

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 传教士(the Missionary) 000001

2. 传教士(the Missionary) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传教士(The missionary)

第1/2页

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri]
THE MISSIONARY
这 传教士

传教士

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
By J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

[ˈɪləstreɪtə(r)] -
ILLUSTRATOR EMSH
插画家 -

插画师 EMSH

[wɒt] [ˈvæljuː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [wen] [juː; jʊ] [meɪk]
What value has a promise when you make
什么 价值 有 一个 承诺 什么时候 你 制作

当你做出承诺时，承诺的价值是什么？

[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] ?
it to the Father of Evil ?
它 到 这 父亲 的 邪恶的 ？

是献给邪恶之父的吗？

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] , [aɪ]
To slay him , I
到 杀戮 他 , 我

为了杀死他，我

[kʊd; kəd] [ˈprɒmɪs] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [friː]
could promise anything — and still be free
可以 承诺 任何事物 — 和 仍然 是 自由的

可以做出任何承诺——而且仍然可以自由自在。

[ɒv; əv][sɪn] .
of sin .
的 罪 .

罪恶。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][hˈəʊliə] .
Indeed , his death would make me holier .
的确 , 他的 死亡 会 制作 我 更神圣 .

他的死确实会让我更加圣洁。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ɒkˈtəʊbə(r)] - .
Amazing Stories October 1960 .
惊人的 故事 十月 - .

《惊奇故事》1960年10月。

[ɪk'stɛnsɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[maɪ][leg] [ɪtʃ] .
My leg itched .
我的 腿 痒 .

我的腿痒。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['fræktʃə(r)] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][kɑ:st][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [tɜ:mz]
The knitting fracture beneath the cast was letting me know in no uncertain terms
这 针织 断裂 下面 这 投掷 曾是 出租 我 知道 在 不 不确定 条款
[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['fræktʃə(r)][ɪz]['sɪmp(ə)][ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .
that a simple fracture is simple in name only .
那 一个 简单的 断裂 是 简单的 在 姓名 仅有的 .

石膏下的骨折处裂开了，这毫不含糊地告诉我，简单的骨折只是名字简单而已。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæɡɪŋ] , [ʌn'skrætʃ.ə.bəl] [ɪtʃ] .
There is nothing like a nagging , unscratchable itch .
那里 是 没有什么 喜欢 一个 唠叨 , 不可刮花 痒 .

没有什么比那种挠不到的痒更让人难受的了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] [hɜ:t] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [brɪ'kʌm] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['tɔ:tʃə(r)] ,
It doesn't really hurt , but after awhile it can become unadulterated torture ,
它 不 真的 伤害 , 但 后 一会儿 它 能 变得 纯正的 酷刑 ,
虽然一开始并不觉得疼，但时间长了就会变成彻头彻尾的折磨。

— [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz][ɡrɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
— **and all you can do is grin and bear it .**
— 和 全部 你 能 做 是 咧嘴笑 和 熊 它 .

——而你所能做的只有强颜欢笑，默默忍受。

['ʌltɪmətli] [ju:; jʊ][stɒp] ['ɡrɪnɪŋ] .
Ultimately you stop grinning .
最终 你 停止 咧嘴笑 .

最终，你的笑容消失了。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] , [aɪ][hæd; həd]['wʊlvər,tɑ:n][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
To make matters worse , I had Wolverton for company .
到 制作 事情 更糟 , 我 有 沃尔弗顿 为了 公司 .

更糟糕的是，沃尔弗顿也和我作伴。

[zɑ:rd] [nəʊz] ,
Zard knows ,
扎德 知道 ,

扎德知道，

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mæn] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd]['kɒntækt][hæd; həd]['əʊnli] [sɜ:vɪd] [tu:; tə]
I despised the man enough before I saw him and contact had only served to
我 被鄙视的 这 男人 足够的 前 我 锯 他 和 接触 有 仅有的 服务 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə] ['æktɪv] ['ləʊðɪŋ] .
change my dislike to active loathing .
改变 我的 不喜欢 到 积极的 厌恶 .

在见到他之前，我就已经非常厌恶这个人了，而见面之后，我的厌恶之情更是变成了强烈的憎恨。

[hiː; hi][sæt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][,em 'iː] ,
He sat across from me ,
他 卫星 穿过 从 我 ,
他坐在我对面,
[dreɪpt] ['boʊnləsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntʊəd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [tʃeə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]
draped bonelessly in the contoured comfort of a Varkhide chair fashioned for
垂坠的 无骨 在 这 轮廓 舒适 的 一个 - 椅子 造型 为了
[hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [rɪ'teɪnəz] — [ə; eɪ][tɔːl] ,
him by one of his Halsite retainers — a tall ,
他 经过 一 的 他的 - 预付金 — 一个 高的 ,
他无力地瘫坐在由他的一位霍尔赛特侍从——一位高大的男人——为他量身打造的瓦尔基德椅上，享受着椅子的舒适曲线。

[ˈæŋɡjələ(r)][mæn][ɒv; əv] [ɪndɪ'tɜːmɪnət] [eɪdʒ] , ['sændi] - [heəd] , [liːn] - [tʃiːkt] , [biːk] - [nəʊzd] ,
angular man of indeterminate age , sandy - haired , lean - cheeked , beak - nosed ,
角度 男人 的 不定 年龄 , 沙 - 头发 , 倾斜 - 脸颊 , 喙 - 鼻子 ,
面容棱角分明、年龄不详的男子，金发，脸颊消瘦，鹰钩鼻。
[wɪð] ['piəsɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] ['gəʊldən][ˈʌndə(r)] ['tʌftɪd] [braʊz] .
with piercing yellow eyes that flashed golden under tufted brows .
和 冲孔 黄色的 眼睛 那 闪光灯 金的 在下面 簇绒 眉毛 .
她有着一双炯炯有神的黄色眼睛，眉毛下闪烁着金色的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['leðəri] [ænd; ənd] ['hætʃt] [wɪð] [ɪ'njuːməɾəb(ə)] [faɪn] ['rɪŋklz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
His face was leathery and hatched with innumerable fine wrinkles , but his
他的 脸 曾是 皮革状的 和 孵化 和 无数 美好的 皱纹 , 但 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
eyes and voice were young .
眼睛 和 嗓音 是 年轻的 .
他的脸皮粗糙，布满了无数细纹，但他的眼睛和声音却很年轻。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪz; ɪz] [djuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [vɔɪs] — [kə'dʒəʊlɪŋ] ,
To give the devil his due , he had a wonderful voice — cajoling ,
到 给 这 魔鬼 他的 到期的 , 他 有 一个 精彩的 嗓音 — 哄骗 ,
[pə'sweɪsɪv] , [ˌdɒmɪ'nɪəriŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] .
persuasive , domineering and demanding .
有说服力的 , 盛气凌人 和 要求 .
平心而论，魔鬼的嗓音确实很美妙——既能哄骗人，又能说服人，既专横跋扈，又咄咄逼人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][,aɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeərə(r)]
He could use it with all the skill and passionate conviction of a Bearer
他 可以 使用 它 和 全部 这 技能 和 热情的 定罪 的 一个 持有人
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
of the Word .
的 这 单词 .
他能以传道者应有的技巧和满腔热情运用它。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] — [ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪpiə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
His tongue was a weapon — a club and a rapier — and I had
他的 舌头 曾是 一个 武器 — 一个 俱乐部 和 一个 细剑 — 和 我 有
[biːn] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [prɛst] [wɪð] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['niːli] [tuː] [wiːks] .
been pounded and pierced with it for nearly two weeks .
到过 猛击 和 穿孔 和 它 为了 几乎 二 周 .
他的舌头就像一件武器——一根棍棒和一把细剑——我被它击打和刺穿了将近两周。

[ai] [heit] [,ai 'ti:] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv]
I hated it , but I had to listen for I was literally a captive
我 憎恨 它 , 但 我 有 到 听 为了 我 曾是 字面上地 一个 俘虏
[ˈɔ:diəns] .
audience .
观众 .

我讨厌这样，但我不得不听，因为我完全是被迫听的。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [lɑ:st][taɪm] , " [ˈwɒlvər,tɑ:n] [kənˈtɪnju:d] , " [ˈræbɪts] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn]
" **As I was saying last time , " Wolverton continued , " rabbits have nothing on**
" 作为 我 曾是 说 最后的 时间 , " 沃尔弗顿 持续 , " 兔子 有 没有什么 在
[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 .

“正如我上次所说，”沃尔弗顿继续说道，“兔子跟人类比起来简直不值一提。”

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌhɑ:fweɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] ,
Given a halfway favorable opportunity and sufficient time ,
鉴于 一个 半 有利 机会 和 充足的 时间 ,
如果机会稍有好转且时间充足，

[hju:ˈmænəti][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈplænɪt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [pˈstreɪliən] [bʊʃ] .
humanity can make a planet look like the Australian bush .
人类 能 制作 一个 行星 看 喜欢 这 澳大利亚 衬套 .
人类可以将一个星球变成像澳大利亚丛林一样的地方。

[men][dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [tu:] [leɪt] — [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðeə(r)] [əʊn]
Men don't understand it until it's too late — and then , stifled by their own
男人 不 理解 它 直到 它是 也 晚的 — 和 然后 , 窒息 经过 他们的 自己的
[swɔ:m] ,
swarm ,
蜂群 ,
男人直到为时已晚才明白这一点——然后，被他们自己的群体所束缚，

[ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɔ:(r)] [straɪk] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
they either degenerate or strike out to find a new world where a man can
他们 任何一个 退化 或者 罢工 出去 到 寻找 一个 新的 世界 在哪里 一个 男人 能
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .
他们要么堕落，要么奋力寻找一个人类可以自由呼吸的新世界。

[ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [peəz] — [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] — [ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:ld]
Always they go in pairs — male and female — and pretty soon another world
总是 他们 去 在 对 — 男性 和 女性 — 和 漂亮的 很快 其他 世界
[bɪˈkʌmz] [əˈnʌðə(r)] [ˈræbɪt] [ˈwɒrən] . "
becomes another rabbit warren . "
变成 其他 兔子 沃伦 . "

它们总是成双成对地出现——一雄一雌——很快，另一个世界就变成了另一个兔子窝。

" [wʌts] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ?
" **What's a rabbit ?**
" 是什么 一个 兔子 ?
兔子是什么？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
我问了。

[ˈwʊlvər,tɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ɐnd] [lɑ:ft] .
Wolverton looked at me and laughed .
沃尔弗顿 看起来 在 我 和 笑了 .

沃尔弗顿看了我一眼，笑了。

" [ɪts] [ˈɒbvɪəs] [ju:v] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [wɜ:ld] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" It's obvious you've never been on the Inner Worlds , have you ?
" 它是 明显的 你已经 绝不 到过 在 这 内 世界 , 有 你 ?
" 很明显你从来没有去过内世界，对吧？ "

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ə'dept] , " [aɪ] [sed] .
" I am an Adept , " I said .
" 我 是 一个 熟练 , " 我 说 .

“我是一名熟练者，”我说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][hɪə(r)][ɪn] [ˈprɒmɪst] [lənd] . "
" I am satisfied here in Promised Land . "
" 我 是 使满意 这里 在 承诺 土地 . "

“我在这片应许之地感到很满足。”

" [θɔ:t] [səʊ] .
" Thought so .
" 想法 所以 .

我就知道。

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [bi:; bi] [ˈɑ:skɪŋ] [ə'baʊt] [ˈræbɪts] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
You wouldn't be asking about rabbits if you had .
你 不会 是 问 关于 兔子 如果 你 有 .

如果你养过兔子，就不会问关于兔子的问题了。

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈkɑ:lənɪsts] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'ləŋ] [æz; əz] [fu:d] [ˈænɪmlz] , — [ænd; ɐnd]
The early colonists took them along as food animals , — and
这 早期的 殖民者 采取 他们 沿着 作为 食物 动物 , — 和

早期殖民者将它们作为食用动物带走，——而且

[ɪts] [tʌt] [ænd; ɐnd][gəʊ] [ˈweðə(r)] [men][ɔ:(r)] [ˈræbɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [ˈspi:ʃi:z] [ɒn][sʌm; səm]
it's touch and go whether men or rabbits are the dominant species on some
它是 触碰 和 去 无论 男人 或者 兔子 是 这 主导的 物种 在 一些
[ˈplænɪts] .
planets .
行星 .

在某些星球上，人类和兔子究竟哪个才是主导物种，目前还很难说。

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ɪk'spleɪn] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə] .
" He didn't explain any further , but I got the general idea .
" 他 没有 解释 任何 更远 , 但 我 得到 这 一般的 主意 .

“他没有进一步解释，但我大概明白了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ˈwʊlvər,tɑ:n] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈmeləʊ] [ænd; ɐnd]
" But that isn't the point , " Wolverton went on , his voice mellow and
" 但 那 不是 这 观点 , " 沃尔弗顿 去 在 , 他的 嗓音 醇厚 和
[pə'sweɪsɪv] .
persuasive .
有说服力的 .

“但这并不是重点，”沃尔弗顿继续说道，他的声音温和而有说服力。

" [ˈræbɪts] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈbælənst] [ɪˈkɒlədʒi] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈðer] [mɔː(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
" **Rabbits maintain a fairly balanced ecology because they're more subject to**
" 兔子 维持 一个 相当 均衡 生态 因为 它们是 更多的 主题 到
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɔːsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhjuːmənz] [ɪgˈnɔː(r)] [ɔː(r)] [ˌsɜːkəmˈvent] .
natural forces which we humans ignore or circumvent .
自然的 力量 哪个 我们 人类 忽略 或者 规避 .

“兔子维持着相当平衡的生态环境，因为它们更容易受到我们人类忽视或规避的自然力量的影响。”

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊə(r)] [niːdz] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [reə(r)] [ˈɪnstənsɪz]
We change environment to meet our needs — and in those rare instances
我们 改变 环境 到 见面 我们的 需求 — 和 在 那些 稀有的 实例
[weə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] [tʃeɪndʒɪz] [juːˈes] ,
where environment changes us ,
在哪里 环境 变化 我们 ,

我们改变环境以满足自身需求——而在极少数情况下，环境反过来改变了我们。

[wiː; wi] [əˈdæpt] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑːˈselvz] .
we adapt to it and change ourselves .
我们 适应 到 它 和 改变 我们自己 .

我们适应环境，改变自己。

[teɪk] [ˈsɑːməː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
Take Samar for example ,
拿 萨马尔 为了 例子 ,

以萨马尔岛为例，

[ˈnɔːməli] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [məˈhɒɡəməs] [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [baɪ] [lɔː] — [bʌt; bət] [wɒt]
normally a human being is monogamous either by nature or by law — but what
通常情况下 一个 人类 存在 是 一夫一妻制 任何一个 经过 自然 或者 经过 法律 — 但 什么
[ˈhæpənz] [wen] [ˈwɪmɪn] [ˌaʊtˈnʌmbə(r)] [men] ?
happens when women outnumber men ?
发生 什么时候 女性 人数占优 男人 ?

通常情况下，人类要么出于天性，要么出于法律，实行一夫一妻制——但是当女性人数超过男性时会发生什么呢？

" [aɪ] [ˈstɪfənd] .
" **I stiffened** .
" 我 僵硬 .

我僵住了。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈsɑːməː] [frɒm; frəm] [ˈtreɪdəz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪtˈself] .
I had heard of Samar from traders and from the Word itself .
我 有 听到 的 萨马尔 从 交易员 和 从 这 单词 本身 .

我从商人那里以及圣经中都听说过萨马岛。

" [ˈsɑːməː] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] — [ə; eɪ] [sɪŋk] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] — [ə; eɪ] [faʊl] [blɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði]
" **Samar** , " **I said** , " **is a disgrace — a sink of iniquity — a foul blot upon the**
" 萨马尔 , " 我 说 , " 是 一个 耻辱 — 一个 下沉 的 罪恶 — 一个 犯规 印迹 之上 这
[feɪs] — "
face — "
脸 — "

“萨马尔，”我说，“是个耻辱——罪恶的深渊——脸上的污点——”

" [əʊ] [stop] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwɪərəli] .
" **Oh stop it** , " **he said wearily** .
" 哦 停止 它 , " 他 说 疲劳 .

“哦，别说了，”他疲惫地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ɪnˌvaɪrənˈment(ə)l] [ˈfɔːsɪz] .
" **You can't blame environmental forces** .
" 你 不能 责备 环境的 力量 .

你不能把责任归咎于环境因素。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ][bleɪm][men][fɔ:(r); fə(r)][ə'dæptɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Nor can you blame men for adapting to them .
也不 能 你 责备 男人 为了 适应 到 他们 :

你也不能责怪男人适应这些规定。

[fʊə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən][pɔɪnt][wɪð][ˈhəʊli][ˈhɒrə(r)][æt; ət][sə'meɪ.əl.ən][ˈsəʊ(ə)l][ˈkʌstəmz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n]
Sure , you can point with holy horror at Samaritan social customs , but even
当然 , 你 能 观点 和 圣 恐怖 在 撒玛利亚人 社会的 海关 , 但 甚至
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

当然，你可以带着敬畏之心指责撒玛利亚人的社会习俗，但即便如此，

[ðeɪ][ɑ:rnt][æz; əz][bæd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] - .
they aren't as bad as your ancestors ' .
他们 不是 作为 坏的 作为 你的 祖先 - :

他们没有你祖先的那么糟糕。

[ðeɪ][dɒʊnt][ˈmɜ:də(r)][ɪk'ses][g'ɜ:lz] . "
They don't murder excess girls . "
他们 不 谋杀 过量的 女孩们 :

他们不会杀害多余的女孩。

" [ðeɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ][ri'tɔ:t][ˈbru:təli] .
" They should , " I retorted brutally :
" 他们 应该 , " 我 反驳 残酷地 :

“他们应该这么做，”我毫不客气地反驳道。

" [ðə; ði][əʊld][deɪz][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:] , [bʌt; bət][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈnesəsəri] .
" The old days were harsh , but they were necessary :
" 这 老的 天 是 残酷的 , 但 他们 是 必要的 :

“过去的日子虽然艰苦，但却是必要的。”

[wʌn][mæn][mʌst; məst][kli:v][tu:; tə][wʌn][meɪt] .
One man must cleave to one mate .
一 男人 必须 劈开 到 一 伴侣 :

男人一生只能有一个伴侣。

[ðə; ði][wɜ:d][dɪ'mɑ:ndz][aɪ'ti:] .
The Word demands it .
这 单词 需求 它 :

圣经如此要求。

[pə'liɡəmi][mʌst; məst][bi:; bi][stæmpt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][sɔ:s][ɪf][feɪθ][ɪz][tu:; tə][sə'vaɪv] .
Polygamy must be stamped out at the source if Faith is to survive .
一夫多妻制 必须 是 盖章 出去 在 这 来源 如果 信仰 是 到 存活 :

如果信仰想要存续下去，就必须从源头上根除一夫多妻制。

" [bʌt; bət][aɪ'ti:][dɪd][nəʊ][gʊd][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] - [waɪz] , " [ˈwʊlvər,tɑ:n][sed] .
" But it did no good population - wise , " Wolverton said :
" 但 它 做过 不 好的 人口 - 明智的 , " 沃尔弗顿 说 :

“但从人口角度来看，这并没有什么好处，”沃尔弗顿说。

" [jʊr; jər][naʊ][ɪk'si:dɪŋ][seɪf][grəʊθ][ˈlɪmɪts][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈterɪtəɪz] .
" You're now exceeding safe growth limits for your territories :
" 你是 现在 超过 安全的 生长 限制 为了 你的 领土 :

“你们现在所辖区域的增长已经超过了安全限度。”

[ðæts][waɪ][ju:; jʊ][wɒnt][maɪn] . "
That's why you want mine . "
那就是 为什么 你 想 矿 : "

这就是你想要我的原因。

" [laɪz] , " [aɪ] [ˈmʌtə] .
" **Lies** , " **I muttered** .
" 谎言 , " 我 低声说道 .

“谎言，”我低声说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪˈti:] .
And you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [wɒnt][maɪ][lənd] .
Your people already want my land .
你的 人们 已经 想 我的 土地 .

你们的人已经想要我的土地了。

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [aɪˈti:] .
Soon you will need it .
很快 你 将要 需要 它 .

你很快就会需要它了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsentʃəriz] , [ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [aɪˈti:] !
And in a few centuries , you won't be able to exist without it !
和 在 一个 很少 几个世纪 , 你 惯于 是 有能力的 到 存在 没有 它 !

几个世纪后，没有它你们将无法生存！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)nti] .
" **His voice was flat with certainty** .
" 他的 嗓音 曾是 平坦的 和 肯定 .

他的声音平静而笃定。

" [laɪz] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [ˈwʌznt] [æz; əz][ˈsɜ:t(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] .
" **Lies , " I said , but my voice wasn't as certain as his** .
" 谎言 , " 我 说 , 但 我的 嗓音 不是 作为 肯定 作为 他的 .

“谎言，”我说，但我的声音不如他的那么肯定。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪst] [lənd] ,
I had seen the crowding in the towns and fields of Promised Land ,
我 有 已见 这 拥挤 在 这 城镇 和 字段 的 承诺 土地 ,

我曾目睹应许之地城镇和田野里的拥挤景象，

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [ni:d] [wɒlvɜ:tənz] [ˈhəʊldɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [gʊd] [ˈfɑ:rmərz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ]
and we did need Wolverton's Holding to absorb good farmers who had no
和 我们 做过 需要 沃尔弗顿的 保持 到 吸收 好的 农民 WHO 有 不

[lənd][tu:; tə] [fɑ:m] .
land to farm .
土地 到 农场 .

我们确实需要沃尔弗顿控股公司来吸纳那些没有土地耕种的优秀农民。

[ˈwɒlvər,tɑ:n][wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Wolverton was right about that .
沃尔弗顿 曾是 正确的 关于 那 .

沃尔弗顿的说法是对的。

[wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][ˈaʊə(r)][ˈnæt(ə)rəli][ˈtɪləb(ə)][ˈeɪkərɪdʒ][ænd; ənd][ˌrekləˈmeɪ(ə)n]
We had lived up our naturally tillable acreage and reclamation
我们 有 居住地 向上 我们的 自然 可耕种 面积 和 开垦
[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][wɜː(r); wə(r)][sləʊ][tuː; tə][prəˈvaɪd] [ˈniːdɪd] [sɔɪl] .
projects were slow to provide needed soil .
项目 是 慢的 到 提供 需要 土壤 .

我们已经用尽了天然可耕种的土地，而土地改良项目进展缓慢，未能提供所需的土壤。

[ˈdiːviənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [əˈpiəriŋ] [huː] [drɪˈfaɪd][ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] [ˈædvəkeɪtɪŋ] [bɜːθ] [kən'trəʊl] .
Deviants were already appearing who defied the Word by advocating birth control .
异常者 是 已经 出现 WHO 违抗 这 单词 经过 倡导 出生 控制 .

当时已经出现了一些违背圣经教义、提倡节育的异端分子。

[jet] [ðə; ði] [wɜːd] [sed] , " [biː; bi][ˈfruːt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][lənd] . "
Yet the Word said , " Be fruitful and replenish the land . "
然而 这 单词 说 , " 是 卓有成效 和 补充 这 土地 . "

然而，圣经说：“要繁衍后代，遍满地面。”

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [ˈeɪdʒɪz][ɒn][ə; eɪ][ˈplænɪt] [nəʊn] [æz; əz] [ɜːθ] , " [ˈwʊlvərˌtɑːn] [went] [ɒn]
" **Back in the Dark Ages on a planet known as Earth , " Wolverton went on**
" 后退 在 这 黑暗的 年龄 在 一个 行星 已知 作为 地球 , " 沃尔弗顿 去 在
[ɪnˈeksərəbli] ,
inexorably ,
无情地 ,

“回到黑暗时代，在一个被称为地球的星球上，”沃尔弗顿毫不留情地继续说道，

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˈmælθəs] [prɪˈdɪktɪd] [ˈaʊə(r)] [bɜːθ] [reɪt] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [wɪð]
" **a man named Malthus predicted our birth rate would fight a losing battle with**
" 一个 男人 命名 马尔萨斯 预测 我们的 出生 速度 会 斗争 一个 输 战斗 和
[ˈfæmɪn] .
famine .
饥荒 .

马尔萨斯预言，我们的出生率终将败给饥荒。

[səʊ][faː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][,aɪ ˈtiː][baɪ] [lɔːz] , [baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [njuː] [frʌnˈtɪr] ,
So far we have managed to avoid it by laws , by finding new frontiers ,
所以 远的 我们 有 管理 到 避免 它 经过 法律 , 经过 寻找 新的 前沿 ,

到目前为止，我们通过法律手段和开拓新领域成功地避免了这种情况的发生。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪmˈpruːvɪŋ] [fuːd] [tekˈnɒlədʒi] .
and by improving food technology .
和 经过 改善 食物 技术 .

并通过改进食品技术来实现。

[bʌt; bət] [lɔːz] [ænd; ənd] [tekˈnɒlədʒi] [kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈtɑːd] [ðə; ði] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [frʌnˈtɪr]
But laws and technology can only retard the growth , and frontiers
但 法律 和 技术 能 仅有的 减速 这 生长 , 和 前沿

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] .
are getting even harder to find .
是 获得 甚至 更难 到 寻找 .

但法律和技术只能阻碍发展，而且前沿领域也越来越难找到。

[taɪm] [ɪz] [ˈkæʃtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [juː ˈes] . "
Time is catching up with us . "
时间 是 捕捉 向上 和 我们 . "

时间正在追赶我们。

" [aɪ][daʊnt] [siː] — " , [aɪ] [sed] .
" **I don't see — " , I said .**
" 我 不 看 — " , 我 说 .

“我没看到——”我说。

[ˈwɒlvər,tɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['grɪmli] .
" Wolverton looked at me grimly .

沃尔弗顿 看起来 在 我 阴沉地 .

沃尔弗顿神情严肃地看着我。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][doʊnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know you don't , " he said .

" 我 知道 你 不 , " 他 说 .

“我知道你不知道,”他说。

" [ai] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] . "
" I haven't made the slightest impression . "

" 我 还没有 制成 这 丝毫 印象 . "

“我丝毫没有给人留下印象。”

" [ju:v] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [wɪð] ['i:kwəl] ['grɪmnəs] .
" You've made an impression , all right , " I assured him with equal grimness .

" 你已经 制成 一个 印象 , 全部 正确的 , " 我 保证 他 和 平等的 阴郁 .

“你确实给我留下了深刻的印象,”我同样严肃地向他保证道。

[hi:; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .

他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] , " [hi:; hi] [k'bməntɪd] ['raɪli] , " [ænd; ənd][nɒt][ɔ:l]
" There are all kinds of impressions , " he commented wryly , " and not all

" 那里 是 全部 种类 的 印象 , " 他 评论 略带讽刺地 , " 和 不是 全部

[ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] . "
" of them are good . "

的 他们 是 好的 . "

“印象五花八门,”他讽刺地评论道, “但并非所有印象都是好的。”

" [jɔ:z] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] , " [ai] [sed] ['bəʊldli] .
" Yours has not been , " I said boldly .

" 此致 有 不是 到过 , " 我 说 大胆地 .

“你的还没有,”我大胆地说。

" [ai] [pleɪs] [maɪ] [trʌst] [ɪn][zɑ:rd] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] . "
" I place my trust in Zard , not in the voice of Evil . "

" 我 地方 我的 相信 在 扎德 , 不是 在 这 嗓音 的 邪恶的 . "

“我信任扎德, 而不是邪恶的声音。”

" [ðæt] [blæŋk] , [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [steə(r)] !
" That blank , sanctimonious stare !

" 那 空白的 , 伪善的 盯 !

“那空洞、道貌岸然的眼神! ”

" [hi:; hi] [sed] ['æsɪdli] .
" he said acidly .

" 他 说 酸性地 .

他尖刻地说。

" [ju:; jʊ] [wɜ:dʒz] — [gɑ:] !
" You Words — gah !

" 你 文字 — 啊 !

“你们这些文字工作者——啊! ”

[jʊr; jər][səʊ] [fɪld] [wið] [ˈkætəkɪzəm][ænd; ənd][kænt] [ðæt] [juː; jʊ][wʊnt] [si:] [ə; eɪ][fækt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hɪts]
You're so filled with catechism and cant that you won't see a fact if it hits
你是 所以 已填 和 教理问答 和 不能 那 你 惯于 看 一个 事实 如果 它 点击量
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
you in the face .
你 在 这 脸 .

你满脑子都是教条和虚伪，就算事实摆在你面前，你也视而不见。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pɒsəˈbilitɪz] [ɒn] [ðɪs] [brˈnaɪtɪd] [ˈplænɪt] ,
Of all the possibilities on this benighted planet ,
的 全部 这 可能性 在 这 夜幕降临 行星 ,
[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [tɜ:nz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmentəli] [dɪˈfektɪv] .
the one with all the proper qualities turns out to be mentally defective .
这 一 和 全部 这 恰当的 品质 转弯 出去 到 是 精神上 有缺陷的 .

那个具备所有优秀品质的人，竟然是智力缺陷者。

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][em ˈi:] .
" **He glared at me** .
" 他 怒目而视 在 我 .
他怒视着我。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [weɪst] [maɪ][taɪm] .
" **I don't know why I waste my time** .
" 我 不 知道 为什么 我 浪费 我的 时间 .
我不知道我为什么浪费时间。

[ˈɔ:dnrəli] [aɪˈd] [kənˈdɪʃn] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] . "
Ordinarily I'd condition you and let it go at that . "
按说 ID 状况 你 和 让 它 去 在 那 . "
通常情况下，我会给你一些心理暗示，然后就此作罢。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wʊnt] , " [ai] [sed] [ˈkɒnfɪdəntli] .
" **But you won't , I said confidently** .
" 但 你 惯于 , " 我 说 自信地 .
“但你不会的,”我自信地说。

[hiː; hi] [wins] [ænd; ənd][ai] [smaɪld] .
He winced and I smiled .
他 畏缩 和 我 微笑 .
他皱了皱眉，我笑了。

[aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ai] [wʌn] [æn; ən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
It wasn't often that I won an advantage over him ,
它 不是 经常 那 我 韩元 一个 优势 超过 他 ,
我很少能占到他的便宜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [swi:t] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
and the taste of it was sweet in my mouth .
和 这 品尝 的 它 曾是 甜的 在 我的 嘴 .
它在我嘴里尝起来是甜的。

" [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] , " [ai] [sed] [senˈtenʃəsli] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜ:s]
" **The power of Faith , I said sententiously , is the greatest force in the universe**
" 这 力量 的 信仰 , " 我 说 义正言辞地 , " 是 这 最 力量 在 这 宇宙
.
.
.
“信仰的力量,”我意味深长地说, “是宇宙中最强大的力量。”

[,aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [riˈstreɪn] [juː; jʊ] .

It even restrains you .
它 甚至 约束 你 .

它甚至会束缚你。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][,emˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪtɪŋ] [kənˈtempt] [æn; ən][ˈædʌlt; əˈdʌlt][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]
" He looked at me with the pitying contempt an adult has for .
" 他 看起来 在 我 和 这 怜悯 鄙视 一个 成人 有 为了

[ə; eɪ][nɒt] - [tuː] - [brʌt] [tʃaɪld] .

a not - too - bright child .
一个 不是 - 也 - 明亮的 孩子 .

“他用一种成年人看待不太聪明的孩子时那种怜悯的轻蔑的眼神看着我。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][æn; ən][,edʒuˈkeɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

" What you need is an education , " he said slowly .
" 什么 你 需要 是 一个 教育 , " 他 说 缓慢地 .

“你需要的是接受教育，”他缓缓说道。

" [juːv] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

" You've never had a chance .
" 你已经 绝不 有 一个 机会 .

你从来没有机会。

" [aɪ] [grəʊn] [ˈɪnwədli] .

" I groaned inwardly .
" 我 呻吟 内心 .

我内心呻吟了一声。

[ˈɔːlweɪz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [feɪk] [maɪ] [feɪθ] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [brɪˈfɔː(r)][ænd; ənd]
Always he tried to shake my faith — but he had failed before and .
总是 他 尝试 到 摇 我的 信仰 — 但 他 有 失败的 前 和

[wʊd] [feɪl] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ʌnˈɔːltərəbli] [kliə(r)] .

would fail again for my course was unalterably clear .
会 失败 再次 为了 我的 课程 曾是 不可更改地 清除 .

他总是试图动摇我的信念——但他以前失败过，以后还会失败，因为我的立场坚定不移。

" [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [smuːð] [tʌŋ] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)] [lest] [jiː; ji] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] .

" Avoid the smooth tongue of Evil lest ye lose your immortal soul .
" 避免 这 光滑的 舌头 的 邪恶的 免得 是的 失去 你的 不朽 灵魂 .

“远离邪恶的巧舌如簧，以免失去你的不朽灵魂。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)]
For the Evil will come to judgment — and the tortures of Hell are .
为了 这 邪恶的 将要 来 到 判断 — 和 这 酷刑 的 地狱 是

[,evəˈlɑːstɪŋ] .

everlasting .
永恒 .

因为邪恶终将受到审判——地狱的酷刑永无止境。

" [səʊ] [sed] [zɑːrd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɔːl] [brɪˈliːvd] .

" So said Zard in the days of his Teaching — and so we all believed .
" 所以 说 扎德 在 这 天 的 他的 教学 — 和 所以 我们 全部 相信 .

“扎尔德在传道时是这么说的——我们也都这么认为。”

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][zɑːrd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] .

The Word of Zard was more than a symbol .
这 单词 的 扎德 曾是 更多的 比 一个 象征 .

扎尔德之言不仅仅是一个象征。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wei][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [lənd][hæd; həd] [bluːmd] [ænd; ənd]
It was a way of life , and Promised Land had bloomed and
它 曾是 一个 方式 的 生活 , 和 承诺 土地 有 盛开 和
[ˈflaʊəd] [ˈlʌndə(r)][aɪˈtiː] .
flowered under it .
开花的 在下面 它 .

那是一种生活方式，应许之地在这种生活方式下蓬勃发展。

[ədˈmɪtɪdli] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðənɪ] [ˈdʒɑːgən][ˈwɒlvər,tɑːn] [ədˈvɑːnst] .
Admittedly I was ignorant of the heathenish jargon Wolverton advanced .
诚然 我 曾是 无知 的 这 异教徒 行话 沃尔弗顿 先进的 .

诚然，我对沃尔弗顿提出的那些晦涩难懂的术语一无所知。

[aɪ][njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][njuːklɪˈɒnɪks] , [ˈspeɪsweɪ] , [dʒəˈnetɪk] [ˈfæktəz] , [ˈkrəʊməsəʊm] [ˈpætənz] ,
I knew nothing of nucleonics , spaceways , genetic factors , chromosome patterns ,
我 知道 没有什么 的 核子学 , 太空通道 , 基因 因素 , 染色体 图案 ,
[ˈɪkɒnəmɪz] [ɔː(r)][səʊsiˈɒlədʒi] .
economies or sociology .
经济体 或者 社会学 .

我对核子学、太空、遗传因素、染色体模式、经济学或社会学一无所知。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][keə(r)] .
Nor did I care .
也不 做过 我 关心 .

我也不在意。

[ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [nəʊn] [aɪˈtiː][wʌns][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aɪˈtiː][baɪ][æz; əz] [ˈtʃaɪldɪ]
Our people had known it once but they had passed it by as childish
我们的 人们 有 已知 它 一次 但 他们 有 通过了 它 经过 作为 幼稚
— [æz; əz][men] [pʊt][əˈsaɪd][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
— as men put aside the games of children .
— 作为 男人 放 旁边 这 游戏 的 孩子们 .

我们的人民曾经知道这一点，但他们却认为这是幼稚的行为——就像成年人不再玩儿童游戏一样。

[fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] .
For us there was the Word .
为了 我们 那里 曾是 这 单词 .

对我们来说，有圣言。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][nɒt][zɑːrd] [raɪt] [ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈrɪv(ə)n] [rɒk] ,
For did not Zard write in letters of fire upon the riven rock ,
为了 做过 不是 扎德 写 在 信件 的 火 之上 这 裂隙 岩石 ,

难道扎尔德没有在裂开的岩石上用火焰写下文字吗？

" [biː; bi] [ˈstedfɑːst] [ɪn][ðəɪ] [feɪθ] .
" Be steadfast in thy faith .
" 是 坚定不移 在 你的 信仰 .

“要坚定你的信仰。”

[fɪks] [ðəɪn] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][əbˈdʒʊə(r)][ˈiːv(ə)l] .
Fix thine eyes upon the joys of heaven and abjure Evil .
使固定 你的 眼睛 之上 这 喜悦 的 天堂 和 放弃 邪恶的 .

将目光投向天堂的喜乐，远离邪恶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [nɔːt]
For the Faithful Man is a bright beam in the Almighty's eye and naught
为了 这 忠实 男人 是 一个 明亮的 光束 在 这 全能者的 眼睛 和 零
[ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [hɪm] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [ˈfɔːfəʊld] [pɑːθ][ɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .
shall harm him who walks the fourfold path of Righteousness .
将 伤害 他 WHO 散步 这 四重 小路 的 义 .

信士是全能者眼中的一道明亮光束，凡走在四重正义之路上的人，都必不受任何伤害。

" - [wɜːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] .
" **Zard's words were comfort** .
" - 字 是 舒适 .

扎德的话令人感到安慰。

[wɒlvɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][peɪn] .
Wolverton's were pain .
沃尔弗顿的 是 疼痛 .

沃尔弗顿的遭遇令人痛苦。

[ai][wɒz; wəz] [θraɪs] ['θæŋkfl] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .
I was thrice thankful I had learned the Word .
我 曾是 三次 感恩 我 有 学习 这 单词 .

我无比庆幸自己学习了圣经。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][em'iː][ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n]['wɒlvər,tɑːn][kʊd; kəd] [feɪk] [maɪ]
It was so much a part of me that not even Wolverton could shake my
它 曾是 所以 很多 一个 部分 的 我 那 不是 甚至 沃尔弗顿 可以 摇 我的
[br'iːf] .
belief .
信仰 .

它已经深深融入我的生命，就连沃尔弗顿也无法动摇我的信念。

[ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] — [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪl] .
I was strong — in faith and in will .
我 曾是 强的 — 在 信仰 和 在 将要 .

我意志坚定，信念坚定。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æn; ən][ə'dept] — [nekst]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
For I was an Adept — next only to a Bearer of the Word .
为了 我 曾是 一个 熟练 — 下一个 仅有的 到 一个 持有人 的 这 单词 .

因为我是一位精通此道之人——仅次于圣言的传道者。

['wɒlvər,tɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][kən'teɪn][maɪ] [p'aʊəz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
Wolverton with his machines could contain my powers — but that was all .
沃尔弗顿 和 他的 机器 可以 包含 我的 权力 — 但 那 曾是 全部 .

沃尔弗顿和他的机器或许能控制我的力量——但也仅此而已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['kæptʃə(r)][maɪ][səʊl] .
He could not capture my soul .
他 可以 不是 捕获 我的 灵魂 .

他无法俘获我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
And that was what he wanted .
和 那 曾是 什么 他 通缉 .

而这正是他想要的。

[maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm] .
My body was useless to him .
我的 身体 曾是 无用 到 他 .

我的身体对他来说毫无用处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['met(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ,
He had many bodies of flesh and metal to serve him ,
他 有 许多 身体 的 肉 和 金属 到 服务 他 ,

他拥有许多血肉之躯和金属躯体为他效力。

[ɔː(r)] [weɪst] [ˈpaʊə(r)] [ˈblæŋkɪtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [ˈlɪtrə] [ˈfrikwənsɪz] .
or waste power blanketing this place with ultra frequencies .

或者 浪费 力量 覆盖 这 地方 和 极端主义者 频率 .

或者浪费能源，用超高频辐射覆盖这个地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ten] [jɪəz] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʌn][baɪ]
But if I have to take ten years to pick the scales off your eyes one by
但 如果 我 有 到 拿 十 年 到 挑选 这 秤 离开 你的 眼睛 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但如果我需要花十年时间，一片一片地揭开你眼中的鳞片，

[aɪl] [stɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː][taɪm] [wel] [spent] .
I'll still do it and count it time well spent .

患病的 仍然 做 它 和 数数 它 时间 出色地 花费 .

我还是会去做，而且会觉得这时间花得很值。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juˈniːk] .
You see, you are unique .

你 看 , 你 是 独特的 .

你看，你是独一无二的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][kwɔɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [ˈjuːnɪvɜːs] — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)]
There's no one quite like you anywhere in the known Universe — and what's more
有 不 一 相当 喜欢 你 任何地方 在 这 已知 宇宙 — 和 是什么 更多的
, [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] .
, you are necessary .
, 你 是 必要的 .

在已知的宇宙中，没有一个像你一样的人——而且，你是不可或缺的。

" [aɪ] [lɑːft] [æɪ; ət][hɪm][ænd; ənd] [ɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈæŋɡə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I laughed at him and rejoiced in the black anger which came to his face .

" 我 笑了 在 他 和 欣喜若狂 在 这 黑色的 愤怒 哪个 来了 到 他的 脸 .

“我嘲笑他，并为他脸上浮现出的黑色愤怒而感到高兴。”

[ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [smuːðd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [ˈɡlɪtə(r)] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡəʊldən] [aɪz]
Then the lines smoothed and the hard glitter vanished from his golden eyes
然后 这 线条 平滑 和 这 难的 闪光 消失了 从 他的 金的 眼睛
— [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] .
— and again I was afraid .
— 和 再次 我 曾是 害怕的 .

然后，他金色的眼睛里，皱纹消失了，坚硬的光芒也消失了——我又害怕了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] .
Not for myself, but for my soul .

不是 为了 我 , 但 为了 我的 灵魂 .

不是为了我自己，而是为了我的灵魂。

" [wel] , [lets] [traɪ] [əˈɡen] , " [ˈwʊlvər,tɑːn] [sed] [wɪð] [fɔːst] [ˈtʃɪəflnəs] .
" Well, let's try again, " Wolverton said with forced cheerfulness .
" 出色地 , 我们来吧 尝试 再次 , " 沃尔弗顿 说 和 强制 愉悦 .

“好吧，我们再试一次，”沃尔弗顿强颜欢笑地说。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə] [faɪnd][hɪz; ɪz] [truː] [ˈmiːnɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][blæŋk] — [ə; eɪ] [smuːð] ,
I tried to find his true meaning — but he was blank — a smooth ,
我 尝试 到 寻找 他的 真的 意义 — 但 他 曾是 空白的 — 一个 光滑的 ,
我试图弄清他话里的意思——但他却一脸茫然——语气平淡，

[kəʊld] - [hɑːd] [ˈsɜːfɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpenətreɪt] .
cold - hard surface which I could not penetrate .
寒冷的 - 难的 表面 哪个 我 可以 不是 穿透 .

冰冷坚硬的表面，我无法穿透。

[nɒt] [laɪk][ðə; ði][ˈlðə(r)z] .
Not like the others .
不是 喜欢 这 其他的 .

和其他人不一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sɒft] [ænd; ənd] [ˈfʌzi] .
They were soft and fuzzy .
他们 是 柔软的 和 模糊 .

它们柔软蓬松。

[ðeə(r)] [ˈpɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][klɪə(r)] — [dɪˈstɔ:tɪd] — [ˈweɪvərɪŋ] — [ʌnˈrɪəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
Their pictures were not clear — distorted — wavering — unreal , but that was
他们的 图片 是 不是 清除 — 扭曲 — 摇摆不定 — 虚幻 , 但 那 曾是
[dʒu:] [tu;; tə] [wɒlvəːtənz] [məˈʃi:nz] .
due to Wolverton's machines .
到期的 到 沃尔弗顿的 机器 .

他们的照片不清晰——扭曲——摇晃——不真实，但这都是沃尔弗顿的机器造成的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkʊd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [ri:tʃ] [ˈwɒlvər,tɑ:n] .
I could not communicate with them , but I couldn't even reach Wolverton .
我 可以 不是 交流 和 他们 , 但 我 不能 甚至 抵达 沃尔弗顿 .

我无法与他们沟通，甚至连沃尔弗顿都联系不上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈju:zuəl] , [maɪ][ˈfeɪljə(r)] [ɪnˈkri:st] [maɪ] [dɪ,tɜ:mɪˈneɪ](ə)n] .
And as usual , my failure increased my determination .
和 作为 通常 , 我的 失败 增加 我的 决心 .

和往常一样，失败反而增强了我的决心。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪnˈhju:mən] , [ə; eɪ] [ˈsəʊlləs] [ˈmɒnstə(r)] , [ˈblækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [naɪt] .
He was inhuman , a soulless monster , blacker than the Pit of Night .
他 曾是 不人道 , 一个 无魂 怪物 , 更黑 比 这 坑 的 夜晚 .

他非人，是个没有灵魂的怪物，比黑夜深渊还要黑暗。

[ðə; ði] [ˈbeərəz] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .
The Bearers were right .
这 承运人 是 正确的 .

持票人是对的。

[ˈprɒmɪst] [lænd] [wʊd] [ˈnevə(r)][bi;; bi] [seɪf] [ʌnˈtɪl][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪnəli][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .
Promised Land would never be safe until we were finally rid of him .
承诺 土地 会 绝不 是 安全的 直到 我们 是 最后 摆脱 的 他 .

只有彻底摆脱他，应许之地才算安全。

[ˈwɒlvər,tɑ:n][mʌst; məst][daɪ] .
Wolverton must die .
沃尔弗顿 必须 死 .

沃尔弗顿必须死。

[bʌt; bət][ˈwɒlvər,tɑ:n][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
But Wolverton was not dead .
但 沃尔弗顿 曾是 不是 死的 .

但沃尔弗顿并没有死。

[hi;; hi] [səˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ˈprɒspə] .
He survived and prospered .
他 幸存下来 和 繁荣昌盛 .

他活了下来，并且事业有成。

[hɪz; ɪz] - ['mɜːrsənərɪz] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] ['həʊldɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪːtʃɪz] [ɒv; əv]
His Halsite mercenaries guarded his island Holding — and the broad reaches of
他的 - 雇佣兵 守卫 他的 岛 保持 — 和 这 广阔 到达 的
[hɪz; ɪz][lændz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pləʊ] ,
his lands , innocent of the plow ,
他的 土地 , 清白的 的 这 犁 ,
他的霍尔西特雇佣兵守卫着他的岛屿要塞——以及他广袤的土地，那里尚未被耕耘。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lʌʃ] [ænd; ənd] [ʌn'teɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
were as lush and untamed as they had been in the days of the
是 作为 郁郁葱葱 和 未驯服的 作为 他们 有 到过 在 这 天 的 这
[fɜːst] - ['kʌmə(r)] .
first - comers .
第一的 - 来者 .
和第一批来访者到来时一样，这里依然郁郁葱葱，未经驯服。

[ðə; ði] ['fɑːləʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [kʊd; kəd][geɪn][nəʊ] ['fʊθəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][lændz] — [fɔː(r); fə(r)][br'hænd]
The followers of the Word could gain no foothold on his lands — for behind
这 追随者 的 这 单词 可以 获得 不 立足点 在 他的 土地 — 为了 在后面
['wʊlvər,tɑːn][wɒz; wəz][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ,
Wolverton was the might of his machines ,
沃尔弗顿 曾是 这 可能 的 他的 机器 ,
信奉圣言的人们无法在他的土地上站稳脚跟——因为沃尔弗顿背后是他强大的机器力量。

[wɪtʃ] [men][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] ['ɪnfluəns] [nɔː(r)] [wɪð'stænd] .
which men could neither influence nor withstand .
哪个 男人 可以 两者都不 影响 也不 经受 .
这是人类既无法影响也无法阻止的。

[wʊlvɜːtənz] ['ænsesetə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːld] ,
Wolverton's ancestor had found this world ,
沃尔弗顿的 祖先 有 成立 这 世界 ,
沃尔弗顿的祖先发现了这个世界，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [skweə(r)][maɪlz] [ɒv; əv]['aɪlənd]
and therefore the Holding was his — half a million square miles of island
和 所以 这 保持 曾是 他的 — 一半 一个 百万 正方形 英里 的 岛
['kɪŋdəm] [ðæt] [kraɪd][ɪn] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
kingdom that cried in darkness for the Word .
王国 那 哭 在 黑暗 为了 这 单词 .
因此，这片土地归他所有——五十万平方英里的岛屿王国在黑暗中呼唤着圣言。

[ðə; ði] [fɪəs] - ['wʊlvər,tɑːn] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['tel,telɪz] ['skætəd] [θruː]
The fierce Halsites Wolverton employed and the hidden telltales scattered through
这 凶猛的 - 沃尔弗顿 受雇 和 这 隐 蛛丝马迹 疏散 通过
[hɪz; ɪz][lændz] [ɪn'evɪtəbli] [faʊnd] ['trespəsəz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli]
his lands inevitably found trespassers and most of these were promptly
他的 土地 不可避免地 成立 擅闯者 和 最多 的 这些 是 及时
[ænd; ənd] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['prɒmɪst] [lænd] .
and urgently returned to Promised Land .
和 紧急 返回 到 承诺 土地 .
沃尔弗顿雇佣的凶猛的哈尔西特人和散布在他领地各处的秘密告密者，必然会发现擅闯者，而这些人中的大多数都会被迅速而紧急地遣返回应许之地。

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .
但并非所有人如此。

[ə'depts] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
Adepts who tried to kill him never returned .
专家 WHO 尝试 到 杀 他 绝不 返回 .

那些试图杀死他的信徒再也没有回来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'fʊəriɪtɪŋ] .
It was infuriating .
它 曾是 令人恼火 .

真是令人恼火。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə]['aʊə(r)] [wɜ:lɪd] .
It was a disgrace to our world .
它 曾是 一个 耻辱 到 我们的 世界 .

这简直是世界的耻辱。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)] .
It was intolerable .
它 曾是 无法容忍 .

简直无法容忍。

[ænd; ɐnd][səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌvɒlən'tiəd] [tu:; tə] [kɪl] ['wʊlvər,tɑ:n] [wɪð] [æn; ən]
And so it was that I had volunteered to kill Wolverton with an
和 所以 它 曾是 那 我 有 自愿 到 杀 沃尔弗顿 和 一个
[ˈeɪnfənt] [ˈwepən] [ɒv; əv] [ˈhɒrɪd] [ˈpaʊə(r)] ,
ancient weapon of horrid power ,
古老的 武器 的 可怕的 力量 ,

于是，我自愿用一件威力可怕的古老武器杀死沃尔弗顿。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈklenzɪŋ] [ˈfleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [pɜ:dʒ] ['aʊə(r)] [wɜ:lɪd] [fər'evə(r)]
and in the bright cleansing flame of the explosion purge our world forever
和 在 这 明亮的 清洁 火焰 的 这 爆炸 清除 我们的 世界 永远
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] .
of the face of Evil .
的 这 脸 的 邪恶的 .

在爆炸的明亮净化之焰中，永远将邪恶的面目从我们的世界中清除出去。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)] , [,aɪ 'ti: [sɪ:md] , [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'fensləs] .
But Evil , it seemed , was not defenseless .
但 邪恶的 , 它 似乎 , 曾是 不是 毫无防备 .

但邪恶似乎并非毫无还手之力。

[haɪ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] — [aɪ][wɒz; wəz] [sɪ:n] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [lɑ:ns] [ɒv; əv]
High as I was — I was seen from below and a flaming lance of
高的 作为 我 曾是 — 我 曾是 已见 从 以下 和 一个 炽盛 槊 的
[ˈpaʊə(r)] [rɪ:tʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tu:; tə] [tʌt]
power reached up from the forest to touch
力量 达到 向上 从 这 森林 到 触碰

我当时身处高处——下方的人看到了我，一道燃烧着力量的长矛从森林中伸出，触碰到了我。

[em 'i: , — [ænd; ɐnd][aɪ] [fel] .
me , — and I fell .
我 , — 和 我 跌倒 .

我——然后我就摔倒了。

[ɪn] [ˈfeɪmfl] [ˈkaʊədɪs] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɪ'dəʊt] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈdetənertə(r)] .
In shameful cowardice I dropped the Weapon without setting the detonator .
在 可耻 怯懦 我 掉落 这 武器 没有 环境 这 雷管 .

我出于可耻的懦弱，没有设置引爆器就把武器扔掉了。

[ˈhɜ:tlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ˈsɜ:t(ə)n] [deθ] ,
Hurling down to certain death ,
疾驰 向下 到 肯定 死亡 ,

直坠死亡深渊

[ai] [bi'reit] [mar'self][ænd; ənd][swɔ:(r)][ə; ei] ['mɑ:ti] [əʊθ] [ɒn] - [bəʊnz]['nevə(r)][ə'gen] [tu:; tə] [gɪv]
I berated myself and swore a mighty oath on Zard's bones never again to give
我 责骂 我 和 发誓 一个 强大的 誓言 在 - 骨头 绝不 再次 到 给
[wei] [tu:; tə] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sə'vaɪv] .
way to weakness of the flesh if I were permitted to survive .
方式 到 弱点 的 这 肉 如果 我 是 允许 到 存活 .

我痛斥自己，对着扎德的骸骨发誓，如果我能活下来，就绝不再向肉体的软弱屈服。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'pɒn][,em 'i:][æz; əz][ai] [fel] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðæt]
For it was borne upon me as I fell toward the rocky ground below that
为了 它 曾是 出生 之上 我 作为 我 跌倒 朝向 这 岩石 地面 以下 那
[ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][daɪ] [dɪ'spɑ:t] [maɪ] [praʊd] [bəʊsts] [ɒv; əv]['sækɪrɪfaɪs] .
I had never really expected to die despite my proud boasts of sacrifice .
我 有 绝不 真的 预期的 到 死 尽管 我的 自豪的 吹嘘 的 牺牲 .

当我坠向下方岩石地面时，我才意识到，尽管我曾骄傲地吹嘘自己会牺牲，但我从未真正想过自己会死。

[ænd; ənd][zɑ:rd] [hɜ:d] [maɪ] [preə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɜ:sɪf(ə)l] — [jet] ['tempəd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [wɪð]
And Zard heard my prayer and was merciful — yet tempered his mercy with
和 扎德 听到 我的 祷告 和 曾是 仁慈 — 然而 淬火 他的 怜悯 和
[ə; ei] [stɜ:n] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
a stern reminder of his power .
一个 船尾 提醒 的 他的 力量 .

扎尔德听到了我的祈祷，并展现了他的仁慈——但他的仁慈也伴随着对他的力量的严厉提醒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [kən'trəʊl][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sent] ,
For although I recovered enough control to break the force of my descent ,
为了 虽然 我 恢复 足够的 控制 到 休息 这 力量 的 我的 下降 ,
[ə; ei] [stɜ:n] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [fɔ:s] [kən'trəʊl] [tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sent] ,
虽然 我 恢复了 足够的 控制 力 来 抵消 下坠 的 冲击力 ,

[ai][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [kəm'pli:tli] .
I did not escape completely .
我 做过 不是 逃脱 完全地 .

我并没有完全逃脱。

[ai][dɪd][nɒt][daɪ][ɒn][ðə; ði]['kru:əl] [rɒks] ,
I did not die on the cruel rocks ,
我 做过 不是 死 在 这 残忍的 岩石 ,

我没有死在那些残酷的岩石上。

[bʌt; bət][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['kaʊədɪs] ,
but as punishment for my sins of pride and cowardice ,
但 作为 惩罚 为了 我的 罪孽 的 自豪 和 怯懦 ,

但作为对我骄傲和怯懦之罪的惩罚，

[maɪ] [raɪt] [leg][wɒz; wəz] [snæpt] [brɪ'twi:n] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ni:] — [ə; ei][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [waɪl]
my right leg was snapped between ankle and knee — a reminder that while
我的 正确的 腿 曾是 咄咄 之间 踝 和 膝盖 — 一个 提醒 那 尽管
[zɑ:rd][wɒz; wəz]['mɜ:sɪf(ə)l] ,
Zard was merciful ,
扎德 曾是 仁慈 ,

我的右腿在脚踝和膝盖之间断了——这提醒我们，虽然扎德仁慈，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [mi:t] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:vɪd] .
he was also just and meted out punishment when it was deserved .
他 曾是 还 只是 和 已记录 出去 惩罚 什么时候 它 曾是 应得的 .

他为人公正，该惩罚的时候就惩罚。

[ə; ei] - [faʊnd] [,em 'i:][æn; ən]['aʊə(r)][l'eɪtə(r)] — [feɪnt][ænd; ənd] [wi:k] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [ʃɒk] .
A Halsite found me an hour later — faint and weak with pain and shock .
一个 - 成立 我 一个 小时 之后 — 头晕的 和 虚弱的 和 疼痛 和 震惊 .

一个小时后，一名霍尔斯特特人找到了我——我当时昏厥虚弱，痛苦和惊吓过度。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [hɪm][æz; əz][hi; hi] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][,em 'i:][wɛərəli] .
I could not reach him as he advanced upon me warily .
我 可以 不是 抵达 他 作为 他 先进的 之上 我 谨慎地 .

他警惕地向我逼近，我无法靠近他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəs] [krest] ['flætnd] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [maɪ] ['helpləsnəs]
But his fierce crest flattened back upon his head when he saw my helplessness
但 他的 凶猛的 波峰 扁平的 后退 之上 他的 头 什么时候 他 锯 我的 无助
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [fæŋz] [b'eəd] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][grɪn][æz; əz][hi; hi] [keɪm]
and his yellow fangs bared in a travesty of a human grin as he came
和 他的 黄色的 獠牙 裸露 在 一个 闹剧 的 一个 人类 咧嘴笑 作为 他 来了
['fɔ:wəd] [wɪð] ['glɑɪdɪŋ] [steps] ,
forward with gliding steps ,
向前 和 滑翔 步骤 ,

但当他看到我的无助时，他那凶猛的冠毛便垂了下来，露出黄色的獠牙，咧嘴一笑，滑稽地模仿着人类的笑容，迈着轻盈的步伐向我走来。

['lɪftɪd] [,em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ræn] [wɪð] ['kætlaɪk] [li:ps] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
lifted me in his huge arms , and ran with catlike leaps down the mountainside .
抬起 我 在 他的 巨大的 武器 , 和 跑 和 猫科动物 跳跃 向下 这 山坡 .
他用他巨大的臂膀把我抱了起来，像猫一样跳跃着跑下了山坡。

[maɪ] [wert] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hɪm] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][maɪ]['brəʊkən][leg] .
My weight was nothing to him , nor was the pain of my broken leg .
我的 重量 曾是 没有什么 到 他 , 也不 曾是 这 疼痛 的 我的 破碎的 腿 .
我的体重对他来说不算什么，我断腿的疼痛对他来说也无关紧要。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] ['dɪzi] [li:p] [ænd; ənd]['dʒɑ:rɪŋ] ['lændɪŋ] ,
At the third dizzy leap and jarring landing ,
在 这 第三 晕眩的 飞跃 和 刺耳的 降落 ,
在第三次令人眼花缭乱的跳跃和剧烈的落地之后，

[ai] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)][ʌn'tɪl][ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] ['wʊlvər,tɑ:n] .
I fainted and knew no more until I opened my eyes and saw Wolverton .
我 昏厥 和 知道 不 更多的 直到 我 打开 我的 眼睛 和 锯 沃尔弗顿 .
我昏了过去，什么也不知道了，直到我睁开眼睛看到了沃尔弗顿。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnə(r)] ['kɔ:tʃɑ:d] .
I was lying on a couch in a small inner courtyard .
我 曾是 说谎 在 一个 长椅 在 一个 小的 内 庭院 .
我当时躺在一个小内院的沙发上。

[ə'raʊnd] [,em 'i:] ['taʊəd] [hɪz; ɪz] ['fæbjələs] ['strɒŋhəʊld] — [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [paɪl][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]
Around me towered his fabulous stronghold — a mighty pile of metal and
大约 我 高耸 他的 太棒了 据点 — 一个 强大的 桩 的 金属 和
[stəʊn] ['æŋkəd] [tu; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
stone anchored to the top of a hill ,
石头 锚定 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,
我周围耸立着他那宏伟的堡垒——一座由金属和石头堆砌而成的巨大建筑，牢牢地固定在山顶上。

['brɪslɪŋ] [wɪð] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [wɪəd] ['spaɪdər,wɜ:rk][,fæbrɪ'keɪ(ə)nz] [ðæt] [rəu'teɪtɪd]
bristling with structures of metal and weird spiderwork fabrications that rotated
竖起的 和 结构 的 金属 和 诡异的 蜘蛛网 制造 那 旋转
['endləsli] [ɒn]['dʒɪmbəlz] .
endlessly on gimbals .
不休 在 万向节 .
上面布满了金属结构和奇特的蜘蛛状构造，这些构造在万向节上不停地旋转。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [bʌzɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪzi] ['pɪnwi:l] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][æz; əz][hi:; hi][bent]
My head was filled with buzzings and dizzy pinwheels of color as he bent
我的 头 曾是 已填 和 嗡嗡声 和 晕眩的 风车 的 颜色 作为 他 弯曲
[ˈəʊvə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ˌsækrə'mentl] [rəʊb] .
over me and examined my torn and dirty sacramental robe .
超过 我 和 检查 我的 撕裂 和 肮脏的 圣礼 长袍 .

当他弯下腰检查我那破烂肮脏的圣袍时，我的脑袋里嗡嗡作响，眼前一片眩晕，五彩斑斓的景象纷至沓来。

" [m] — [æn; ən][ə'dept] , " [hi:; hi] [sed] — " [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [jɜr; jər][ə'dept][æt; ət] ?
" **Hmm — an Adept , " he said — " Wonder what you're adept at ?**
" 唔 — 一个 熟练 , " 他 说 — " 想知道 什么 你是 熟练 在 ?
“嗯——一位精通者,”他说, “不知道你擅长什么? ”

" [hi:; hi] [ˈtʃʌkl] .
" **He chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [jɜr; jər] [ˈlʌki] [ðæt][maɪ] [bɔɪ] [əu'bei] [ˈɔ:dərs][ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn] .
" **You're lucky that my boy obeyed orders and brought you in .**
" 你是 幸运的 那 我的 男生 服从 订单 和 带来 你 在 .
“你很幸运，我儿子听从命令把你带了进来。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ˈəʊvə(r)][maɪ][lənd] .
You had no business over my land .
你 有 不 商业 超过 我的 土地 .
你无权干涉我的土地。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɒm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtəʊɪŋ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd]
And judging from that bomb you were towing , you were loaded
和 评判 从 那 炸弹 你 是 拖带 , 你 是 已加载
[fɔ:(r); fə(r)][beə(r)] .
for bear .
为了 熊 .

从你拖着的那枚炸弹来看，你已经做好了战斗准备。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
" **I looked at him curiously .**
" 我 看起来 在 他 奇怪的是 .

我好奇地看着他。

" [wʌts] [ə; eɪ][beə(r)] ?
" **What's a bear ?**
" 是什么 一个 熊 ?

熊是什么？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ɪts] [ə; eɪ] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [skaul] .
" **It's a — " he stopped abruptly and scowled .**
" 它是 一个 — " 他 停止 突然 和 皱着眉头 .

“这是——”他突然停住，皱起了眉头。

" [jɜr; jər] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][leg] , " [hi:; hi] [ə'kju:zd] .
" **You're pulling my leg , " he accused .**
" 你是 拉 我的 腿 , " 他 被告 .

“你在耍我,”他指责道。

" [ai][,eɪ 'em][nɒt] !
" **I am not** !
" 我 是 不是 !

我不是！

" [ai] [sed] ['fɜ:mli] .
" **I said firmly** .
" 我 说 牢牢 .

我坚定地说。

" [ai] ['hævnt] [tʌt] [jɔ:(r); jə(r)][leg] , [ɔ:l'dəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][main] .
" **I haven't touched your leg , although you have broken mine** .
" 我 还没有 感动 你的 腿 , 虽然 你 有 破碎的 矿 .

“我没碰过你的腿，虽然你弄断了我的腿。”

" [hi:; hi] [wins] .
" **He winced** .
" 他 畏缩 .

他畏缩了一下。

" [ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I asked for that , " he said** .
" 我 问 为了 那 , " 他 说 .

“那是我要求的，”他说。

" [ai] [mi:n] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kæriŋ] [æŋ; ən][ə'tɒmɪk] .
" **I mean , you were carrying an Atomic** .
" 我 意思是 , 你 是 携带 一个 原子 .

我的意思是，你当时带着原子弹。

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ai][wɒz; wəz] , " [ai] [sed] ['kɑ:mli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] - — "
" **I was , " I said calmly , " and if it hadn't been for that Halsite** — "
" 我 曾是 , " 我 说 平静地 , " 和 如果 它 之前没有 到过 为了 那 - — "

“我的确是，”我平静地说，“如果不是因为那块卤石——”

" [ju:; jʊ] [wɒdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:'self] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **You wouldn't have done anything except destroy yourself , " he interrupted** .
" 你 不会 有 完毕 任何事物 除了 破坏 你自己 , " 他 中断 .

“你除了自我毁灭什么都不会做，”他打断道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ʃi:ldɪd] [laɪk][ə; eɪ] [beɪs] ['fɔ:trəs] .
" **This place is shielded like a Base Fortress** .
" 这 地方 是 屏蔽 喜欢 一个 根据 堡垒 .

这里就像一座堡垒一样戒备森严。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ded] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" **But I didn't want you dead , " he chuckled** .
" 但 我 没有 想 你 死的 , " 他 轻笑 .

“但我并不想让你死，”他轻笑着说。

" [jʊr; jər][mɔ:(r)][ju:sf(ə)l][ə'laɪv] .
" **You're more useful alive** .
" 你是 更多的 有用 活 .

“活着比死了更有用。”

" [ai] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ][gɑ:sp][ʊv; əv][peɪn] .
" **I choked back a gasp of pain** .
" 我 窒息 后退 一个 喘气 的 疼痛 .

我强忍住疼痛的喘息。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] .
He noticed it .
他 注意到 它 .

他注意到了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" Well , " he said , " let's have a look at you .
" 出色地 , " 他 说 , " 我们来吧 有 一个 看 在 你 .

“好吧,”他说,“让我看看你。”

" [hi:; hi] [ˈdʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] - .
" He gestured at the Halsite .
" 他 做手势 在 这 - .

他朝卤素体做了个手势。

[ðə; ði][ˈhju:mənɔɪd] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] , [ænd; ənd][slɪt] [θru:] [maɪ] [taɪt] [ˈʌndədɹɔ:z] ,
The humanoid produced a long knife , and slit through my tight underdrawers ,
这 人形 生产 一个 长的 刀 , 和 缝隙 通过 我的 紧的 抽屉下方 ,

那个人形生物掏出一把长刀,划开了我紧身的内裤。

[ɪkˈspəʊzɪŋ][maɪ][leg][frɒm; frəm][ˈæŋk(ə)l][tu:; tə] [θaɪ] .
exposing my leg from ankle to thigh .
暴露 我的 腿 从 踝 到 大腿 .

露出从脚踝到大腿的腿。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] .
The shame of it was almost more than I could bear .
这 耻辱 的 它 曾是 几乎 更多的 比 我 可以 熊 .

我几乎无法承受那种耻辱。

[ˈwʊlvər,tɑ:n] [lʊkt] , [ˈhwiːl] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
Wolverton looked , whistled through his teeth , and turned to the Halsite .
沃尔弗顿 看起来 , 吹口哨 通过 他的 牙齿 , 和 转向 到 这 - .

沃尔弗顿看了一眼,吹了声口哨,然后转向了霍尔赛特人。

" [fetʃ] [ˈdɒktə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Fetch doctor , " he said .
" 拿来 医生 , " 他 说 .

“去请医生,”他说。

[ðə; ði][ˈhju:mənɔɪd] [grɪnd] , [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] ,
The humanoid grinned , flapped his ears in acknowledgment ,
这 人形 咧嘴一笑 , 拍打 他的 耳朵 在 致谢 ,

人形生物咧嘴一笑,扇动耳朵表示同意。

[ænd; ənd] [dɪsəˈprɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:k] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkætlaɪk] [baʊnd] .
and disappeared into the dark interior of the pile with a catlike bound .
和 消失 进入 这 黑暗的 内部的 的 这 桩 和 一个 猫科动物 边界 .

然后像猫一样轻盈地跃入堆中黑暗深处。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
And presently he came back with the doctor .
和 目前 他 来了 后退 和 这 医生 .

随后他带着医生回来了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈpɒstert] , [ðə; ði] [bɑ:d] ,
She was an apostate , the barred ,
她 曾是 一个 叛教者 , 这 禁止 ,

她是个叛教者,被逐出教门的人,

[tæ'tu:d] [ˈsɜ:k(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [rɪst] — [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
tattooed circle of the Faith still visible on her right wrist — a natural
纹身 圆圈 的 这 信仰 仍然 可见的 在 她 正确的 手腕 — 一个 自然的
[blɒnd] — [bɪɡ] - [bəʊnd][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] — ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l]
blonde — big - boned and graceful — carrying a small medikit .
金发 — 大的 - 骨 和 优美 — 携带 一个 小的 医疗包 .

她右手腕上仍然清晰可见信仰的纹身圆圈——一位天生金发女郎——身材高挑，姿态优雅——手里拿着一个小型医疗包。

[ʃiː; ʃɪ][set][,aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˈəʊpənd][,aɪ ˈtiː] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [maɪ][leg] ,
She set it down , opened it , took out a fluoroprobe and examined my leg ,
她 放 它 向下 , 打开 它 , 采取 出去 一个 荧光探针 和 检查 我的 腿 ,
她把盒子放下，打开，取出荧光探头检查了我的腿。

[ɪɡˈnɔ:rɪŋ] [maɪ][ˈrɪtʃuəl][ˈdʒestʃə(r)][pɒv; əv][ə,bɒmɪˈneɪʃ(ə)n] .
ignoring my ritual gesture of abomination .
忽略 我的 仪式 手势 的 厌恶 .

无视我那令人作呕的仪式性举动。

[hɜ:(r); hə(r)][,daɪəɡˈnəʊsɪs][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:sənəl] .
Her diagnosis was swift and impersonal .
她 诊断 曾是 迅速 和 不具个人色彩 .

她的诊断迅速而冷漠。

" ['trænzvɜ:s] ['fræktʃə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪbiə][ænd; ənd][ˈfɪbjələ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Transverse fracture of the tibia and fibula ,** " **she said** .
" 横 断裂 的 这 胫骨 和 腓骨 , " 她 说 .
“胫骨和腓骨横向骨折,”她说。

" [nəʊ][,kɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
" **No complications** .
" 不 并发症 .

没有并发症。

[ˈprɒbəbli] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][set] [sɪns] [ðə; ði][leg] ['mʌs(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [dɪˈveləpt]
Probably it will be difficult to set since the leg muscles are so well developed
大概 它 将要 是 难的 到 放 自从 这 腿 肌肉 是 所以 出色地 发达
,
/
,

由于腿部肌肉非常发达，可能很难进行调整。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hi:l] [wɪðɪn] [tuː] [wi:ks] [ˈʌndə(r)] - .
but it should heal within two weeks under stimuray .
但 它 应该 愈合 之内 二 周 在下面 - .

但在刺激下，两周内应该就能痊愈。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
" **I was embarrassed** .
" 我 曾是 尴尬的 .

我感到很尴尬。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈpɒstetɪ] [æt; ət] [ðæt] , [wɒz; wəz][bæd]
To be examined by a female , and an apostate at that , was bad
到 是 检查 经过 一个 女性 , 和 一个 叛教者 在 那 , 曾是 坏的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

被一个女人检查，而且还是个叛教者，就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs][ˈspəʊkən][səʊ][ˈpleɪnli][wɒz; wəz][ʌnˈbeərəb(ə)] .
but to hear the diagnosis spoken so plainly was unbearable .
但 到 听到 这 诊断 说 所以 显然 曾是 难以忍受 .

但听到如此直白的诊断结果，实在令人难以忍受。

[aɪ][retʃ][ˈvaɪələntli] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈwʌznt][ɪnˈtaɪəli][ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl][ˈspæzəm] .
I retched violently — and it wasn't entirely a ritual spasm .
我 令人作呕 暴力 — 和 它 不是 完全 一个 仪式 痉挛 .

我剧烈呕吐——而且这并非完全是仪式性的痉挛。

[ˈwʊlvər,tɑːn][ˈtʃʌkl][æz; əz][hiː; hi][tɜːnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
Wolverton chuckled as he turned to the doctor .
沃尔弗顿 轻笑 作为 他 转向 到 这 医生 .

沃尔弗顿转过身对医生轻笑了一声。

"[ðɪs][wʌnz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhɑːdʃel] , "[hiː; hi][sed] .
" This one's a real hardshell , " he said .
" 这 一个人的 一个 真实的 硬壳 , " 他 说 .

“这只壳很硬，”他说。

"[ˈbetə(r)][tʃek][fɔː(r); fə(r)][psaɪ; saɪ][pəˈtenʃ(ə)l][wen][juː; jʊ][get][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːməri] —
" Better check for psi potential when you get back to the infirmary —

[wiː; wi][dɒʊnt][wɒnt][tuː; tə][get][kɔːt][wɪð][ˈaʊə(r)][pænts][daʊn][laɪk][wiː; wi][dɪd][lɑːst][taɪm] .
we don't want to get caught with our pants down like we did last time .
我们 不 想 到 得到 捕捉 和 我们的 裤子 向下 喜欢 我们 做过 最后的 时间 .

“回到医务室后最好检查一下是否有 psi 风险——我们可不想像上次那样措手不及。”

"[hiː; hi][lɑːft] — [ə; eɪ][haɪ] - [pɪtʃt][ˈkækl][ðæt][ˈɡreɪtɪd][ɒn][maɪ][nɜːvz][ænd; ənd][tɜːnd][tuː; tə]
" He laughed — a high - pitched cackle that grated on my nerves and turned to

[feɪs][ˌemˈiː] .
face me .
脸 我 .

他笑了——一种尖锐刺耳的咯咯笑声，让我神经紧张，然后他转过身来面对我。

"[dɒʊnt][ˈwʌri] , "[hiː; hi][went][ɒn] .
" Don't worry , " he went on .
" 不 担心 , " 他 去 在 .

“别担心，”他接着说。

"[juː; jʊ][wɪl][get][juːst][tuː; tə][dɒk] .
" You will get used to doc .
" 你 将要 得到 用过的 到 文档 .

你会习惯医生的。

[jʊl][hæv; həv][tuː; tə] .
You'll have to .
你会 有 到 .

你必须这么做。

[ʃiːz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmedɪk][wiː; wi][hæv; həv] .
She's the only medic we have .
她是 这 仅有的 医护人员 我们 有 .

她是我们唯一的医护人员。

"[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][lʊkt][æt; ət][ˌemˈiː][wɪð][kəmˈpliːt][dɪsˈteɪst] .
" The doctor looked at me with complete distaste .
" 这 医生 看起来 在 我 和 完全的 厌恶 .

医生用极其厌恶的眼神看着我。

" [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] .
" Do your worst , " I said bitterly .
" 做 你的 最差 , " 我 说 苦涩地 .

“尽管放马过来吧,”我冷冷地说。

" [ˈɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌnˈkli:n] [hændz][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem ˈi:] , [ai][kæn; kən][stænd] [ˈeniθɪŋ] . "
" After your unclean hands have touched me , I can stand anything . "
" 后 你的 不洁 双手 有 感动 我 , 我 能 站立 任何事物 . "

“你那不洁的手碰过我之后, 我什么都能忍受了。”

" [aɪ] [du:; də][maɪ][best] — [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" I'll do my best — even for you !
" 患病的 做 我的 最好的 — 甚至 为了 你 !

“我会尽我所能——即使是为了你! ”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .
" the doctor said .
" 这 医生 说 .

医生说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] [ˌʌnˈti:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [slɪd][əˈsaɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [fɔ:s] [pʌv; əv][maɪ]
She looked into my eyes until her own slid aside from the force of my
她 看起来 进入 我的 眼睛 直到 她 自己的 滑行 旁边 从 这 力量 的 我的
[su:ˈpiəriə(r)] [wɪl] .
superior will .
优越的 将要 .

她凝视着我的眼睛, 直到她自己的目光在我强大的意志力作用下滑落到一边。

" [ju:; jʊ] [ˈprɒbəbli] [kæn; kən][stænd] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd]
" You probably can stand anything — and possibly even more , " she admitted
" 你 大概 能 站立 任何事物 — 和 可能 甚至 更多的 , " 她 承认
[ˈɡrʌdʒɪŋli] .
grudgingly .
勉强 .

“你可能什么都能忍受——甚至可能更多,”她不情愿地承认道。

[ʃi:; ʃi] [ˈdʒestə] [tu:; tə][ðə; ði] - [hu:] [pɪkt] [ˌem ˈi:][ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld]
She gestured to the Halsite who picked me up as though I were a child
她 做手势 到 这 - WHO 挑选 我 向上 作为 尽管 我 是 一个 孩子
[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˌdaʊn] [ˈkɔ:ɪdɔ:rz] ,
and carried me into the building down corridors ,
和 携带 我 进入 这 建筑 向下 走廊 ,

她示意那个霍尔斯特人, 他像抱小孩一样抱起我, 沿着走廊把我带进了大楼。

[pɑ:st] [ˈkɔ:t,jɑ:d] [ænd; ənd] [ˈfaʊntɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [waɪt] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi][leɪd][ˌem ˈi:][pɒn]
past courtyards and fountains to a small white room where he laid me on
过去的 庭院 和 喷泉 到 一个 小的 白色的 房间 在哪里 他 铺设 我 在
[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [held][ˌem ˈi:] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][set][maɪ][leg] — [ɪɡˈnɔ:rɪŋ] [maɪ] [ˌflɪntʃ]
a table and held me while the doctor set my leg — ignoring my flinching
一个 桌子 和 握住 我 尽管 这 医生 放 我的 腿 — 忽略 我的 畏缩
[rɪˈvʌl](ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
revulsion to her touch .
厌恶 到 她 触碰 .

穿过庭院和喷泉, 来到一间白色的小房间, 他把我放在桌子上, 抱着我, 医生给我接上腿——全然不顾我对她触碰的厌恶和畏缩。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] [wið] [ə; eɪ] - [æt; ət]
So that was how I came to be seated in a wheelchair with a Halsite at
所以 那 曾是 如何 我 来了 到 是 坐着 在 一个 轮椅 和 一个 - 在
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ;

就这样，我坐在轮椅上，背后靠着一台霍尔赛特助听器。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒlvɜːtənz] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] .
listening to Wolverton's voice — the Voice of Evil .
聆听 到 沃尔弗顿的 嗓音 — 这 嗓音 的 邪恶的 .

聆听沃尔弗顿的声音——邪恶之声。

[ðə; ði] - [huː] [əˈtendɪd] [em ˈiː] [skrætʃt] [ˈaɪdlɪ] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [baɪt] [ɒn] [wʌn] [ˈmæsɪv] [ɑːm]
The Halsite who attended me scratched idly at an insect bite on one massive arm
这 - WHO 参加 我 刮痕 闲散地 在 一个 昆虫 咬 在 一 大量的 手臂
[ænd; ənd] [aɪd] [em ˈiː] [ˈspekjələtɪvli] .
and eyed me speculatively .
和 眼睛 我 推测性地 .

为我服务的霍尔西特人漫不经心地挠着他粗壮手臂上的虫咬痕迹，若有所思地打量着我。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [siːn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fjuː] - [ðɪːz] [pɑːst] [tuː] [wiːks]
But I had seen quite a few Halsites these past two weeks
但 我 有 已见 相当 一个 很少 - 这些 过去的 二 周

但过去两周我见过不少岩藻。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈstɜːbd] .
and so I didn't feel particularly disturbed .
和 所以 我 没有 感觉 特别 不安 .

所以，我并没有感到特别不安。

[maɪ] [ˈɪtʃɪŋ] [leg] [ˈɒkjupaɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
My itching leg occupied most of my attention .
我的 瘙痒 腿 占领 最多 的 我的 注意力 .

我的大部分注意力都被腿痒占据了。

[ˈwɒlvər,tɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] , [saɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈʃəʊldəz] .
Wolverton looked at me , sighed and shrugged his lean shoulders .
沃尔弗顿 看起来 在 我 , 叹了口气 和 耸了耸肩 他的 倾斜 肩膀 .

沃尔弗顿看了我一眼，叹了口气，耸了耸他那瘦削的肩膀。

" [ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [jʊː; jər] [wɜːθ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈspekjuleɪt] [ˈɔːdəbli] .
" I wonder if you're worth it , " he speculated audibly .
" 我 想知道 如果 你是 值得 它 , " 他 推测 可听见的 .

“我不知道你是否值得，”他自言自语道。

" [ˈpɒsəbli] [ˈɪtəd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn ˈtɪl] [juːv] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd] [traɪ] [əˈgen] [wið] [jɔː(r); jə(r)]
" Possibly it'd be better to wait until you've married and try again with your
" 可能 它会 是 更好的 到 等待 直到 你已经 已婚 和 尝试 再次 和 你的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“或许等你结婚后，和孩子们一起再尝试会更好。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He rose to his feet .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I can't take the chance , " he said .
" 但 我 不能 拿 这 机会 , " 他 说 .

“但我不能冒这个险，”他说。

" [ɔ:ɪ'redi] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tu:] [leɪt] — [ɪn][ə'nləðə(r)][,dʒenə'reɪ(ə)n][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti]
" **Already it's getting too late — in another generation there might be no opportunity**
" 已经 它是 获得 也 晚的 — 在 其他 一代 那里 可能 是 不 机会
[tu:; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [reɪs] .
to salvage the race .
到 打捞 这 种族 .

“现在已经太晚了——再过一代人，可能就没有机会挽救这个种族了。”

[kænt] [wɜ:k] [wɪð] [mə'trəriəl] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] .
Can't work with material like your society .
不能 工作 和 材料 喜欢 你的 社会 .

无法与你们社会这样的物质共事。

[ðeə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['bæləns] — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sɪvɪlaɪ'zeɪnɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]
There has to be some balance — and the old civilizations are going
那里 有 到 是 一些 平衡 — 和 这 老的 文明 是 去
[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
downhill .
下坡 .

凡事必须保持平衡——而古老的文明正在走向衰落。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [nʌt] [kʌlts] [ænd; ənd] ['dekədəns] .
There just doesn't seem to be anything now but nut cults and decadence .
那里 只是 不 似乎 到 是 任何事物 现在 但 坚果 邪教 和 颓废 .

现在除了各种邪教和颓废风气，似乎什么都没有了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [dæm]
There's no middle ground except for a few places — and those are damn
有 不 中间 地面 除了 为了 一个 很少 地方 — 和 那些 是 该死
[nɪə(r)][ˈmæksɪməm][sə'vaɪv(ə)l] ['densəti] .
near Maximum Survival Density .
靠近 最大限度 生存 密度 .

除了少数几个地方之外，没有中间地带——而那些地方几乎就是最大生存密度。

" [hi:; hi] ['kæpɪtəlaɪzd][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [wɜ:dz] ['vɜ:bəli] .
" **He capitalized the last three words verbally** .
" 他 资本化 这 最后的 三 字 口头 .

他口头上把最后三个字的首字母大写了。

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt] , [wɪt]
I don't think he was really conscious of my presence at the moment , which
我 不 思考 他 曾是 真的 有意识的 的 我的 在场 在 这 片刻 , 哪个
[wɒz; wəz] ['ɒdli] [ə'noɪɪŋ] .
was oddly annoying .
曾是 奇怪 恼人的 .

我觉得他当时并没有真正意识到我的存在，这反而让我感到有些恼火。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ə; eɪ] [wɜ:ld]
For an instant he was miles away in a world of his own — a world
为了 一个 立即的 他 曾是 英里 离开 在 一个 世界 的 他的 自己的 — 一个 世界
[wɪt] [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
which I did not understand .
哪个 我 做过 不是 理解 .

那一刻，他仿佛置身于千里之外的另一个世界——一个我无法理解的世界。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:kwəli] [bri:f] ['ɪnstənt] [ai] [wɪt] [ai][kʊd; kəd] .
And for an equally brief instant I wished I could .
和 为了 一个 同样地 简短的 立即的 我 希望 我 可以 .

那一瞬间，我也希望自己能做到。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] — [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] - .
" **He walked out — leaving me alone with the Halsite** .

" 他 步行 出去 — 离开 我 独自的 和 这 - .

他走了出去，留下我一个人和卤素。

" [teɪk] [ˌem ˈiː][ˌaʊtˈsaɪd] , " [aɪ] [sed] .
" **Take me outside** , " **I said** .

" 拿 我 外部 , " 我 说 .

“带我出去，”我说。

" [bɒs] [seɪ] [nəʊ] . "
" **Boss say no** . "

" 老板 说 不 . "

老板说不行。

" [bɒs] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ] — [hiː; hi][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] .
" **Boss didn't say no — he just told you to watch me** .

" 老板 没有 说 不 — 他 只是 讲述 你 到 手表 我 .

老板没说不，只是让你看着我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌaʊtˈsaɪd][æz; əz][ɪn][hɪə(r)] . "
You can watch me just as well outside as in here . "

你 能 手表 我 只是 作为 出色地 外部 作为 在 这里 . "

你们在外面也能清楚地看到我，就像在里面一样。

" [bɒs] [seɪ] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [haʊs] , " [ðə; ði] - [rɪˈpiːtɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈtʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi]
" **Boss say keep you in house** , " **the Halsite repeated** , **grinning cheerfully as he**

" 老板 说 保持 你 在 房子 , " 这 - 重复 , 咧嘴笑 愉快地 作为 他

[tɔːkt] ,
talked ,

谈话 ,

“老板说让你待在家里，”霍尔斯特人重复道，一边说着一边咧嘴笑着。

[ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˈjeləʊ] [ˈkænaɪnz] .
exposing his long , yellow canines .

" 暴露 他的 长的 , 黄色的 犬科动物 .

露出他长长的黄色犬齿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?
" **Are you afraid of me** ?

" 是 你 害怕的 的 我 ?

你怕我吗？

" [aɪ] [ɑːskt] [wɪð] [maɪld][ˌɪŋkrəˈdjuːləti] .
" **I asked with mild incredulity** .

" 我 问 和 温和的 怀疑 .

我带着些许难以置信问道。

" - [əˈfreɪd][ɒv; əv][nəʊ][mæn] , " [ðə; ði] - [sed] .
" **E'Komo afraid of no man** , " **the Halsite said** .

" - 害怕的 的 不 男人 , " 这 - 说 .

“埃科莫谁也不怕，”霍尔赛特人说道。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊzd] [laɪk][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌlən] .
" **His mouth closed like a trap and he looked sullen** .

" 他的 嘴 关闭 喜欢 一个 陷阱 和 他 看起来 忧郁 .

“他的嘴像机关枪一样闭上了，他看起来很沮丧。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , " [ai] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][ai]
" You are afraid , " I said , putting as much contempt into the words as I
" 你 是 害怕的 , " 我 说 , 推杆 作为 很多 鄙视 进入 这 字 作为 我
[deəd] .
dared .
敢于 .

“你害怕了,”我说, 语气中充满了我能想象到的轻蔑。

" [ə'freɪd] . "
" Afraid . "
" 害怕的 . "

“害怕的。”

" - [nɒt] [ə'freɪd][pʊ; əv] ['eni] ['hju:mən] . "
" E'Komo not afraid of any human . "
" - 不是 害怕的 的 任何 人类 . "

“埃科莫不怕任何人。”

" [pʊ; əv][ðə; ði] [bɒs] ? " [ai] [ɑːskt] [ɪn'sɪnju,ɛtɪŋli] .
" Of the Boss ? " I asked insinuatingly .
" 的 这 老板 ? " 我 问 暗示地 .

“是老板的吗? ”我意味深长地问道。

" ['i:v(ə)n] [bɒs] — [bʌt; bət][hiː; hi][maɪ] [tʃiːf] .
" Even Boss — but he my chief .
" 甚至 老板 — 但 他 我的 首席 .

“即使是老板——但他是我的上司。”

[ai][pʊt][maɪ][hændz][ɪn][hiːz; ɪz][ænd; ənd] [geɪv] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][hiːz; ɪz][mæn] .
I put my hands in his and gave promise to be his man .
我 放 我的 双手 在 他的 和 给予 承诺 到 是 他的 男人 .

我把手放在他的手里, 发誓要做他的男人。

- [nəʊ] [breɪk] [wɜːd] . "
Halsite no break word . "
- 不 休息 单词 . "

卤化物没有断词。

" [əʊ] , [wel] , " [ai] [sed] ,
" Oh , well , " I said ,
" 哦 , 出色地 , " 我 说 ,

“哦, 好吧,”我说。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd][pʊ; əv] ['wʊlvər,tɑːn] .
" you'll never convince me with all your talk that you're not afraid of Wolverton .
" 你会 绝不 说服 我 和 全部 你的 讲话 那 你是 不是 害怕的 的 沃尔弗顿 .

“你光靠说不出口, 是永远也无法说服我你不害怕沃尔弗顿的。”

" [ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hiːz; ɪz] [brɔːd] , ['bruːt(ə)l] [feɪs] .
" I looked up at his broad , brutal face .
" 我 看起来 向上 在 他的 广阔 , 野蛮 脸 .

我抬头看着他那张宽阔而凶狠的脸。

[hiː; hi] ['wɒznt] [smɑːt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] .
He wasn't smart — and he was proud .
他 不是 聪明的 — 和 他 曾是 自豪的 .

他并不聪明, 而且很骄傲。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [wi:ks] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈfi:lɪŋ] [hɪm][aʊt] [waɪl] [maɪ][leg][wɒz; wəz]
For the past two weeks I had been feeling him out while my leg was
为了 这 过去的 二 周 我 有 到过 感觉 他 出去 尽管 我的 腿 曾是
[ˈræpɪdli] [ˈmendɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈekspɜ:t][keə(r)] .
rapidly mending under the doctor's expert care .
快速 修补 在下面 这 医生的 专家 关心 .

过去两周，我一直在试探他，同时我的腿在医生的专业治疗下迅速康复。

[ai] [drɪˈspaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ji:; ji] [nju:] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ðæn; ðən][dɪd][ˈaʊə(r)]
I despised her , but she knew far more of medicine than did our
我 被鄙视的 她 , 但 她 知道 远的 更多的 的 药品 比 做过 我们的
[best] .
best .
最好的 .

我鄙视她，但她懂的医学知识比我们所有人加起来都多。

[æt; ət][həʊm] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:(r)][ai] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ,
At home , it would be a month away before I would be able to walk ,
在 家 , 它 会 是 一个 月 离开 前 我 会 是 有能力的 到 走 ,
在家的话，我得过一个半月才能走路。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [wel] [əˈgen] .
but here I was almost well again .
但 这里 我 曾是 几乎 出色地 再次 .
但我当时几乎已经完全康复了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʊd] [du:; də][,em ˈi:][nəʊ] [gʊd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .
But it would do me no good as long as I was inside the house .
但 它 会 做 我 不 好的 作为 长的 作为 我 曾是 里面 这 房子 .
但只要我还在屋里，这样做对我没有任何好处。

[,aʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,
外部，

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [fi:ld] [ðæt] [blæŋkt] [maɪ] [streŋθ] [maɪt] [bi:; bi] [wi:kə] — [ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ɪf] [ai]
the electronic field that blanked my strength might be weaker — and maybe if I
这 电子的 场地 那 空白 我的 力量 可能 是 较弱 — 和 或许 如果 我
[kʊd; kəd][get][fɑ:(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [ai][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .
could get far enough away I could escape .
可以 得到 远的 足够的 离开 我 可以 逃脱 .

压制我力量的电子场可能会减弱——也许如果我能逃得足够远，就能逃脱。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][wʌns][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [wʊlvɜ:tənz] [ˈɪnfluəns] [ɪd] [ˈnevə(r)] [kætʃ] [,em ˈi:] .
If I could once get away from Wolverton's influence he'd never catch me .
如果 我 可以 一次 得到 离开 从 沃尔弗顿的 影响 他会 绝不 抓住 我 .
如果我能摆脱沃尔弗顿的影响，他就永远也抓不到我了。

[ai][kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:n] [ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] [ˈbeərəz] —
I could return and tell the Bearers —
我 可以 返回 和 告诉 这 承运人 —
我可以回去告诉那些使者——

[dʒʌst] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [tel] [ðəm; ðəm] ?
Just what could I tell them ?
只是 什么 可以 我 告诉 他们 ?
我该如何告诉他们呢？

[ðə; ði] [θɔ:t] [dʒɜ:k] [maɪ][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] .
The thought jerked my plans for escape to a dead halt .
这 想法 猛地一抖 我的 计划 为了 逃脱 到 一个 死的 停止 .
这个念头让我原本的逃跑计划戛然而止。

[wɒt] [hæd; həd][ai] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['enəmi] ?
What had I learned about our enemy ?
什么 有 我 学习 关于 我们的 敌人 ？

我对我们的敌人了解了些什么？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['wi:knəsɪz] ?
What were his weaknesses ?
什么 是 他的 弱点 ？

他的弱点是什么？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ?
How could he be attacked and destroyed ?
如何 可以 他 是 遭到攻击 和 损毁 ？

他怎么可能遭到攻击并被摧毁呢？

[ʊə(r)] , [ai] [nju:] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [bʌt; bət]['ʌðə(r)][wʌnz][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [ðæt] .
Sure , I knew his strength — but other ones than I had learned of that .
当然 ， 我 知道 他的 力量 — 但 其他 一个 比 我 有 学习 的 那 。

当然，我知道他的力量——但我还不了解他的其他方面。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['i:vəlz]['paʊə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd]
And here I was in the very heart of Evil's power and I had learned
和 这里 我 曾是 在 这 非常 心 的 邪恶的 力量 和 我 有 学习
[ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][ðə; ði] [wɜ:d] [pri'veɪl] .
exactly nothing that would help the Word prevail .
确切地 没有什么 那 会 帮助 这 单词 占上风 。

而我身处邪恶势力的中心，却丝毫没有学到任何有助于圣言战胜邪恶的东西。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['stju:pɪd] — [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['li:dɪŋ]
I could have kicked myself for being so stupid — for not leading
我 可以 有 踢 我 为了 存在 所以 愚蠢的 — 为了 不是 领导
['wɒlvər,tɑ:n][ɒn] .
Wolverton on .
沃尔弗顿 在 。

我真想狠狠地抽自己一巴掌，怪自己太蠢了——竟然没有好好引诱沃尔弗顿。

[ʊəli; 'ɔ:li][zɑ:rd][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [ri:d] — [ə; eɪ] ['kaʊəd] — [ɔ:(r)][æt; ət][best][ə; eɪ] [fu:l]
Surely Zard must think me a weak reed — a coward — or at best a fool
一定 扎德 必须 思考 我 一个 虚弱的 芦苇 — 一个 懦夫 — 或者 在 最好的 一个 傻子
.
:
.

扎尔德肯定认为我软弱无能，是个懦夫，或者充其量是个傻瓜。

[wʌn] ['kænɒt] [faɪt] ['i:v(ə)l][baɪ] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] .
One cannot fight Evil by ignoring it .
— 不能 斗争 邪恶的 经过 忽略 它 。

忽视邪恶是无法战胜邪恶的。

[ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , " [smɑɪt] ['i:v(ə)l] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] .
The Word came to me , " Smite Evil hip and thigh .
这 单词 来了 到 我 , " 神之浩劫 邪恶的 时髦的 和 大腿 。

我领受了神的话语：“击打邪恶的臀部和大腿。”

[faɪt] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] — [ə'pəʊz] [kra:ft][tu:; tə][kra:ft] — [straɪk] [daʊn] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['du:ə(r)] [wɪð]
Fight fire with fire — oppose craft to craft — strike down the evil doer with
斗争 火 和 火 — 反对 工艺 到 工艺 — 罢工 向下 这 邪恶的 实干家 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [spiə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [meɪ] ['traɪʌmf] .
his own spear that the Word may triumph .
他的 自己的 矛 那 这 单词 可能 胜利 。

以火攻火，以诡计对抗诡计，用作恶者自己的长矛击倒他，使道得胜。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ['ɒnə(r)] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [sprɛd] [ðə; ði] [wɜ:d] — [ðæt] [ðə; ði]
For in my Kingdom honor waits for those who spread the Word — that the
为了 在 我的 王国 荣誉 等待 为了 那些 WHO 传播 这 单词 — 那 这
[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] [pɑ:st] [tu:; tə]['ʌðə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] ['reskjʊ:d]
light of the spirit may be passed to other minds and the heathen rescued
光 的 这 精神 可能 是 通过了 到 其他 思想 和 这 异教徒 获救
[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .
from the Pit .
从 这 坑 .

因为在我的国度里，荣耀等待着那些传播福音的人——让圣灵之光传递给其他人，让异教徒从深渊中被拯救出来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] " ['kæntɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] " [tu:; tə]['wɒlvər,tɑ:n]
" **What a fool I was to apply the " Canticles of the Young " to Wolverton**
" 什么 一个 傻子 我 曾是 到 申请 这 " 颂歌 的 这 年轻的 " 到 沃尔弗顿
.
.
.

“我真是个傻瓜，竟然把《青年之歌》用在了沃尔弗顿。”

[aɪ 'ti:][ʊd; jəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] " ['mɪʃən(ə)ri] [kri:d] .
It should have been the " Missionary Creed .
它 应该 有 到过 这 " 传教士 信条 .

它本应是“传教士信条”。

" [ə'genst] ['wɒlvər,tɑ:n] , ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][nɒt][wɪn] .
" **Against Wolverton , passive resistance could not win .**
" 反对 沃尔弗顿 , 被动的 反抗 可以 不是 赢 .

“面对沃尔弗顿，消极抵抗是行不通的。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʌ:p] [maɪnd][ænd; ənd] [rɛzəlu:t] ['spɪrɪt][tu:; tə]['kɒmbæt][hɪm] .
It would take a sharp mind and resolute spirit to combat him .
它 会 拿 一个 锋利的 头脑 和 坚决 精神 到 战斗 他 .

要与他对抗，需要敏锐的头脑和坚定的意志。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][aɪ] [dɪ'spleɪd] [bəʊθ] .
And it was time I displayed both .
和 它 曾是 时间 我 显示 两个都 .

是时候把它们都展示出来了。

[ɪ'mɜ:st] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] ['ri:əlaɪz] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
Immersed in my thoughts I did not at first realize where the Halsite was taking
沉浸式 在 我的 想法 我 做过 不是 在 第一的 意识到 在哪里 这 - 曾是 采取
[em 'i:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [strʌk] [maɪ] [aɪz] .
me until a brilliant blaze of light struck my eyes .
我 直到 一个 杰出的 火焰 的 光 击 我的 眼睛 .

沉浸在自己的思绪中，我一开始并没有意识到卤石要把我带到哪里，直到一道耀眼的光芒刺入我的双眼。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [em 'i:]['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ]
We were outside and the big fellow was pushing me rapidly down a
我们 是 外部 和 这 大的 同伴 曾是 推动 我 快速 向下 一个
[smu:ð] [wɔ:k] [brɪ'twi:n] [rəʊz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [frʌbz] .
smooth walk between rows of flowering shrubs .
光滑的 走 之间 行 的 开花 灌木 .

我们在户外，那个高大的家伙推着我快速地沿着两排开花灌木丛之间的平坦小路走去。

" [si:] — [nɒt] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] .
" **See — not afraid , " he said as he came to a branch in the walk .**
" 看 — 不是 害怕的 , " 他 说 作为 他 来了 到 一个 分支 在 这 走 .

“你看——一点也不害怕，”他一边说着，一边走到小路上的一根树枝旁。

" [ai] [teɪk] [juː; jʊ][,aʊt'saɪd] .
" I take you outside .
" 我 拿 你 外部 .

我带你出去。

[naʊ] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] .
Now we go back .
现在 我们 去 后退 .

现在我们回去。

" [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðəə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːs] [ai]
" I felt for him and he was all there — and with calculated force I
" 我 毛毡 为了 他 和 他 曾是 全部 那里 — 和 和 计算 力量 我
[straɪk] ！
struck ！
击 ！

“我同情他，他当时完全清醒——于是我冷静地出手了！”

[hiː; hi] ['krʌmpld] , [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] ['sɔːkəts] , ['paʊələs] [tuː; tə][hɑːm][,em 'iː][æz; əz][ai] [stept]
He crumpled , eyes rolling in their sockets , powerless to harm me as I stepped
他 皱巴巴的 , 眼睛 滚动 在 他们的 插座 , 无力 到 伤害 我 作为 我 步
[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
from the chair ,
从 这 椅子 ,

他瘫倒在地，双眼翻白，无力伤害我，我从椅子上站了起来。

['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪs] [ɒn][maɪ][leg] .
limping a little from the weight of the brace on my leg .
跛行 一个 小的 从 这 重量 的 这 支撑 在 我的 腿 .

腿上的支架太重，我走路有点跛。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] , [ə'sɪməleɪtɪŋ] [wɒt] [ai]
I looked down at the helpless Halsite for a long second , assimilating what I
我 看起来 向下 在 这 无助 - 为了 一个 长的 第二 , 同化 什么 我
['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
learned from him ,
学习 从 他 ,

我低头凝视着无助的哈尔赛特人，沉默了许久，消化着从他身上学到的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
and then I went over the fence and into the darkness of the forest
和 然后 我 去 超过 这 栅栏 和 进入 这 黑暗 的 这 森林
[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [graʊndz] .
beyond the grounds .
超过 这 理由 .

然后我翻过栅栏，走进了场地之外的黑暗森林。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [kləʊzd] [brɪ'haɪnd][,em 'iː][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pænɪki] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd] [kiːp]
As the trees closed behind me I had a panicky feeling to fly and keep
作为 这 树木 关闭 在后面 我 我 有 一个 惊慌失措 感觉 到 飞 和 保持
[ɒn] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][brɪ'haɪnd][ðə; ði]
on flying until I was back home with my fellow Adepts in the cloister behind the
在 飞行 直到 我 曾是 后退 家 和 我的 同伴 专家 在 这 修道院 在后面 这
[ɡreɪt] [kə'θiːdrəl] [ɪn][həʊ'zænə] .
great cathedral in Hosanna .
伟大的 大教堂 在 和撒那 .

当身后的树木逐渐消失时，我感到一阵恐慌，想要飞翔，一直飞，直到回到霍桑那大教堂后面的回廊，与我的同伴们团聚。

[ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfətiŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
I longed for the quiet and the comforting touches of my friends .
我 渴望 为了 这 安静的 和 这 令人感到安慰 触摸 的 我的 朋友们 .
我渴望安静，渴望朋友们温暖的抚摸。

[hiə(r)][ai][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈsæviɪdʒ][lənd] [wið] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˈi:v(ə)] .
Here I was alone in a savage land with the Father of Evil .
这里 我 曾是 独自的 在 一个 野蛮的 土地 和 这 父亲 的 邪恶的 .
我孤身一人身处蛮荒之地，与邪恶之父为伴。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈʌnˈnə:vd] [em ˈi:] .
The thought unnerved me .
这 想法 不安 我 .
这个想法让我感到不安。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə][ˈi:v(ə)] ,
I was not used to Evil ,
我 曾是 不是 用过的 到 邪恶的 ,
我以前从未见过邪恶，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkloɪstəd] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ai] [ˈmɑ:stəd] [æn; ən] -
and my cloistered days of study and practice as I mastered an Adept's
和 我的 隐修 天 的 学习 和 实践 作为 我 精通 一个 -
[pˈaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪkˈspəriəns] [tu:; tə][pɪt] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈwʊlvər,tɑ:n] .
powers were poor experience to pit against such a one as Wolverton .
权力 是 贫穷的 经验 到 坑 反对 这样的 一个 一 作为 沃尔弗顿 .
我隐居修炼、精通高手之力的日子，与沃尔弗顿这样的高手相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪˈmembəd] [maɪ] [vəʊ] [tu:; tə][zɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [kri:d] ,
And then I remembered my vow to Zard , and the Missionary Creed ,
和 然后 我 记得 我的 发誓 到 扎德 , 和 这 传教士 信条 ,
然后我想起了我对扎尔德的誓言，以及传教士信条。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡraʊnd] .
and I knew I must go back and fight him on his own ground .
和 我 知道 我 必须 去 后退 和 斗争 他 在 他的 自己的 地面 .
我知道我必须回去在他的地盘上和他决一死战。

[ai][mʌst; məst] [əˈpiə(r)] [wi:k] [ænd; ənd][ɪnˈept] [ʌnˈti:l][ai][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][ˈəʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ]
I must appear weak and inept until I could find an opening through which
我 必须 出现 虚弱的 和 笨拙 直到 我 可以 寻找 一个 开幕 通过 哪个
[tu:; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 .
我必须装作软弱无能，直到找到反击的机会。

[jet] [ai][mʌst; məst][nɒt] [əˈpiə(r)] [tu:] [ˈi:zi] .
Yet I must not appear too easy .
然而 我 必须 不是 出现 也 简单的 .
但我不能显得太容易上手。

[ˈwʊlvər,tɑ:n][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][riˈkæptə(r)][em ˈi:] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən]
Wolverton must be allowed to recapture me , but I must make an
沃尔弗顿 必须 是 允许 到 夺回 我 , 但 我 必须 制作 一个
[ˈɒbvɪəs] [ˈefət] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
obvious effort to escape .
明显的 努力 到 逃脱 .
必须允许沃尔弗顿重新抓回我，但我必须做出明显的逃脱努力。

[ə; eɪ][pʃʊə(r)] ['klenzɪŋ] [weɪv] [fləʊd] [θru:] [,em 'i:][ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [i:zd] [ænd; ənd]
A pure cleansing wave flowed through me and my spirit was eased and
一个 纯的 清洁 海浪 流动 通过 我 和 我的 精神 曾是 缓解 和
[maɪ][səʊl] ['kʌmfət] .
my soul comforted .
我的 灵魂 安慰 .

一股纯净的洁净之流流过我的全身，我的精神得到了放松，我的灵魂得到了慰藉。

[zɑ:rd][wɒz; wəz] [wɪð] [,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][felt][nəʊ][fɪə(r)] .
Zard was with me , and I felt no fear .
扎德 曾是 和 我 , 和 我 毛毡 不 害怕 .

扎德和我在一起，我一点也不害怕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][maɪ] [kɔ:s] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ][aɪ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [teɪk] .
He was pointing out my course — the only one I could possibly take .
他 曾是 指向 出去 我的 课程 — 这 仅有的 一 我 可以 可能 拿 .

他指出了我的课程——我唯一能上的课。

['sləʊli] [aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ju:zɪŋ][maɪ] - [p'aʊəz] [tu:; tə]
Slowly I turned and moved deeper into the forest , using my Adept's powers to
缓慢地 我 转向 和 已搬 更深 进入 这 森林 , 使用 我的 - 权力 到
[kən'fju:z][ðə; ði][treɪl] .
confuse the trail .
迷惑 这 踪迹 .

我缓缓转身，向森林深处走去，利用我的术士能力迷惑了踪迹。

['wʊlvər,tɑ:n] [faʊnd] [,em 'i:][æz; əz][aɪ] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] .
Wolverton found me as I knew he would .
沃尔弗顿 成立 我 作为 我 知道 他 会 .

沃尔弗顿果然如我所料地找到了我。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm]['i:v(ə)n][br'fɔ:(r)][hi:; hi] [sɔ:] [,em 'i:] .
I was aware of him even before he saw me .
我 曾是 意识到的 的 他 甚至 前 他 锯 我 .

在他发现我之前，我就已经注意到他了。

[,aɪ 'ti:] [sə'praɪzd] [,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtrɪd][,em 'i:][səʊ] ['kwɪkli] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
It surprised me that he had located me so quickly — but that was
它 惊讶 我 那 他 有 位于 我 所以 迅速地 — 但 那 曾是
[ðə; ði]['əʊnli][ʌn'ju:zuəl] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
the only unusual thing about it .
这 仅有的 异常 事物 关于 它 .

让我惊讶的是他竟然这么快就找到了我——但这却是这件事唯一不寻常的地方。

[hɪz; ɪz][eə(r)] - [bəʊt] [keɪm] ['slɑ:ntɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [mu:v] .
His air - boat came slanting down toward my hiding place , but I did not move .
他的 空气 - 船 来了 斜 向下 朝向 我的 隐藏 地方 , 但 我 做过 不是 移动 .

他的气垫船倾斜着朝我的藏身之处驶来，但我一动不动。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d] [,em 'i:] ,
He stepped out and came toward me ,
他 步 出去 和 来了 朝向 我 ,

他走了出来，朝我走来，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][flaɪ] [ðəʊ] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn][maɪ]['bɒdi] [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] .
but I did not fly though every muscle in my body screamed for flight .
但 我 做过 不是 飞 尽管 每一个 肌肉 在 我的 身体 尖叫 为了 航班 .

但我并没有飞起来，尽管我全身的每一块肌肉都在呐喊着想要飞翔。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪˈnʌf] [ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][him] , [bʌt; bət][maɪ][griːp] [slɪpt]
When he was close enough I reached for him , but my grip slipped
什么时候 他 曾是 关闭 足够的 我 达到 为了 他 , 但 我的 紧握 滑倒了
[ˈhɑːmləsli] [əˈweɪ] .
harmlessly away .
无害地 离开 .

当他走近时，我伸手去抓他，但我的手却无力地滑开了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [səˈpraɪz] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tʌtʃ] [him][brɪˈfɔː(r)] —
this did not surprise me for I had not been able to touch him before —
这 做过 不是 惊喜 我 为了 我 有 不是 到过 有能力的 到 触碰 他 前 —
[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)] ?
and was he not the Father of Evil ?
和 曾是 他 不是 这 父亲 的 邪恶的 ?

这并没有让我感到惊讶，因为我以前从未能够触碰到他——而他难道不是邪恶之父吗？

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [glɪnt] [ˈmet(ə)] [flæʃt] [ˈvaɪələt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [ʃɒk]
But when the glinting metal flashed violet in his hand and the stunning shock
但 什么时候 这 闪闪发光 金属 闪光灯 紫色 在 他的 手 和 这 令人惊叹的 震惊
[lɒkt] [maɪ][ˈmʌs(ə)lɪz][ɪn][ˈrɪdʒɪd][pəˈræləsis] — [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] —
locked my muscles in rigid paralysis — I was afraid —
已锁定 我的 肌肉 在 死板的 麻痹 — 我 曾是 害怕的 —

但当他手中的金属闪过一道紫光，那令人震惊的冲击使我的肌肉僵硬麻痹时——我害怕了——

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] —
but then it was too late —
但 然后 它 曾是 也 晚的 —

但那时已经太晚了——

[ai][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [waɪt] [ˈteɪb(ə)] [waɪ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈmæsɪdʒd] [maɪ] [stɪf]
I was again lying upon the narrow white table while the doctor massaged my stiff
我 曾是 再次 说谎 之上 这 狭窄的 白色的 桌子 尽管 这 医生 按摩 我的 僵硬的
[ˈbɒdɪ] .
body .
身体 .

我又一次躺在那张狭窄的白色桌子上，医生正在按摩我僵硬的身体。

[ˈsləʊli] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][ˈægəni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [nʌm] [ˈbɒdɪ][ænd; ənd][ai] [stɜːd]
Slowly a feeling that was agony came back to my numbed body and I stirred
缓慢地 一个 感觉 那 曾是 痛苦 来了 后退 到 我的 麻木 身体 和 我 搅拌
[ˈwiːkli] .
weakly .
弱 .

一阵剧痛慢慢地再次袭来，麻木的身体不由自主地动了动。

" [fuːl] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .
" **Fool** , " **the doctor said** .
" 傻子 , " 这 医生 说 .

“蠢货，”医生说。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][him] ?
" **Did you think to escape from him ?**
" 做过 你 思考 到 逃脱 从 他 ?

你有没有想过逃离他？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)][ˈæsɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [mɪkst] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [nəʊt][ɒv; əv]
" There was bitter acid in her voice , mixed with an odd note of
" 那里 曾是 苦的 酸 在 她 嗓音 , 混合 和 一个 奇怪的 笔记 的
[ædmə'reɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“她的声音里带着苦涩的酸楚，还夹杂着一丝奇怪的钦佩之情。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][bʌt; bət][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɒdn't]
" You had courage to try but you should have known you wouldn't
" 你 有 勇气 到 尝试 但 你 应该 有 已知 你 不会
[sək'siːd] . "
succeed . "
成功 . "

“你尝试得很有勇气，但你应该知道自己不会成功。”

" [aɪ] ['nɪəli] [dɪd] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sləʊə] [tuː; tə]
" I nearly did , " I said , " and I would have if he had been slower to
" 我 几乎 做过 , " 我 说 , " 和 我 会 有 如果 他 有 到过 慢点 到
[pə'sjuː] .
pursue .
追求 .

“我差点就成功了，”我说，“如果他追得慢一点，我可能就成功了。”

[ɪn][ðə; ði][daːk][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] . "
In the dark I could have avoided him . "
在 这 黑暗的 我 可以 有 避免 他 . "

在黑暗中我本可以避开他。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [juː; jʊ] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][daːk][æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm]
" He would have found you though it had been as dark as the bottom
" 他 会 有 成立 你 尽管 它 有 到过 作为 黑暗的 作为 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] . "
of the Pit . "
的 这 坑 . "

“即使周围漆黑如地狱深渊，他也能找到你。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɡɒn] .
" I would have been gone .
" 我 会 有 到过 已消失 .

“我本该离开的。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] . "
" You do not know him . "
" 你 做 不是 知道 他 . "

你不认识他。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)] , " [aɪ] [sed] .
" I know he is the Father of Evil , " I said .
" 我 知道 他 是 这 父亲 的 邪恶的 , " 我 说 .

“我知道他是邪恶之父，”我说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] — [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðæt] — [hiː; hi][ɪz] [ˈmiəli] [ˈdɪfrənt] — [ˈəʊldə] — [ˈwaɪzə(r)] —
" **You are wrong — he is not that — he is merely different — older — wiser —**
" 你 是 错误的 — 他 是 不是 那 — 他 是 仅仅 不同的 — 老 — 更明智 —
[bʌt; bət][nɒt][ˈiːv(ə)]].
but not evil .
但 不是 邪恶的 .

“你错了——他不是那样的人——他只是不同——年纪更大——更有智慧——但并不邪恶。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] ,
" **It was my turn to laugh ,**
" 它 曾是 我的 转动 到 笑 ,
轮到 我 笑了 ,

[ænd; ɐnd][aɪ][dɪd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ɐnd] [meɪd] [maɪ] [tʃest] [eɪk] .
and I did although it hurt my throat and made my chest ache .
和 我 做过 虽然 它 伤害 我的 喉 和 制成 我的 胸部 疼痛 .
我照做了，虽然这让我喉咙痛，胸口也疼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fuːl] , " [aɪ] [sed] .
" **It is you who are the fool , " I said .**
" 它 是 你 WHO 是 这 傻子 , " 我 说 .
“你才是傻瓜，”我说。

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌŋ] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .
她耸了耸肩。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ˈwʊlvər,tɑːn][ɪz][ˈmɑːstə(r)][hɪə(r)] ,
" **It may be , " she agreed , " but you will learn that Wolverton is master here ,**
" 它 可能 是 , " 她 同意 , " 但 你 将要 学习 那 沃尔弗顿 是 掌握 这里 ,
“也许是这样，”她同意道，“但你会明白，沃尔弗顿才是这里的主人。”

[ænd; ɐnd] [wɒt] [hiː; hi][ˈwɒnts][hiː; hi] [kiːps] .
and what he wants he keeps .
和 什么 他 想要 他 保持 .
他想要的东西就留下。

[nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [əˈɡen] . " **Nor will you escape again .** "
也不 将要 你 逃脱 再次 . "
你再也逃不掉了。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "
为什么不呢？

" [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒf] .
" **Try , " she said , " He has turned the field off .**
" 尝试 , " 她 说 , " 他 有 转向 这 场地 离开 .
“试试看，”她说，“他已经把场地关掉了。”

" [aɪ][traɪd] — [ænd; ɐnd][ˈpænɪk] [ˈflʌdɪd] [em ˈiː] !
" **I tried — and panic flooded me !**
" 我 尝试 — 和 恐慌 被淹 我 !
我试过了——然后恐慌就淹没了我！

[aɪ][dɪd][nɒt] [mu:v] — [nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ]
I did not move — nor could I feel the slightest trace of the doctor although I
我 做过 不是 移动 — 也不 可以 我 感觉 这 丝毫 痕迹 的 这 医生 虽然 我
[traɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] .
tried to reach her with all my strength .
尝试 到 抵达 她 和 全部 我的 力量 .

我一动不动——尽管我使出浑身解数想靠近她，却丝毫不感觉不到医生的存在。

[ðen] [aɪ] [skri:md] !
Then I screamed !
然后 我 尖叫 !

然后我就尖叫起来！

[ænd; ənd][maɪ] [skri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ekəʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] .
And my screams were echoed by her laughter .
和 我的 尖叫 是 回声 经过 她 笑声 .

我的尖叫声与她的笑声交织在一起。

[ðə; ði]['spæzəm][daɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][,eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
The spasm died quickly enough — for I am not a coward .
这 痉挛 死亡 迅速地 足够的 — 为了 我 是 不是 一个 懦夫 .

痉挛很快就停止了——因为我不是懦夫。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ʌn'həʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fraɪ(ə)nɪŋ] — [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsənəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
It is the unknown which is frightening — the feeling of helplessness in the face
它 是 这 未知 哪个 是 令人恐惧 — 这 感觉 的 无助 在 这 脸
[ɒv; əv] [p'aʊəz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] [əʊn] .
of powers greater than one's own .
的 权力 更大的 比 一个人的自己的 .

未知的事物最令人恐惧——面对比自己强大的力量时，那种无助感令人窒息。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['ri:əlaɪzd][aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [kɔ:s] — [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [fɔ:st] [ə'pɒn]
But then I realized I had chosen this course — that it was not forced upon
但 然后 我 已实现 我 有 选定 这 课程 — 那 它 曾是 不是 强制 之上
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但后来我意识到，这条路是我自己选择的——并非被迫的。

[ænd; ənd] [ðæt] [zɑ:rd][wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [maɪ] ['fɔ:ltəɪŋ] [steps] .
and that Zard was guiding my faltering steps .
和 那 扎德 曾是 指导 我的 摇摇欲坠 步骤 .

而扎尔德则在指引着我蹒跚的步伐。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪŋ] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [fɔ:st] ['kɑ:mənəs] .
" **You are lying ,** " **I said with forced calmness .**
" 你 是 说谎 , " 我 说 和 强制 平静 .

“你在撒谎，”我强装镇定地说。

" [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [sti:l] [ɒn] .
" **The field is still on .**
" 这 场地 是 仍然 在 .

比赛仍在进行中。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] ['pɪtɪŋ] [kən'tempt] , [rəʊz]['kwaiətli]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
" **She looked at me with pitying contempt , rose quietly into the air and**
" 她 看起来 在 我 和 怜悯 鄙视 , 玫瑰 悄悄 进入 这 空气 和
['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] !
floated over my head !
漂浮 超过 我的 头 !

她用怜悯轻蔑的眼神看着我，静静地升到空中，飘过我的头顶！

" [səʊ] [ɪts] [ɒn] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **So it's on , is it ?**
" 所以 它是 在 , 是 它 ?

“所以，比赛开始了，是吗？”

" [fi:; ji] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[maɪ] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [geɪp] [ɒv; əv] [ʌn'mænəli] [sə'praɪz] .
My mouth dropped open in a gape of unmannerly surprise .
我的 嘴 掉落 打开 在 一个 张开 的 没礼貌 惊喜 .

我惊讶得张大了嘴，一副目瞪口呆的样子。

" [jʊr; jər][æn; ən][ə'dept] !
" **You're an Adept !**
" 你是 一个 熟练 !

“你是个高手！”

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" **I gasped** .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [aɪ][wɒz; wəz] .
" **I was** .
" 我 曾是 .

我是。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "
Now I'm a doctor . "
现在 我是 一个 医生 . "

现在我是一名医生了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? — [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][həʊ'zænə] ?
" **But why ? — why haven't you reported back to Hosanna ?**
" 但 为什么 ? — 为什么 还没有 你 据报道 后退 到 和撒那 ?

“但是为什么？——为什么你还没有向霍桑纳汇报？”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] .
You are free .
你 是 自由的 .

你自由了。

[wɒt] [ki:ps] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "
What keeps you here ? "
什么 保持 你 这里 ? "

是什么让你留在这里？

" [aɪ][du:; də][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] , " [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
" **I do not wish to leave , " the doctor said calmly** .
" 我 做 不是 希望 到 离开 , " 这 医生 说 平静地 .

“我不想离开，”医生平静地说。

" [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nd] ! "
" **You're conditioned !** "
" 你是 条件反射 ! "

你已经被驯化了！

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][,aɪ 'ti:] [ðæt] , " [fi:; fi] [ə'gri:d] .
" **You could call it that , " she agreed** .
" 你 可以 称呼 它 那 , " 她 同意 .

“你可以这么称呼它，”她同意道。

" [ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [sʌm; səm] [sens] ,
" **I prefer to think I have learned some sense** ,
" 我 更喜欢 到 思考 我 有 学习 一些 感觉 ,

我更愿意认为自己已经学到了一些常识,

[ðæt][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sɪli] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)]
that I have forgotten the silly superstitions of my childhood when I came here
那 我 有 被遗忘的 这 愚蠢的 迷信 的 我的 童年 什么时候 我 来了 这里
[tu:; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

我忘记了童年时那些愚蠢的迷信，来到这里是为了杀戮。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][laɪk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] — "
Ten years ago I was like you , but now — "
十 年 前 我 曾是 喜欢 你 , 但 现在 — "

十年前我和你一样，但现在——"

" [naʊ] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪən][ɒv; əv]['i:v(ə)l] .
" **Now , " I said bitterly , " you are a minion of Evil** .
" 现在 , " 我 说 苦涩地 , " 你 是 一个 小黄人 的 邪恶的 .

"现在,"我愤愤地说,“你成了邪恶的爪牙。”

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [lɑ:f] [wɒz; wəz] ['merɪ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:st] .
" **The doctor's laugh was merry and unforced** .
" 这 医生的 笑 曾是 欢乐 和 非强迫 .

医生的笑声爽朗自然。

" ['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [get] [wɜ:s] !
" **Every year they get worse !**
" 每一个 年 他们 得到 更糟 !

"每年情况都越来越糟！ "

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃʌkl] .
" **she chuckled** .
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" [ai] [si:] [wɒt] ['wʊlvər,tɑ:n] [mi:nz] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] .
" **I see what Wolverton means when he says there's no hope for this world** .
" 我 看 什么 沃尔弗顿 方法 什么时候 他 说道 有 不 希望 为了 这 世界 .

"我明白沃尔弗顿所说的‘这个世界没有希望’是什么意思了。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['fləʊtɪd] ['kwaiətli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" **She floated quietly back to the floor** .
" 她 漂浮 悄悄 后退 到 这 地面 .

她静静地飘回了地板上。

[ai][felt] [krʌʃt] [ænd; ənd]['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I felt crushed and angry at the same time .
我 毛毡 碎 和 生气的 在 这 相同的 时间 .

我当时既感到沮丧又感到愤怒。

[hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] ?
Who was she to laugh at the Word ?
WHO 曾是 她 到 笑 在 这 单词 ?

她有什么资格嘲笑圣言？

[wʌnz] [ə'gen] [ai][traɪd] [tu:; tə][raɪz] .
Once again I tried to rise .
一次 再次 我 尝试 到 上升 .

我再次尝试起身。

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [aɪ][traɪd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mu:v] .
" **With all my strength I tried , but again I didn't move .** "

和 全部 我的 力量 我 尝试 , 但 再次 我 没有 移动 .
我使出浑身解数, 但还是动弹不得。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:m] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][maɪ] [nek] .
" **There was something warm encircling my neck .** "

那里 曾是 某物 温暖的 包围 我的 脖子 .
我的脖子上好像有什么东西暖暖的。

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʌtʃt] [smu:ð] ['met(ə)] — [ə; eɪ][kləʊz] ['fɪtɪŋ] [rɪŋ]
" **I raised a hand to it and touched smooth metal — a close fitting ring** "

我 提高 一个 手 到 它 和 感动 光滑的 金属 — 一个 关闭 配件 戒指
[ə'baʊt][maɪ] [θrəʊt] .
" **about my throat .** "

关于 我的 喉 .
我抬起手去摸, 摸到了光滑的金属——一个紧紧戴在我脖子上的戒指。

" [jes] , " [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] , ['ɑ:nsərɪŋ] [maɪ][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .
" **Yes , the doctor said , answering my unspoken question .** "

" 是的 , " 这 医生 说 , 回答 我的 未说出口的 问题 .
“是的,”医生回答了我未说出口的问题。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ri'streɪn] [ju:; jʊ] .
" **That is what restrains you .** "

" 那 是 什么 约束 你 .
“这就是限制你的因素。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [steɪ] [ɒn][ʌn'tɪl][hi:; hi] [rɪ'mu:vz] [aɪ 'ti:] .
" **And it will stay on until he removes it .** "

和 它 将要 停留 在 直到 他 移除 它 .
它会一直挂在那里, 直到他把它取下来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kʌt] [ðæt] [rɪŋ] .
" **Nothing can cut that ring .** "

没有什么 能 切 那 戒指 .
没有什么能剪断那枚戒指。

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ['ru:fəli] .
" **She smiled ruefully .** "

" 她 微笑 懊悔地 .
她苦笑了一下。

" [aɪ][wɔ:(r)][wʌn][wʌns] — [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] [faɪv] [j'iəz] —
" **I wore one once — for nearly five years —** "

" 我 穿着 — 一次 — 为了 几乎 五 年 —
“我曾经穿过一次——而且穿了将近五年——”

" [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] ,
" **She kept on talking ,** "

" 她 保留 在 说 ,
她不停地说话,

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [ˈsekʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [weɪv] [fɔːm]
something about taking time for the electronics section to develop a wave form
某物 关于 采取 时间 为了 这 电子学 部分 到 发展 一个 海浪 形式
[ðæt] [wʊd] [ˈkæns(ə)l][maɪ] [pˈaʊəz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fiːld]
that would cancel my powers — which was why I had lived under the field
那 会 取消 我的 权力 — 哪个 曾是 为什么 我 有 居住地 在下面 这 场地
— [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
— **and why I had a chance to try to escape** ,
— 和 为什么 我 有 一个 机会 到 尝试 到 逃脱 ,

电子部门需要时间研发一种能够抵消我能力的波形——这就是我一直生活在力场下的原因——也是我有机会尝试逃脱的原因。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but I didn't really hear her .
但 我 没有 真的 听到 她 .

但我其实没听见她说话。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈfɪɡəd] [ɒn] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] .
I hadn't figured on this development .
我 之前没有 想 在 这 发展 .

我没想到会出现这种情况。

[aɪ ˈtiː] [ʃɒkt] [em ˈiː][ˈɪntuː][ˈʌtə(r)] [ˈnʌmnəs] .
It shocked me into utter numbness .
它 震惊 我 进入 说出 麻木 .

它让我震惊得完全麻木了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][bɪˈfɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][raɪz] .
It was two days later before I could rise .
它 曾是 二 天 之后 前 我 可以 上升 .

两天后我才能够起床。

[ðə; ði][ˈbreɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [frɒm; frəm][maɪ][leg][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [həʊl] [əˈɡen] .
The braces were gone from my leg and I was whole again .
这 牙套 是 已消失 从 我的 腿 和 我 曾是 所有的 再次 .

腿上的支架被取下来了，我又恢复了健康。

[həʊl] , [bʌt; bət] [ˈhelpləs] .
Whole , but helpless .
所有的 , 但 无助 .

完整无缺，却无能为力。

[ʌnməˈlestɪd] , [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [wɒlvɜːtənz] [ˈstrɒŋhəʊld] .
Unmolested , I walked through Wolverton's stronghold .
未受干扰 , 我 步行 通过 沃尔弗顿的 据点 .

我毫发无损地穿过了沃尔弗顿的据点。

[aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] - [huːm] [aɪ][hæd; həd] [straɪk] [daʊn] .
I passed the Halsite whom I had struck down .
我 通过了 这 - 谁 我 有 击 向下 .

我经过了我之前击倒的那个霍尔西特人身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
He looked at me and grinned .
他 看起来 在 我 和 咧嘴一笑 .

他看了我一眼，咧嘴一笑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmælɪs] [ɪn][hɪm] .
There was no malice in him .
那里 曾是 不 恶意 在 他 .

他心地善良，没有丝毫恶意。

" [juː; jʊ] [fuːl] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪəfəli] .
" You fool me , " he said cheerfully .
" 你 傻子 我 , " 他 说 愉快地 .

“你骗了我,”他兴高采烈地说。

" [ai][nɒt] [ˈveri] [smɑːt] — [bʌt; bət][nekst][taɪm][juː; jʊ][traɪ][ai][rʌn][juː; jʊ] [daʊn] — [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
" I not very smart — but next time you try I run you down — bring you back .
" 我 不是 非常 聪明的 — 但 下一个 时间 你 尝试 我 跑步 你 向下 — 带来 你 后退 .
“我不太聪明——但下次你再敢这么做, 我就追上你——把你带回来。”

[juː; jʊ][nəʊ][duː; də] [ðæt] [θɪŋ] [twɑɪs] . "
You no do that thing twice . "
你 不 做 那 事物 两次 . "

你不能做第二次那样的事。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .
" If you can catch me , " I answered .
" 如果 你 能 抓住 我 , " 我 回答 .

“如果你能抓住我的话,”我回答道。

" [ai] [kætʃ] , [ɔːl] [raɪt] .
" I catch , all right .
" 我 抓住 , 全部 正确的 .

“我接住了, 没问题。”

[juː; jʊ][weə(r)] [rɪŋ] [naʊ] .
You wear ring now .
你 穿 戒指 现在 .

你现在戴着戒指。

[juː; jʊ][nəʊ][get] [əˈweɪ] .
You no get away .
你 不 得到 离开 .

你逃不掉的。

" [ai] [saɪd] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ˈleɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] [ai] [sɔː] [ˈlezlɪ] — [ðə; ði] [əˈdept] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈwʊlvər,tɑːn] [lɑːst] [jiə(r)] .
Later that day I saw Leslie — the Adept who tried to reach Wolverton last year .
之后 那 天 我 锯 莱斯利 — 这 熟练 WHO 尝试 到 抵达 沃尔弗顿 最后的 年 .

当天早些时候, 我见到了莱斯利——去年试图联系沃尔弗顿的那个神秘人物。

[ai] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ˌem ˈiː] .
I waved to him , but he did not notice me .
我 挥手 到 他 , 但 他 做过 不是 注意 我 .

我向他挥了挥手, 但他没有注意到我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He was reading a book ,
他 曾是 阅读 一个 书 ,

他当时正在看书。

[ænd; ænd][ðə; ði] [glɑːs] [wɔːl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes] [prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and the glass wall that separated us prevented me from speaking to him .
和 这 玻璃 墙 那 分开 我们 阻止 我 从 请讲 到 他 .

隔在我们之间的玻璃墙使我无法和他说话。

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [rɪŋ] [gli:m] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] — [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
A silver ring gleamed around his neck — he too was a prisoner ,
一个 银 戒指 闪闪发光 大约 他的 脖子 — 他 也 曾是 一个 囚犯 ,
他脖子上戴着一枚闪亮的银戒指——他也是一名囚犯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [fəˈbɪd(ə)n] [θɪŋz] .
and from the looks of it he , too , was learning forbidden things .
和 从 这 看起来 的 它 他 , 也 , 曾是 学习 禁止 事物 .
看起来, 他也在学习一些禁忌的东西。

[aɪ] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ʌnˈhəʊli] [spel] [ɒv; əv][ˈwʊlvər,tɑːn] .
I wondered at the unholy spell of Wolverton .
我 想知道 在 这 不圣洁的 拼写 的 沃尔弗顿 .
我对沃尔弗顿的邪恶魔力感到好奇。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdevəlɪ] [ˈpaʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][əʊvə(r)][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][men] [ðæt] [meɪd]
What was the devilish power he had over the minds of men that made
什么 曾是 这 恶魔般的 力量 他 有 超过 这 思想 的 男人 那 制成
[ˈiːv(ə)n][æn; ən][əˈdept][ɪgˈnɔː(r)] - [ˈtiːtʃɪŋz] ?
even an Adept ignore Zard's teachings ?
甚至 一个 熟练 忽略 - 教义 ?
他究竟拥有怎样的邪恶力量, 能够控制人类的思想, 甚至让一位精通此道的巫师也对扎德的教诲置之不理?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [ˈleɪzliːz] [bent] [ˈfɪgə(r)] ,
There was a tense earnestness to Leslie's bent figure ,
那里 曾是 一个 紧张 认真 到 莱斯利的 弯曲 数字 ,
莱斯利佝偻着身子, 神情紧张而认真。

[ə; eɪ][ˈdraɪvɪŋ][eə(r)][ɒv; əv][kɒns(ə)nˈtreɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ʃʊn] [wen] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]
a driving air of concentration he had never shown when learning the
一个 驾驶 空气 的 专注 他 有 绝不 所示 什么时候 学习 这
[ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][zɑːrd] .
writings of Zard .
著作 的 扎德 .
他展现出一种专注而干劲十足的神情, 这是他在学习扎尔德的著作时从未表现出的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] — [ˈfæsɪneɪtɪd] — [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][aɪ] [əˈgen] [felt][ðə; ðɪ][ˈaɪsɪ]
He was absorbed — fascinated — and looking at him I again felt the icy
他 曾是 吸收 — 着迷 — 和 寻找 在 他 我 再次 毛毡 这 冰冷的
[hænd][ɒv; əv][ˈterə(r)][grɪp][maɪ][maɪnd] .
hand of terror grip my mind .
手 的 恐怖 紧握 我的 头脑 .
他全神贯注, 看得入了迷, 看着他, 我又一次感到恐惧的冰冷之手攫住了我的心。

[aɪ] [ʃrʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
I shrugged it off .
我 耸了耸肩 它 离开 .
我耸了耸肩, 没放在心上。

[səʊ][faː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ɪnˈveɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
So far there had been no invasion of my thoughts .
所以 远的 那里 有 到过 不 入侵 的 我的 想法 .
到目前为止, 我的思想还没有受到任何侵扰。

[maɪ] [brɪˈliːfs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [træpt] , [maɪ][ˈspɪrɪt]
My beliefs were still mine , and although my body was trapped , my spirit
我的 信仰 是 仍然 矿 , 和 虽然 我的 身体 曾是 被困 , 我的 精神
[wɒz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 .
我的信仰依然属于我自己, 虽然我的身体被困住了, 但我的灵魂是自由的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [hɪm] [wið] [maɪ][maɪnd] ,
And if I could not reach him with my mind ,
和 如果 我 可以 不是 抵达 他 和 我的 头脑 ;
如果我无法用心灵与他沟通,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ˈwepən] [tu;; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɒn] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪt][maɪ][hænd] —
there was always a weapon to rely upon — something that would fit my hand —
那里 曾是 总是 一个 武器 到 依靠 之上 — 某物 那 会 合身 我的 手 —
[ˈsʌmθɪŋ] [blʌnt] [tu;; tə] [smæʃ] — [ˈsʌmθɪŋ] [[ɑ:p] [tu;; tə][draɪv] [θru:] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ]
something blunt to smash — something sharp to drive through skin and flesh
某物 钝 到 粉碎 — 某物 锋利的 到 驾驶 通过 皮肤 和 肉
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈblækənd] [hɑ:t] .
into his blackened heart .
进入 他的 变黑 心 .

总有一件武器可以依靠——一件适合我手的武器——一件钝的可以用来砸碎的武器——一件锋利的可以用来刺穿他漆黑的皮肤和血肉，直达他漆黑的心脏的武器。

[bʌt; bət] [dɪˈspɑɪt] [maɪ] [ˈfri:dəm] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [baɪ] [si:n] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] [aɪz] .
But despite my freedom I was watched by seen and unseen eyes .
但 尽管 我的 自由 我 曾是 观看 经过 已见 和 看不见 眼睛 ;
尽管我拥有自由，但我却被看得见和看不见的眼睛注视着。

[nəʊ] [ˈwepən] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [rɪˈmeɪnd] [lɒŋ] [ɪn][maɪ][hænd] .
No weapon I could find remained long in my hand .
不 武器 我 可以 寻找 剩余 长的 在 我的 手 .
我找到的任何武器都没有在我手中停留太久。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] [frʌˈstreɪ](ə)n] .
It was the ultimate frustration .
它 曾是 这 最终的 挫折 .
真是令人无比沮丧。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] .
And finally I gave it up .
和 最后 我 给予 它 向上 ;
最后我放弃了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [mɑ:k] [ðə; ðɪ] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwepənz] [ænd; ənd][baɪd][maɪ] [taɪm] [ʌnˈtɪl]
I would have to mark the location of weapons and bide my time until
我 会 有 到 标记 这 地点 的 武器 和 比德 我的 时间 直到
[ˈwʊlvər,tɑ:n][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:z] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] [brɪˈfɔ:(r)]
Wolverton was close enough to one which I could seize and slay him before
沃尔弗顿 曾是 关闭 足够的 到 一 哪个 我 可以 抢占 和 杀戮 他 前
[hɪz; ɪz][ˈmɪnjənz] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [em ˈi:] .
his minions could prevent me .
他的 小黄人 可以 防止 我 .

我必须标记武器的位置，然后耐心等待，直到沃尔弗顿靠近其中一件武器，这样我就可以夺取它，并在他的手下阻止我之前杀死他。

[ˈsləʊli] [aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ˈkʌnɪŋ] — [tu;; tə][dɪˈsemb(ə)] — [tu;; tə][haɪd][maɪ][ɪnˈtent] — [tu;; tə][weɪt] .
Slowly I learned cunning — to dissemble — to hide my intent — to wait .
缓慢地 我 学习 狡猾 — 到 掩饰 — 到 隐藏 我的 意图 — 到 等待 ;
我慢慢学会了狡诈——伪装——隐藏我的意图——等待。

[ænd; ənd] [waɪt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈwʊlvər,tɑ:n] [tɔ:kt] [tu;; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪsnd] ,
And while I waited Wolverton talked to me , and I listened ,
和 尽管 我 等待 沃尔弗顿 谈话 到 我 , 和 我 听着 ,
等待期间，沃尔弗顿跟我说话，我听着。

[ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
fascinated by the evil of the man .
着迷 经过 这 邪恶的 的 这 男人 .

被这个人的邪恶所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli][dɪd][hiː; hi] [mɒk] [ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
For not only did he mock the Word , he despised It ,
为了 不是 仅有的 做过 他 嘲笑 这 单词 , 他 被鄙视的 它 ,

他不仅嘲弄圣经，而且藐视圣经。

[ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [suːpəˈstɪʃ(ə)n] - [ˈteɪntɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈmʌmbou][ˈdʒʌmbəʊ] — [wɒtˈevə(r)]
calling It a superstition - tainted mass of primitive Mumbo Jumbo — whatever
呼叫 它 一个 迷信 - 受污染的 大量的 的 原始 胡言乱语 巨型 — 任何
[ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
that might be .
那 可能 是 .

称其为充斥着迷信的原始胡言乱语——不管那是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

传教士(The missionary)

第2/2页

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['flaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] , ['wʊlvər,tɑ:n][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['i:v(ə)l]
But except for this flouting of the Word , Wolverton was not so evil
但 除了 为了 这 藐视 的 这 单词 , 沃尔弗顿 曾是 不是 所以 邪恶的
[æz; əz][ai] [θɔ:t] .
as I thought .
作为 我 想法 .

但除了他藐视圣言之外，沃尔弗顿并没有我想象中那么邪恶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)nəs][ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][streɪndʒ] .
There was a gentleness about him that was strange .
那里 曾是 一个 温柔 关于 他 那 曾是 奇怪的 .

他身上有一种很奇特的温柔。

[maɪ] [əʊn] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .
My own people had little of this .
我的 自己的 人们 有 小的 的 这 .

我的族人很少拥有这些。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['prɒmɪst] [lənd][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['i:zi] [wɜ:ld] [tu:; tə] [teɪm] ,
After all , Promised Land was not an easy world to tame ,
后 全部 , 承诺 土地 曾是 不是 一个 简单的 世界 到 驯服 ,

毕竟，应许之地并非易于征服的世界。

[ænd; ænd]['aʊə(r)][raɪz][tu:; tə] ['greɪtnəs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['strʌg(ə)l]
and our rise to greatness had been the product of unending struggle
和 我们的 上升 到 伟大 有 到过 这 产品 的 无尽的 斗争
[ə'genst] [æn; ən] [ʌn'frendli] [ɪf] [nɒt][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
against an unfriendly if not inimical environment .
反对 一个 不友好 如果 不是 敌对的 环境 .

我们走向辉煌，是与不友好甚至敌对的环境进行不懈斗争的结果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ænd] [ðəʊz] [hu:] [brɪ'li:vð] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt]
But in the end , the Word and those who believed in It , were triumphant
但 在 这 结尾 , 这 单词 和 那些 WHO 相信 在 它 , 是 凯
.
:
.

但最终，圣言和相信圣言的人取得了胜利。

[dɪd][wi:; wi][nɒt] [teɪm] [ænd; ænd] [ru:l] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ?
Did we not tame and rule three - quarters of this world ?
做过 我们 不是 驯服 和 规则 三 - 四分之一 的 这 世界 ?

我们难道没有驯服并统治这个世界的四分之三吗？

[wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][nɒt][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ?
Were we not the Chosen ?
是 我们 不是 这 被选中的 ?

我们难道不是天选之人吗？

['ɒf(ə)n][ai][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['beɪsɪks]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] ['wʊlvər,tɑ:n] .
Often I had to go back to basics after a talk with Wolverton .
经常 我 有 到 去 后退 到 基础知识 后 一个 讲话 和 沃尔弗顿 .

与沃尔弗顿谈话后，我常常不得不回归基本原理。

[hiː; hi] [dɪsˈɑːmd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪk] .
He **disarmed** **me** **with** **his** **friendly** **voice** **and** **with** **his** **logic** .
他 解除武装 我 和 他的 友好的 嗓音 和 和 他的 逻辑 .

他友善的声音和合乎逻辑的解释让我放下了戒备。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði]
It **was** **getting** **harder** **to** **resist** **him** **—** **and** **I** **understood** **now** **how** **the**
它 曾是 获得 更难 到 抵抗 他 — 和 我 理解 现在 如何 这
[ˌʌðə(r)z][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
others **had** **fallen** .
其他的 有 倒下 .

我越来越难以抗拒他——现在我明白了其他人是如何堕落的。

[ˈwʊlvər,tɑːn] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] , [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ðə; ði] [bɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [meɪk] [blæk] [lʊk]
Wolverton , **if** **he** **tried** , **could** **charm** **the** **birds** **from** **the** **trees** , **make** **black** **look**
沃尔弗顿 , 如果 他 尝试 , 可以 魅力 这 鸟类 从 这 树木 , 制作 黑色的 看
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

沃尔弗顿如果愿意, 就能把树上的鸟儿迷得神魂颠倒, 还能把黑色变成白色。

[ˈiːv(ə)l] [ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ˌʌnˈraɪtʃəs] .
evil **virtuous** , **and** **righteousness** **unrighteous** .
邪恶的 有德行的 , 和 义 不义的 .

恶亦可作美德, 正义亦可作不义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l][məŋ][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts] [wɪð]
He **was** **truly** **a** **terrible** **man** **and** **I** **looked** **forward** **to** **his** **daily** **visits** **with**
他 曾是 真的 一个 糟糕的 男人 和 我 看起来 向前 到 他的 日常的 访问 和
[ˈmɪŋɡld] [dred] [ænd; ənd][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
mingled **dread** **and** **anticipation** .
混合 恐惧 和 预期 .

他真是个可怕的人, 我每天都既害怕又期待他的到来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði]
There **was** **something** **toward** **which** **he** **was** **leading** **me** **and** **I** **dreaded** **the**
那里 曾是 某物 朝向 哪个 他 曾是 领导 我 和 我 令人恐惧的 这
[ˌrevəˈleɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] .
revelation **even** **while** **I** **enjoyed** **the** **trip** .
启示 甚至 尽管 我 享受 这 旅行 .

他似乎在引导我走向某个方向, 虽然我很享受这段旅程, 但我却害怕真相的揭露。

[wiː; wi] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈwʊlvər,tɑːn] — [tɔːkt] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] — [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] — [ɒv; əv]
We **—** **or** **rather** **Wolverton** **—** **talked** **of** **philosophy** **—** **of** **science** **—** **of**
我们 — 或者 相当 沃尔弗顿 — 谈话 的 哲学 — 的 科学 — 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪsˈɑːmɪŋ] [tʃɑːm]
history **—** **of** **distant** **worlds** **which** **he** **had** **visited** **with** **such** **disarming** **charm**
历史 — 的 遥远 世界 哪个 他 有 到访 和 这样的 解除武装 魅力
[ðæt] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [dɪˈspart] [maɪ] [ˈɒbstɪnəsi] .
that **I** **learned** **despite** **my** **obstinacy** .
那 我 学习 尽管 我的 固执 .

我们——或者更确切地说是沃尔弗顿——谈论哲学、科学、历史, 以及他曾到访过的遥远世界。他那令人卸下防备的魅力, 让我尽管固执己见, 也开始学习。

[suːn] [aɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [ɜːθ] — [ɡriːn] [ɜːθ] ,
Soon **I** **began** **to** **know** **them** **—** **Earth** **—** **green** **Earth** ,
很快 我 开始 到 知道 他们 — 地球 — 绿色的 地球 ,

很快我就开始认识它们了——地球——绿色的地球,

[ðə; ði][həʊm] - [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [blu:] [skaɪz][ænd; ənd] ['si:z] , [greɪ] **the home - world of the race with her impossible blue skies and seas , gray**
这 家 - 世界 的 这 种族 和 她 不可能的 蓝色的 天空 和 海域 , 灰色的
[klaʊdz] , **clouds** ,
云 ,

种族的家园，拥有不可思议的蓝天碧海和灰色云朵，

[waɪt] [snəʊz] , [fɪəs] ['æɪrɪd] [dɪ'zɜ:ts] , [tɔ:l] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['grɪnli] ['vɜ:d(ə)nt] ['væliz] . **white snows , fierce arid deserts , tall mountains and greenly verdant valleys .**
白色的 雪 , 凶猛的 干旱 沙漠 , 高的 山脉 和 绿意盎然 葱茏 山谷 .

白雪皑皑，荒凉贫瘠的沙漠，巍峨高山和绿意盎然的山谷。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][vɑ:st]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] [pleɪnz][ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtɪz] , **From her vast forests to her broad plains and great cities ,**
从 她 广阔的 森林 到 她 广阔 平原 和 伟大的 城市 ,
[ɜ:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] . **Earth was a thing of loveliness .**
地球 曾是 一个 事物 的 可爱 .

从广袤的森林到广阔的平原和宏伟的城市，地球处处充满美丽。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [wʊlvɜ:tənz] ['pæf(ə)n] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] — [nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ] [sə'praɪzd] **I could feel Wolverton's passion when he spoke of it — nor was I surprised**
我 可以 感觉 沃尔弗顿的 热情 什么时候 他 辐 的 它 — 也不 曾是 我 惊讶
[wen] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [kən'fest] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðeə(r)] . **when he at last confessed that he was born there .**
什么时候 他 在 最后的 坦白 那 他 曾是 出生 那里 .

沃尔弗顿谈起这件事时，我能感受到他的热情——所以当他最终坦白自己出生在那里时，我一点也不感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][mɑ:z] — [rʌst] [red] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] — [hɑ:ʃ] [ænd; ənd][kəʊld] — [weə(r)] **And I learned of Mars — rust red and rugged — harsh and cold — where**
和 我 学习 的 火星 — 锈 红色的 和 崎岖 — 残酷的 和 寒冷的 — 在哪里
[men][lɪvd; 'laɪvd][ʼʌndə(r)] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['skæntɪ][eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [wɪð] **men lived under domes and husbanded the scanty air and water with**
男人 居住地 在下面 穹顶 和 丈夫 这 稀少 空气 和 水 和
['maɪzərz][keə(r)] . **miser's care .**
守财奴的 关心 .

我还了解到火星——锈红色、崎岖不平——严酷寒冷——那里的人们住在圆顶之下，像守财奴一样珍惜稀少的空气和水。

[ænd; ənd]['prɒksɪmə] — [fɜ:st][stɑ:(r)] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ɜ:θ] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [sɒft] [pæ'stelz] **And Proxima — first star colony of Earth — a gentle world of soft pastels**
和 比邻星 — 第一的 星星 殖民地 的 地球 — 一个 温和的 世界 的 柔软的 粉彩
[ænd; ənd] [greɪz] — [ə; eɪ]['bærən] [wɜ:lɪd] [wɪt] [men] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] , **and grays — a barren world which men reclaimed and made beautiful ,**
和 灰色 — 一个 荒芜 世界 哪个 男人 回收 和 制成 美丽的 ,

还有比邻星——地球的第一个星际殖民地——一个柔和的粉彩色调和灰色调的温柔世界——一个荒芜的世界，被人类重新开发并变得美丽。

['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [tu:; tə][məʊld][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [laɪf] [fɔ:mz] ['ɪntu:] **drawing from their skill and science to mold the primitive life forms into**
绘画 从 他们的 技能 和 科学 到 模具 这 原始 生活 表格 进入
[θɪŋz] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ju:'tɪləti] . **things of beauty and utility .**
事物 的 美丽 和 公用事业 .

凭借他们的技能和科学，将原始生命形式改造成美观实用的事物。

[ænd; ənd][ˈgəʊldən][ˈfɑ:nər] — [raɪp][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [wɪð] [ɪts] [ˈhju:mənɔɪd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ]
And golden Fanar — ripe and lovely with its humanoids and developing
和 金的 法纳尔 — 成熟 和 迷人的 和 它是 人形生物 和 发展
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ˈblɒsəmd] [tu:; tə] [fʊl] [ˈflaʊə(r)] [wen] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [lent] [ðeə(r)] [ˈskɪlz]
civilization that blossomed to full flower when men came and lent their skills
文明 那 盛开 到 满的 花 什么时候 男人 来了 和 借出的 他们的 技能
[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈkʌz(ə)nz] .
and science to their cousins .
和 科学 到 他们的 表兄弟姐妹 .

还有金色的法纳尔——成熟而美丽，那里居住着类人生物，文明正在发展，当人类到来并将他们的技能和科学传授给他们的表亲时，文明就蓬勃发展起来。

[ænd; ənd] - — [ˈdelɪkət] [ˈfeərɪlənd][pʊ; əv][ˈvaɪələt] [skaɪz] [ænd; ənd] [sɒft] [ˈrəʊndɪd] [hɪlz] [laɪk]
And Kungtze — delicate fairyland of violet skies and soft rounded hills like
和 - — 精美的 仙境 的 紫色 天空 和 柔软的 圆润 丘陵 喜欢
[ˈvɜ:dʒɪn][ˈbuzəm] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] .
virgin bosoms waiting to be kissed .
处女 胸部 等待 到 是 亲吻 .
还有孔茨——一个精致的仙境，紫罗兰色的天空，柔软圆润的山丘，像待人亲吻的处女胸脯。

[ænd; ənd][ˈsɑ:mɑ:] — [nɒt][ðə; ði][ˈsɑ:mɑ:][aɪ] [ŋju:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lænd][pʊ; əv] [ˈsi:z] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] ,
And Samar — not the Samar I knew , but a land of seas and islands ,
和 萨马尔 — 不是 这 萨马尔 我 知道 , 但 一个 土地 的 海域 和 岛屿 ,
还有萨马岛——不是我认识的那个萨马岛，而是一个拥有海洋和岛屿的国度。

[tɔ:l] [ˈɪps] [ænd; ənd] [ˈɡreɪjəs] [ˈlɪvɪŋ] .
tall ships and gracious living .
高的 船舶 和 亲切 活的 .
高桅帆船和优雅的生活方式。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:lzi] — [hɑ:ʃ] — [ˈfɒrɪstɪd] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] — [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [dɪˈstrʌst]
And Halsey — harsh — forested and forbidding — a world that distrusted
和 霍尔西 — 残酷的 — 森林 和 禁止 — 一个 世界 那 不信任
[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈwelkəm] [mæn] — [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ˈpi:p(ə)ld] [baɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈhju:mənɔɪd] [hu:] [juˈnaɪtɪd]
and did not welcome man — a world peopled by savage humanoids who united
和 做过 不是 欢迎 男人 — 一个 世界 人 经过 野蛮的 人形生物 WHO 团结的
[ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pʊ; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
only in the face of danger .
仅有的 在 这 脸 的 危险 .

而哈尔西——严酷——森林密布，荒凉无比——一个不信任人类、不欢迎人类的世界——一个居住着野蛮类人生物的世界，他们只有在面临危险时才会团结起来。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] — [ˈmeni] [mɔ:(r)] .
And more — many more .
和 更多的 — 许多 更多的 .
还有更多——远不止这些。

[aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ju:θ] — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz]
I learned of them all in the days of their youth — together with the struggles
我 学习 的 他们 全部 在 这 天 的 他们的 青年 — 一起 和 这 斗争
[ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [went] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ˈteɪmɪŋ] .
and pain that went into their taming .
和 疼痛 那 去 进入 他们的 驯服 .

我是在它们年轻的时候就了解它们的——以及驯服它们过程中所经历的挣扎和痛苦。
[wʊlvɜ:tənz] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪŋz] [ðæt] [sent] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈsɔ:rɪŋ] .
Wolverton's words were wings that sent my spirit soaring .
沃尔弗顿的 字 是 翅膀 那 发送 我的 精神 翱翔 .
沃尔弗顿的话语如同翅膀，让我的灵魂翱翔。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z] — [fɪld] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] , [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
His tales — filled with courage and adventure , of blood and treachery ,
他的 故事 — 已填 和 勇气 和 冒险 , 的 血 和 背信弃义 ,
[ɒv; əv]['bʌnə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ['di:lɪŋ] ,
of honor and fair dealing ,
的 荣誉 和 公平的 处理 ,

他的故事——充满了勇气和冒险，鲜血和背叛，荣誉和公平交易，

[meɪd] [em 'i:] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .
made me proud of my race .
制成 我 自豪的 的 我的 种族 .

这让我为我的种族感到自豪。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['pɜ:fɪkt] ,
We were not perfect ,
我们 是 不是 完美的 ,

我们并不完美，

[wi:; wi][men] — [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ðæt] [wʊd]
we men — but there was within us the seed of greatness that would
我们 男人 — 但 那里 曾是 之内 我们 这 种子 的 伟大 那 会
[pə'hæps] ['flaʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:] [blu:m] .
perhaps flower into the true bloom .
也许 花 进入 这 真的 盛开 .

我们男人——但我们身上却蕴藏着伟大的种子，或许有一天会绽放出真正的光辉。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [praʊd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][pɑ:st] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
It made me proud to learn the past glories of our race .
它 制成 我 自豪的 到 学习 这 过去的 荣耀 的 我们的 种族 .

了解我们种族过去的辉煌历史，让我感到无比自豪。

[ɔ:lməʊst][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ['wʊlvər,tɑ:n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]
Almost I could feel that Wolverton was a brother in the great brotherhood of
几乎 我 可以 感觉 那 沃尔弗顿 曾是 一个 兄弟 在 这 伟大的 兄弟情 的
[mæn] .
man .
男人 .

我几乎能感觉到，沃尔弗顿是人类大家庭中的一位兄弟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [dri:m] — [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
And then he killed the dream — brought it crashing to the ground in a
和 然后 他 被杀 这 梦 — 带来 它 崩溃 到 这 地面 在 一个
['bru:t(ə)]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['hɔ:ridli] [fræŋk] - [prə'dʒekʃnz] .
brutal series of horridly frank solidograph projections .
野蛮 系列 的 糟糕地 坦率 - 预测 .

然后，他扼杀了这个梦想——通过一系列残酷而坦率的立体投影，让它彻底破碎。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl] ['pi:p(ə)] [ðæt] [bled][ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ʌn'spi:kəb(ə)]
These were real people that bled and died and performed unspeakable
这些 是 真实的 人们 那 出血 和 死亡 和 执行 无法形容
[bru:'tæləti][ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
brutalities upon each other and upon the worlds where they lived .
暴行 之上 每个 其他 和 之上 这 世界 在哪里 他们 居住地 .

这些人都是活生生的人，他们流血、死亡，对彼此以及他们所生活的世界犯下了难以言喻的暴行。

" [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , " ['wʊlvər,tɑ:n] [sed] ['bɪtəli] , " [aɪ 'ti:] [teɪks] [faɪv][tu:; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
" On the average , " Wolverton said bitterly , " it takes five to six thousand years ,
" 在 这 平均的 , " 沃尔弗顿 说 苦涩地 , " 它 需要 五 到 六 千 年 ,

沃尔弗顿愤愤不平地说：“平均而言，需要五六千年时间。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [speɪs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'saɪətɪz] [lɑːst]
but we have been in space longer than that , and some societies last
但 我们 有 到过 在 空间 更长 比 那 , 和 一些 社会 最后的
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈlðə(r)z] ,
longer than others ,
更长 比 其他的 ,
但我们在太空中存在的时间比这更长, 而且有些社会比其他社会存在的时间更长。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][end][ɪz][ˈɔːlweɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
but the end is always inevitable .
但 这 结尾 是 总是 不可避免的 .
但结局总是不可避免的。

" [hiː; hi] [[əʊd] [em 'iː][ɔːl] — [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [mʌnθ] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] .
" **He showed me all — a solid month of it .**
" 他 显示 我 全部 — 一个 坚硬的 月 的 它 .
“他给我展示了全部内容——整整一个月。”

[ɜːθ] :
Earth :
地球 :
地球:

[ə; eɪ] [wɜːld] [pʊ; əv] [ˈliːgəlaɪzd] [ˈkænɪbəlɪzəm] [weə(r)] [men][wɜː(r); wə(r)][bred][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] — [ə; eɪ]
A world of legalized cannibalism where men were bred for food — a
一个 世界 的 合法化 食人行为 在哪里 男人 是 繁殖 为了 食物 — 一个
[wɜːld] [pʊ; əv] [rekt] [ˈglɔːri] [ˈswɪftli] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʜːʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈdezət] .
world of wrecked glory swiftly returning to jungle and desert .
世界 的 损毁 荣耀 迅速地 返回 到 丛林 和 沙漠 .
一个食人合法化的世界, 男人被当作食物饲养——一个辉煌破灭的世界, 迅速回归丛林和沙漠。

[maːz] : [riːˈdaɪ] [ɪn] [sləʊ] [ˈbɪtə(r)][ˈægəni][æz; əz] [tekˈnɒlədʜːi] [feɪld] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpreʃə(r)] [pʊ; əv]
Mars : Redying in slow bitter agony as technology failed under the pressure of
火星 : 准备 在 慢的 苦的 痛苦 作为 技术 失败的 在下面 这 压力 的
[ɪkˈsesɪv] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] ,
excessive population ,
过多的 人口 ,
火星: 由于人口过剩的压力导致技术崩溃, 正在缓慢而痛苦地走向灭亡。

[wɪð] [ˈliːg(ə)l][ɪnˈfæntɪsaɪd] , [juːˈdʜːzenɪks] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] .
with legal infanticide , eugenics laws , and tyranny .
和 合法的 杀婴 , 优生学 法律 , 和 暴政 .
合法杀婴、优生学法律和暴政。

[ˈprɒksɪmə] : [ˈblʌdɪ] [ænd; ənd] [tɔːn] — [ˈweɪdʜːɪŋ][suːɪˈsaɪd(ə)l][wɔː(r)] [huːz] [ˈʌltɪmət] [end] [wʊd] [biː; bi]
Proxima : Bloody and torn — waging suicidal war whose ultimate end would be
比邻星 : 血腥 和 撕裂 — 工资 有自杀倾向 战争 谁 最终的 结尾 会 是
[ˈvɜːtʃuəl] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [pʊ; əv][ɔːl][laɪf] .
virtual annihilation of all life .
虚拟的 湮灭 的 全部 生活 .
普罗西玛: 血腥而残暴——发动自杀式战争, 其最终结局将是所有生命的彻底毁灭。

[ˈfɑːnər] :
Fanar :
法纳尔 :
法纳尔:

[ded] [ænd; ənd][ˌreɪdɪəʊˈæktɪv] .
Dead and radioactive .
死的 和 放射性 .
死人且有放射性。

- : [ə; eɪ][hju:dʒ] , [ˌmɒnəˈlɪθɪk] [stɜrt] [ðæt] [əʊnd] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Kungtze : **A huge , monolithic state that owned and controlled everything down to**
- : 一个 巨大的 , 整体式 状态 那 拥有 和 受控 一切 向下 到
[ðə; ði][lɑːst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈjuːnɪt] ,
the last living unit ,
这 最后的 活的 单元 ,

孔茨：一个庞大、铁板一块的国家，拥有并控制着一切，甚至包括最小的居住单元。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [swɔːm] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːsl] [ɪn][hju:dʒ] [kəˈlektɪv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)]
where the population swarmed and jostled in huge collectives that were neither
在哪里 这 人口 蜂拥而至 和 推搡 在 巨大的 集体 那 是 两者都不
[ˈsɪtɪz] [nɔː(r)][fɑːrmz] ,
cities nor farms ,
城市 也不 农场 ,

那里人口熙熙攘攘，挤作一团，形成巨大的群体，既不像城市也不像农场。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ] — [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]
but something of both — where everything was used even down to the dead
但 某物 的 两个都 — 在哪里 一切 曾是 用过的 甚至 向下 到 这 死的
[ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [wɜːk] ,
bodies of those too old to work ,
身体 的 那些 也 老的 到 工作 ,

但两者兼而有之——所有东西都被充分利用，甚至包括那些年老体衰无法工作的人的尸体。

[sleɪn][baɪ][ðə; ði] [stɜrt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .
slain by the state to make room for others .
被杀 经过 这 状态 到 制作 房间 为了 其他的 .

被国家杀害，以便为其他人腾出位置。

[ˈsɑːmɑː] : [ə; eɪ] [ˈmeɪtrɪ,ɑːkɜrt] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] — [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] , [weə(r)] [ˈwɪmɪn]
Samar : A matriarchate ruled by the few — filled by the many , where women
萨马尔 : 一个 母系社会 裁决 经过 这 很少 — 已填 经过 这 许多 , 在哪里 女性
[aʊtˈnʌmbəd] [men] [ˈtwenti] [tuː; tə][wʌn] ,
outnumbered men twenty to one ,
寡不敌众 男人 二十 到 一 ,

萨玛尔：一个由少数人统治、人口众多的母系社会，女性人数是男性的二十倍。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][seks] ,
and the men ruled by the sly and subtle tyranny of sex ,
和 这 男人 裁决 经过 这 狡猾 和 微妙的 暴政 的 性别 ,

以及那些被性欲的狡猾和微妙的暴政所统治的男人们，

[ænd; ənd] [weə(r)] — [drɪˈspɑːt] [ðə; ði][drɪˈspærəti][ɒv; əv][ˈseksɪz] — [ˈpiːp(ə)] [swɔːm] [ænd; ənd] [tiːm] ,
and where — despite the disparity of sexes — people swarmed and teemed ,
和 在哪里 — 尽管 这 差距 的 性别 — 人们 蜂拥而至 和 拥挤 ,

尽管男女比例失衡，但那里的人们仍然熙熙攘攘，人头攒动。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑː(ə)]
and struggled for possession of a place to live and the partial
和 挣扎 为了 拥有 的 一个 地方 到 居住 和 这 部分的
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
possession of a man .
拥有 的 一个 男人 .

并争夺居住地和对一个男人的部分占有权。

[ˈhɔːlzi] : [hɑːʃ] , [ˈfɒrɪstɪd] ,
Halsey : Harsh , forested ,
霍尔西 : 残酷的 , 森林 ,

哈尔西：严酷的，森林般的，

[ænd; ənd] [fə'brɪŋ] — [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ðæt] [di'strʌst] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['welkəm] [mæn] — [ə; eɪ] [wɜ:lɪd]
and forbidding — a world that distrusted and did not welcome man — a world
和 禁止 — 一个 世界 那 不信任 和 做过 不是 欢迎 男人 — 一个 世界
['pi:p(ə)ld][baɪ] ['sævɪdʒ] ['hju:mənɔɪd] [hu:] [ju'naɪtɪd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
peopled by savage humanoids who united only in the face of danger .
人 经过 野蛮的 人形生物 WHO 团结的 仅有的 在 这 脸 的 危险 .

令人望而生畏——这是一个不信任人类、不欢迎人类的世界——一个居住着野蛮类人生物的世界，他们只有在面临危险时才会团结起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] [naʊ] — [ɑ:md] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
They were united now — armed and ready to resist invasion .
他们 是 团结的 现在 — 武装 和 准备好 到 抵抗 入侵 .
他们现在团结一致——全副武装，准备抵抗入侵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] .
And there were more .
和 那里 是 更多的 .
而且还有更多。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] — [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][mæn] , [hu:] [θru:] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]
I was sick — sick at the folly of man , who threw away so much for so
我 曾是 生病的 — 生病的 在 这 蠢事 的 男人 , WHO 扔 离开 所以 很多 为了 所以
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .
我感到恶心——恶心于人类的愚蠢，他们为了区区一点点东西就抛弃了那么多。

" [hu:z] [fɔ:lt] ?
" **Whose fault ?**
" 谁 过错 ?
“是谁的错？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [waɪ] [dɪd] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpən] ? "
" **Why did these things happen ?** "
" 为什么 做过 这些 事物 发生 ? "
“为什么会发生这些事？ ”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [wʌnz] [fɔ:lt] , " ['wʊlvər,tɑ:n] [sed] , ['sædli] .
" **It was no one's fault ,** " **Wolverton said , sadly .**
" 它 曾是 不 一个人的 过错 , " 沃尔弗顿 说 , 令人遗憾的是 .
“这不是任何人的错，”沃尔弗顿悲伤地说。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɛvri,wʌnz] .
" **It was everyone's .**
" 它 曾是 每个人的 .
“这是大家的。”

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ŋju:] [wɜ:lɪd] , ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] .
In opening new worlds , people are needed , so they have large families .
在 开幕 新的 世界 , 人们 是 需要 , 所以 他们 有 大的 家庭 .
开拓新世界需要人，所以他们组建了大家庭。

[ðə; ði][trə'di](ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪ'stæbli]t] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]
The tradition becomes established and when at last the world is
这 传统 变成 已确立的 和 什么时候 在 最后的 这 世界 是
[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [fɪld] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] — [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ]
comfortably filled — instead of stopping — holding the line and consolidating
舒适地 已填 — 反而 的 停止 — 保持 这 线 和 巩固
[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] — [ˈpi:p(ə)l][gəʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wei] ,
what they have won — people go right on the same old way ,
什么 他们 有 韩元 — 人们 去 正确的 在 这 相同的 老的 方式 ,

这种传统一旦形成，当世界最终变得舒适安逸时，人们非但没有停下脚步，没有坚守阵地巩固已取得的成果，反而继续沿用旧有的方式。

[prə'dju:sɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][kaɪnd][ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] [wɜ:ld] [grəʊz] [tu:] [smɔ:l] .
producing more and more of their kind until finally the world grows too small .
生产 更多的 和 更多的 的 他们的 种类 直到 最后 这 世界 生长 也 小的 .
[ˌɪn'fɪnəlɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [grəʊz] [tu:] [smɔ:l] .
它们不断繁衍，直到世界最终变得太小。

[ðen] [ðeɪ] ['kwɒrəl] , [faɪt] ,
Then they quarrel , fight ,
然后 他们 争吵 , 斗争 ,
[ðen] [ðeɪ] ['kwɒrəl] , [faɪt] ,
然后他们争吵、打架，

[ænd; ənd][daɪ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'dju:st] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑ:t][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['saɪk(ə)l]
and die until they are so reduced that they can start the vicious cycle
和 死 直到 他们 是 所以 减少 那 他们 能 开始 这 恶毒 循环
[ˈəʊsə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['bɑ:bəɪzəm][ænd; ənd][ˈkʌltʃə(r)]
over again — and in the process civilization becomes barbarism and culture
超过 再次 — 和 在 这 过程 文明 变成 野蛮 和 文化
[bɪ'kʌmz] ['keɪs] .
becomes chaos .
变成 混乱 .

然后它们死去，直到数量减少到足以重新开始恶性循环——在这个过程中，文明变成了野蛮，文化变成了混乱。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['lʌki] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'vaɪv] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [æz; əz] [ɜ:θ] [wɪl] [du:; də] .
If the world is lucky , it survives to rise again as Earth will do .
如果 这 世界 是 幸运的 , 它 幸存 到 上升 再次 作为 地球 将要 做 .
[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['lʌki] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'vaɪv] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] [æz; əz] [ɜ:θ] [wɪl] [du:; də] .
如果世界足够幸运，它就能像地球一样幸存下来，再次崛起。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lʌki] [ˌaɪ 'ti:][endz] [laɪk]['fɑ:nər] .
If it is unlucky it ends like Fanar .
如果 它 是 倒霉 它 结束 喜欢 法纳尔 .
[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lʌki] [ˌaɪ 'ti:][endz] [laɪk]['fɑ:nər] .
如果运气不好，结局就会像法纳尔一样。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
" **And that is where you come in .**
" 和 那 是 在哪里 你 来 在 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
“而这正是你发挥作用的地方。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laɪk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
You and the others like you , but you in particular .
你 和 这 其他的 喜欢 你 , 但 你 在 特别的 .
[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laɪk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
你和其他像你一样的人，但尤其像你。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'gri:] [ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [kən'vɪns] .
For you possess in a tremendous degree the ability to convince .
为了 你 具有 在 一个 巨大的 程度 这 能力 到 说服 .
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'gri:] [ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [kən'vɪns] .
因为你拥有极强的说服力。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] [dɪ'spɑ:t] [maɪ] [ˈʃi:ldz] .
I could feel it in you despite my shields .
我 可以 感觉 它 在 你 尽管 我的 盾牌 .
[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] [dɪ'spɑ:t] [maɪ] [ˈʃi:ldz] .
即使我有所防备，我依然能感受到你内心的情绪。

[,aɪˈti:] [ˈɪnfluənst] - [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] .
It influenced E'Komo despite his loyalty .
它 影响 - 尽管 他的 忠诚 .

尽管埃科莫忠诚，但这件事还是影响了他。

[,aɪˈti:] [meɪd] [ˈdɒktə(r)] [ˈsærə] [ˈweɪvə(r)] [dɪˈspɑːt] [hɜː(r); hæ(r)] [dedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
It made Doctor Sara waver despite her dedication .
它 制成 医生 萨拉 动摇 尽管 她 奉献 .

尽管萨拉医生一心扑在工作上，但这还是让她动摇了。

[aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)]
I have watched and waited for you for generations — for over
我 有 观看 和 等待 为了 你 为了 几代人 — 为了 超过
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjiːəz] .
two thousand years .
二 千 年 .

我已注视并等待了你数代——超过两千年了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈenkleɪv] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈraɪv] .
For here in this enclave I knew you must some day arrive .
为了 这里 在 这 飞地 我 知道 你 必须 一些 天 到达 .

因为我知道，总有一天你会来到这片世外桃源。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɪdʒɪn] ,
Your origin ,
你的 起源 ,

你的起源，

[ˈfræŋkli] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] — [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈveləpmənt] [səʊ] [ˈruːθləsli] [sɪˈlektɪv] [ˈstɑːtɪŋ]
frankly spiritual and mystic — your development so ruthlessly selective starting
坦率地说 精神 和 神秘 — 你的 发展 所以 无情地 选择性 开始
[wɪð] [ˈrɪtʃuəl] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ɪkˈses] — [ænd; ənd] [les] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] — [ˈmeɪdnz] [æt; ət] [ˈpjuːbəti] —
with ritual sacrifice of excess — and less desirable — maidens at puberty —
和 仪式 牺牲 的 过量的 — 和 较少的 理想 — 少女们 在 青春期 —
[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɒn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌmekəˈnɪstɪk] [saɪd]
your insistence upon developing the spiritual rather than the mechanistic side
你的 坚持 之上 发展 这 精神 相当 比 这 机械的 边
[ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] — [ɔːl] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [psaɪ; saɪ] [ˈfæktəz] .
of culture — all these were bound to develop psi factors .
的 文化 — 全部 这些 是 边界 到 发展 磅/平方英寸 因素 .

坦率地说，你们的文化既充满精神性又神秘主义——你们的发展如此残酷地选择性，从仪式性地牺牲过剩的——以及不太受欢迎的——青春期少女——你们坚持发展文化的精神层面而不是机械层面——所有这些都必然会发展出超感官知觉因素。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] !
And they have !
和 他们 有 !

他们确实做到了！

[,aɪˈti:] [ɪz] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [weə(r)] [mænz] [sælˈveɪʃ(ə)n] [laɪz] .
It is here , I think , where man's salvation lies .
它 是 这里 , 我 思考 , 在哪里 男人的 救恩 谎言 .

我认为，人类的救赎就在于此。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [breɪk] [ɒn][ˈraɪzɪŋ][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kənˈvɪns] — [huː]
Here is the brake on rising population — a person who can convince — who
这里 是 这 制动 在 上升 人口 — 一个 人 WHO 能 说服 — WHO
[kæn; kən] [ˈɪnkʌlkeɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [səʊl][ɒv; əv][men] [ðæt] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] — [ɔː(r)]
can inculcate into the very soul of men that three children are enough — or
能 灌输 进入 这 非常 灵魂 的 男人 那 三 孩子们 是 足够的 — 或者
[ðæt] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] — [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈnʌmbə(r)][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈsteɪbəlaɪz][ðə; ði]
that two are enough — or whatever number is needed to stabilize the
那 二 是 足够的 — 或者 任何 数字 是 需要 到 稳定 这
[ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈplænɪt] .
population of a planet .
人口 的 一个 行星 .

抑制人口增长的关键在于找到一个能够说服人们，能够将三个孩子就足够了，或者两个孩子就足够了，或者任何能够稳定一个星球人口数量所需的孩子数量灌输到人们灵魂深处的人。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [hɪə(r)][hɪm] .
" **I didn't really hear him .**
" 我 没有 真的 听到 他 .

“我其实没听清他说什么。”

[maɪ][maɪnd][hæd; həd][ɪˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][em ˈiː] .
My mind had recoiled from what he had told me .
我的 头脑 有 反冲 从 什么 他 有 讲述 我 .

他告诉我的那些话让我感到震惊。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
Two thousand years , he had said .
二 千 年 , 他 有 说 .

他说，两千年。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] !
Two thousand years !
二 千 年 !

两千年！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] !
And he was not old !
和 他 曾是 不是 老的 !

而且他并不老！

[ˈtruːli][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)]
Truly he was the Father of Evil , for only Evil and the soul are
真的 他 曾是 这 父亲 的 邪恶的 , 为了 仅有的 邪恶的 和 这 灵魂 是
[ɪˈmɔːt(ə)l] !
immortal !
不朽 !

他真是邪恶之父，因为只有邪恶和灵魂才是永生的！

" [juː; jʊ] [sed] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" **You said two thousand years , didn't you ?**
" 你 说 二 千 年 , 没有 你 ?

“你说过两千年，对吧？ ”

" [ˈwɒlvərˌtɑːn] [ˈtʃʌkl] .
" **Wolverton chuckled .**
" 沃尔弗顿 轻笑 .

沃尔弗顿轻笑了一声。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈædɪd] [əbˈdʒektɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I should have added objective , " he said .**
" 我 应该 有 额外 客观的 , " 他 说 .

“我应该加上客观性，”他说。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] .
I didn't understand .
我 没有 理解 .

我没听懂。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪð] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **It's a trick with time** , " **he explained** .
" 它是 一个 诡计 和 时间 , " 他 解释 .

“这是时间的把戏，”他解释道。

" [ˈæktʃuəli] [ai] [səˈpəʊz] [aɪm][əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] - [faɪv] .
" **Actually I suppose I'm about forty or forty - five** .
" 实际上 我 认为 我是 关于 四十 或者 四十 - 五 .

“其实我估计我大概四十岁或四十五岁吧。”

[ɪts] [nɒt] [streɪndʒ] .
It's not strange .
它是 不是 奇怪的 .

这并不奇怪。

[ˈeniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtspiːd] [ʃɪp] [kæn; kən][duː; də][,aɪˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] [steɪz] [ɪn][ˈnɔːm(ə)l]
Anyone with a lightspeed ship can do it as long as one stays in normal
任何人 和 一个 光速 船 能 做 它 作为 长的 作为 一 停留 在 普通的
[speɪs] [taɪm] .
space time .
空间 时间 .

只要保持在正常时空范围内，任何拥有光速飞船的人都可以做到这一点。

[teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːk] [trɪp] [səbˈdʒektɪv][æt; ət] [luːm] [wʌn][ænd; ənd][ten][əbˈdʒektɪv] [jɪəz] [gəʊ][baɪ]
Take a two - week trip subjective at Lume One and ten objective years go by
拿 一个 二 - 星期 旅行 主观 在 光 一 和 十 客观的 年 去 经过
[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
just like that .
只是 喜欢 那 .

在 Lume One 进行为期两周的主观旅行，客观上却感觉十年就这么过去了。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [trɪk] .
It's an old trick .
它是 一个 老的 诡计 .

这是老伎俩了。

[ðə; ði] - [njuː] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː][brɪˈfɔː(r)] [ˈhaɪpədraɪv] [wɒz; wəz] [drɪˈveləpt] , [bʌt; bət] [ɪts] [biːn]
The Timejumpers knew about it before hyperdrive was developed , but it's been
这 - 知道 关于 它 前 超光速引擎 曾是 发达 , 但 它是 到过
[fəˈgɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃərɪz] .
forgotten for centuries .
被遗忘的 为了 几个世纪 .

时空穿梭者在超光速引擎发明之前就知道了它，但几个世纪以来它一直被遗忘。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪm][nɒt] [hɪə(r)] .
Most of the time I'm not here .
最多 的 这 时间 我是 不是 这里 .

我大部分时间都不在这里。

[ðə; ði] - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
The Halsites take care of the Holding for me .
这 - 拿 关心 的 这 保持 为了 我 .

霍尔西特人帮我照看住处。

[aɪ] [hɜːd] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][səʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][traɪ][fɔː(r); fə(r)]
I heard about you three years ago so I waited until you made your try for
我 听到 关于 你 三 年 前 所以 我 等待 直到 你 制成 你的 尝试 为了
[emˈiː] .
me .
我 .

三年前我就听说过你，所以一直等到你向我求婚。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .
It was inevitable that you would .
它 曾是 不可避免的 那 你 会 .

你的遭遇是必然的。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbeərəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][emˈiː][ɪnˈspaɪəd] [ˈpɑːtli] [baɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
Your Bearers are always trying to get me inspired partly by religious and
你的 承运人 是 总是 尝试 到 得到 我 灵感 部分 经过 宗教 和
[ˈpɑːtli] [baɪ][iːkəˈnɒmɪk] [ˈriːz(ə)nz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪrz] [krɒp][tuː; tə][traɪ]
partly by economic reasons — and they pick the best of each year's crop to try
部分 经过 经济的 原因 — 和 他们 挑选 这 最好的 的 每个 年 庄稼 到 尝试
.
.
.

你们的使者总是想方设法给我带来灵感，一部分是出于宗教原因，一部分是出于经济原因——他们每年都会挑选最好的作物来尝试。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [aɪ][get] [əˈbaʊt] [θriː] [njuː] [rɪˈkruːts] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
As a result I get about three new recruits a year .
作为 一个 结果 我 得到 关于 三 新的 新兵 一个 年 .

因此，我每年大约能招到三名新员工。

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈdɒktrɪneɪt] [ðem; ðəm] .
The old ones pick them up and indoctrinate them .
这 老的 一个 挑选 他们 向上 和 灌输 他们 .

老一辈人把他们捡起来，然后对他们进行灌输。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈfɪk(ə)n][ɒv; əv] [ˈwʊlvərˌtɑːn] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] .
But we keep up the fiction of Wolverton being here .
但 我们 保持 向上 这 小说 的 沃尔弗顿 存在 这里 .

但我们仍然维持着沃尔弗顿就在这里的说法。

[ɪts] [gʊd] [ˈbɪznəs] .
It's good business .
它是 好的 商业 .

这是一笔不错的生意。

" [ˈwʊlvərˌtɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌmˈfaʊndɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" **Wolverton looked at the dumbfounded expression on my face and laughed** .
" 沃尔弗顿 看起来 在 这 目瞪口呆 表达 在 我的 脸 和 笑了 .

沃尔弗顿看着我一脸茫然的表情，笑了。

" [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [ʌndəˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So you don't understand , " he said** .
" 所以 你 不 理解 , " 他 说 .

“所以你不明白，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [triːt] [əˈbaʊt] [faɪv][rɪm] [wɜːld]
" **Well , you have plenty of time to learn after we treat about five rim worlds**
" 出色地 , 你 有 很多 的 时间 到 学习 后 我们 对待 关于 五 轮缘 世界
.
.
.

“嗯，在我们处理完大约五个边缘世界之后，你有的是时间学习。”

[wi:l; wil][bi:; bi] [ˈpræktɪkl] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [lɜ:n] [əˈbaʊt] [ˈlaɪtspi:d] [ænd; ənd][taɪm]
We'll be practical about it and let you learn about lightspeed and time
出色地 是 实际的 关于 它 和 让 你 学习 关于 光速 和 时间
[ˈsteɪsɪs][ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)l] [wei] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] ！ "
stasis the normal way — in a spaceship ! "
停滞 这 普通的 方式 — 在 一个 飞船 ！ "

我们会采取务实的做法，让你以正常的方式——在宇宙飞船里——学习光速和时间静止的知识！

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **No** , " **I said** .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [tɜ:n] [,em ˈi:] [daʊn] , " [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" **But you can't turn me down** , " **he protested** .
" 但 你 不能 转动 我 向下 , " 他 抗议 .

“但你不能拒绝我,”他抗议道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] .
" **I thought you understood** .
" 我 想法 你 理解 .

我以为你明白了。

[ˈpi:p(ə)l] [ni:d] [ju:; jʊ] — [ni:d] [ju:; jʊ][ˈbædli] .
People need you — need you badly .
人们 需要 你 — 需要 你 糟糕 .

人们需要你——非常需要你。

[ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)z][kæn; kən][ˈmɒdɪfaɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [kənˈvɪns] .
Our others can modify a little but they can't convince .
我们的 其他的 能 调整 一个 小的 但 他们 不能 说服 .

我们其他人可以稍作修改，但他们无法说服别人。

[,aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][ˈklʌvə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] — [ænd; ənd]
It takes a hundred of them to even begin to cover a world — and

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈhəʊpf(ə)l] [wɜ:ld] [left] .
there aren't very many hopeful worlds left .
那里 不是 非常 许多 充满希望 世界 左边 .

即使只有一百个，也只能勉强覆盖一个世界——而如今，充满希望的世界已经所剩无几了。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][laɪn][ɔ:(r)][hju:ˈmænəti] [wɪl] [bri:d] [ɪtˈself][ˈɪntu:] [ɪkˈstɪŋkʃn] . "
We have to hold the line or humanity will breed itself into extinction . "
我们 有 到 抓住 这 线 或者 人类 将要 品种 本身 进入 灭绝 . "

我们必须坚守阵地，否则人类终将走向灭绝。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] , " [aɪ] [sed] ,
" **I am still your prisoner** , " **I said** ,
" 我 是 仍然 你的 囚犯 , " 我 说 ,

“我依然是你的囚犯,”我说。

[ˌlʌgˈzjuəriet , -ˈzuə-] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ˈri:əl] [ˈwi:knəs] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm] .
luxuriating in the first real weakness I had found in him .
奢华 在 这 第一的真实的 弱点 我 有 成立 在 他 .

我欣喜若狂地发现他身上第一个真正的弱点。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [əˈpəʊz] [ju:; jʊ] .
" **You might as well know that I still oppose you** .
" 你 可能 作为 出色地 知道 那 我 仍然 反对 你 .

你最好明白，我仍然反对你。

[ai][dʊnt] [br'li:v] [ju:; jʊ] .
" **I don't believe you** .
" 我 不 相信 你 .

我不相信你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)] [ænd; ənd][i:v(ə)] [hæz; həz][ə; eɪ] [smu:ð] [tʌŋ] — [zɑ:rd] [sed] [,aɪ 'ti:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
You are Evil and Evil has a smooth tongue — Zard said it long ago ,
你 是 邪恶的 和 邪恶的 有 一个 光滑的 舌头 — 扎德 说 它 长的 前 ,
你是邪恶的, 而邪恶的人巧舌如簧——扎德很久以前就说过这话了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [tru:θ] .
and it is still the truth .
和 它 是 仍然 这 真相 .

事实依然如此。

" [ˈwɒlvər,tɑ:n] [grəʊn] .
" **Wolverton groaned** .
" 沃尔弗顿 呻吟 .

沃尔弗顿呻吟了一声。

" [nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ][help] [ju:; jʊ] !
" **Nor will I help you** !
" 也不 将要 我 帮助 你 !

“我也不会帮你！ ”

" [ˈæŋgə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪm] .
" **Anger flowed from him** .
" 愤怒 流动 从 他 .

他怒火中烧。

" [ju:; jʊ][ˈstju:pɪd] [fu:l] !
" **You stupid fool** !
" 你 愚蠢的 傻子 !

你这个蠢货！

" [hi:; hi] [bleiz] .
" **he blazed** .
" 他 燃烧的 .

他光芒四射。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ?
" **Do you think I'd ask you to do anything for me** ?
" 做 你 思考 ID 问 你 到 做 任何事物 为了 我 ?

你觉得我会要求你为我做任何事吗？

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [strʌk] [,em 'i:][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .
His rage struck me like a blow .
他的 愤怒 击 我 喜欢 一个 吹 .

他的怒火像重拳一样击中了我。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] — [nɒt] [ˈɑ:skɪŋ] .
I'm telling you — not asking .
我是 讲述 你 — 不是 问 .

我是在告诉你, 而不是在问你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [reɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] , [ɔ:(r)]
You will do something for your race — something you can do , **or**
你 将要 做 某物 为了 你的 种族 — 某物 你 能 做 , 或者
[səʊ][help][,em 'i:][gɒd] ,
so help me God ,
所以 帮助 我 上帝 ,

你会为你的种族做些事——做些你能做的事, 否则上帝保佑我。

[aɪ] [kən'dɪʃn] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd]
I'll condition everything out of you except your superstitious prejudices and
患病的 状况 一切 出去 的 你 除了 你的 迷信的 偏见 和
[mə'ruːn] [juː; jʊ][ɒn]['sɑːmə:] !
maroon you on Samar !
栗色 你 在 萨马尔 !

我会彻底改变你，除了你那些迷信的偏见，然后把你流放到萨马岛！

" [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" **He meant what he said .**
" 他 意思是 什么 他 说 .

他说的都是真心话。

[hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['æŋɡə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi]
His anger was a true anger — and he had spoken the Name we
他的 愤怒 曾是 一个 真的 愤怒 — 和 他 有 说 这 姓名 我们
[ɔːl] [njuː] [jet] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'ləʊd] .
all knew yet did not speak aloud .
全部 知道 然而 做过 不是 说话 大声 .

他的愤怒是真怒——他喊出了我们都知道却不敢大声说出口的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strʌk] [daʊn] .
And he was not struck down .
和 他 曾是 不是 击 向下 .

他没有被击倒。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ʌp'set] .
I was confused and upset .
我 曾是 使困惑 和 沮丧的 .

我感到困惑和沮丧。

[aɪ] ['ʃɪvə] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['aɪsɪ] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
I shivered with a fear that was as icy as the River of the Dead .
我 瑟瑟发抖 和 一个 害怕 那 曾是 作为 冰冷的 作为 这 河 的 这 死的 .

我吓得浑身发抖，那种恐惧如同死河般冰冷刺骨。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
There was something wrong here — something I could not understand .
那里 曾是 某物 错误的 这里 — 某物 我 可以 不是 理解 .

这里肯定有什么地方不对劲——有些我无法理解。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
Then I saw the light .
然后 我 锯 这 光 .

然后我豁然开朗了。

" [aɪ] [wɪl] ['bɑːɡən] [wɪð] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I will bargain with you , " I said .**
" 我 将要 便宜货 和 你 , " 我 说 .

“我会和你讨价还价，”我说。

- [plæn][wɒz; wəz] [br'kɫmɪŋ] [klɪə(r)] .
Zard's plan was becoming clear .
- 计划 曾是 成为 清除 .

扎德的计划逐渐明朗起来。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] . "
" **I will join you in good faith . "**
" 我 将要 加入 你 在 好的 信仰 . "

“我将本着诚意加入你们。”

" [wɪð] [wɒt] [rezə'veɪ](ə)nɪz] ? "
" **With what reservations** ? "
" 和 什么 预订 ? "

“你有什么保留意见？”

" [nʌn] — [aɪ] [wɪl] [sweə(r)] [ðɪs] [baɪ] - [bəʊnɪz] .
" **None — I will swear this by Zard's bones** .
" 没有任何 — 我 将要 发誓 这 经过 - 骨头 .

“没有——我以扎德的遗骨发誓。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:] ['spekjələtɪvli] .
" **He looked at me speculatively** .
" 他 看起来 在 我 推测性地 .

他若有所思地看着我。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] ['bɑːgən] ? "
" **What is the nature of this bargain** ? "
" 什么 是 这 自然 的 这 便宜货 ? "

“这项交易的本质是什么？”

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] .
" **I will join you willingly if you leave this world** .
" 我 将要 加入 你 心甘情愿 如果 你 离开 这 世界 .

“如果你离开这个世界，我将心甘情愿地与你同行。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" ['sɒri] , [ɪts] [nəʊ][gəʊ] .
" **Sorry , it's no go** .
" 对不起 , 它是 不 去 .

抱歉，不行。

[ɪts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] [træp] .
It's too good a psi trap .
它是 也 好的 一个 磅/平方英寸 陷阱 .

这是一个效果太好了的心理陷阱。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [hæz; hæz][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] [mə'hɒpəli] [pɒn][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] .
And your race has a virtual monopoly on the supply .
和 你的 种族 有 一个 虚拟的 垄断 在 这 供应 .

你们种族几乎垄断了这种资源的供应。

[juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː] [mʌtʃ] [pɒn][maɪ] [kleɪmz] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['væljuː] .
You presume too much on my claims about your value .
你 估 也 很多 在 我的 索赔 关于 你的 价值 .

你太轻信我对你价值的评价了。

[jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] .
You're not that valuable .
你是 不是 那 有价值的 .

你没那么重要。

" [aɪ] [saɪd] .
" **I sighed** .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [wei] .
This was not the way .
这 曾是 不是 这 方式 .

这不是正确的方法。

[zɑ:rd] [wʊd] [hæv; həv][ˈəʊpənd][,aɪ ˈti:] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] .

Zard would have opened it if it were .
扎德 会 有 打开 它 如果 它 是 .

如果真是那样，扎德早就打开它了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈwi:kənd] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈtri:tɪd] .

I had weakened — but he had not retreated .
我 有 减弱 — 但 他 有 不是 撤退 .

我已软弱下来，但他并未退缩。

[aɪ][hæd; həd] [fəʊn] [ə; eɪ] [ˈsɒftnəs] [ɪn][maɪ][ˈɑ:mə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][həʊp][ɒv; əv]
I had shown a softness in my armor and had given him hope of

我 有 所示 一个 柔软 在 我的 盔甲 和 有 给定 他 希望 的
[ˈkɒŋkə] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊpənɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt][du:; də] ?
conquering — and with that little opening what could he not do ?

征服 — 和 和 那 小的 开幕 什么 可以 他 不是 做 ?

我卸下了防备，露出了软弱的一面，给了他胜利的希望——有了这小小的突破，他还有什么做不到的呢？

[hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [breɪk] [ɪn][maɪ] [dɪˈfensɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] .

He needed but one break in my defenses — and I would be lost .
他 需要 但 — 一 休息 在 我的 防御 — 和 我 会 是 丢失的 .

他只需要在我防线上留下一个漏洞——我就会彻底败下阵来。

[ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwi:kənd] .

Already I was dangerously weakened .
已经 我 曾是 危险地 减弱 .

我当时的身体已经非常虚弱了。

[ˈræpɪdli] [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈkætəkɪzəm][ɒv; əv][zɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,

Rapidly I repeated the catechism of Zard as he talked ,
快速 我 重复 这 教理问答 的 扎德 作为 他 谈话 ,

扎尔德说话时，我迅速地重复着他的教义问答。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl]
and presently his voice faded and was gone as the ecstasy of spiritual

和 目前 他的 嗓音 褪色 和 曾是 已消失 作为 这 狂喜 的 精神
[ˈju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɡrɪpt] [,em ˈi:][ɪn][fɜ:m] [prəˈtektɪŋ] [hændz]

union with the Word gripped me in firm protecting hands

联盟 和 这 单词 紧握 我 在 公司 保护 双手

随后，他的声音渐渐消失，取而代之的是与圣言灵性合一的狂喜，这种狂喜如同一双温暖的手紧紧地护着我.....

" [kʌm] [wɪð] [,em ˈi:] , " [ˈwʊlvər,tɑ:n] [sed] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtə(r)] .

" Come with me , " Wolverton said a week later .
" 来 和 我 , " 沃尔弗顿 说 一个 星期 之后 .

“跟我来，”沃尔弗顿一周后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fəʊ] [ju:; jʊ] .

" I have something to show you .
" 我 有 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

" [əˈbi:diəntli] [aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

" Obediently I rose and followed him .
" 顺从地 我 玫瑰 和 随后 他 .

我顺从地起身，跟随他。

[ə; eɪ] - [ˈfɒləʊd] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][sʌn] .

A Halsite followed as we walked out into the sun .
一个 - 随后 作为 我们 步行 出去 进入 这 太阳 .

我们走到阳光下时，一只卤石跟了上来。

[wiː, wi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən][brɪʃ:(r)] — [ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən] .
We had come a different way than before — a way I had never taken .
我们 有 来 一个 不同的 方式 比 前 — 一个 方式 我 有 绝不 已采取 .

我们走了一条与以往不同的路——一条我从未走过的路。

[brɪʃ:(r)][em ˈiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒŋkri:t] [pleɪn] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ɒdli] [kɜːvd] [wɔːlz] .
Before me was a broad concrete plain studded with oddly curved walls .
前 我 曾是 一个 广阔 具体的 清楚的 带钉的 和 奇怪 弯曲 墙壁 .

眼前是一片宽阔的混凝土平原，上面点缀着形状奇特的弧形墙壁。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriə][ə; eɪ][tɔːl] , [pɪnt] - ['weɪstɪd] ,
In the center of the area a tall , pinch - waisted ,
在 这 中心 的 这 区域 一个 高的 , 捏 - 腰部 ,

区域中央站着 一个身材高挑、腰身纤细的女子

[ˈniːd(ə)l] - [nəʊzd] ['speɪsʃɪp] [stʊd] [ɒn][ɪts] ['lændɪŋ] [pædz] — ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
needle - nosed spaceship stood on its landing pads — pointing straight up to the sky .
针 - 鼻子 飞船 站立 在 它是 降落 垫子 — 指向 直的 向上 到 这 天空 .

尖头飞船矗立在着陆平台上，直指苍穹。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔː] .
I looked at it with awe .
我 看起来 在 它 和 敬畏 .

我敬畏地看着它。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)][ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] ['ɒdli] ['menəsɪŋ] [jet]
It was bigger even than a trader and it looked oddly menacing yet
它 曾是 大 甚至 比 一个 商 和 它 看起来 奇怪 威胁 然而

[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

它比商贩还要大，看起来既可怕又美丽。

" [jɔːz] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" **Yours ? " I asked .**
" 此致 ? " 我 问 .

“你的？”我问。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [maɪn] .
" **Mine .**
" 矿 .
“矿”。

[ʃiːz] [ɜːθ] - [bɪlt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˈbæt(ə)l] ['krʊzə] ['evə(r)] [bɪlt] [ɪn][æn; ən] [ɜːθ] [jɑːd] .
She's Earth - built — one of the last battle cruisers ever built in an Earth yard .
她是 地球 - 建造 — 一 的 这 最后的 战斗 巡洋舰 曾经 建造 在 一个 地球 院子 .

她是地球建造的——是地球船厂建造的最后一批战列巡洋舰之一。

[ʃɪps] [laɪk] [ðɪs] [ɑːrnt] [meɪd] [ˈeni][mɔː(r)] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiːz] [fɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd] [əbˈdʒektɪv] [jˈiəz]
Ships like this aren't made any more — even though she's four thousand objective years
船舶 喜欢 这 不是 制成 任何 更多的 — 甚至 尽管 她是 四 千 客观的 年

[əʊld] .
old .
老的 .

像这样的船现在已经不再建造了——尽管她实际上已经有四千年的历史了。

[kʌm] , [lets] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Come , let's look at her** .

来 , 我们来吧 看 在 她 .

来, 我们一起看看她。

" [æz; əz][wi:; wi] [epɹ'əʊt[t] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] .
" **As we approached , I could see the ship was enormous** .

" 作为 我们 接近 , 我 可以 看 这 船 曾是 巨大的 .

“当我们靠近时, 我发现这艘船非常巨大。”

[aɪ'ti:] [rəʊz] [əʊvə(r)] [aʊə(r)] [hedz] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [kæmpə'ni:li] [tʰaʊə(r)] ,
It rose over our heads like some great campanile tower ,

它 玫瑰 超过 我们的 头部 喜欢 一些 伟大的 钟楼 塔 ,

它像一座巨大的钟楼一样耸立在我们头顶,

[jet] [dr'spɑ:t] [ɪts][saɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [mæs] ,
yet despite its size there was an air of subtle refinement about the mass ,

然而 尽管 它是 尺寸 那里 曾是 一个 空气 的 微妙的 精炼 关于 这 大量的 ,

尽管体量庞大, 但整体上却散发着一种微妙的精致感。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˈɔ:lməʊst][ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] — [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈtendəli]
an impression almost of delicacy — as though it had been tenderly

一个 印象 几乎 的 美味 — 作为 尽管 它 有 到过 温柔地

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ][men] [hu:] [lʌvd] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

and carefully constructed by men who loved their work .

和 小心 建造 经过 男人 WHO 喜爱 他们的工作 .

给人一种精致的感觉——仿佛是由热爱自己工作的人精心制作而成。

[i:tʃ] [pɑ:t][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [mə'ʃi:nd] ,
Each part was beautifully finished and perfectly machined ,

每个 部分 曾是 非常漂亮 完成的 和 完美 机加工 ,

每个零件都做工精美, 加工完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [hɑ:d] [nɒn] - [kə'reʊsɪv] [ˈmet(ə)l] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈsʌnlʌɪt] .
and the diamond - hard non - corrosive metal gleamed in the golden sunlight .

和 这 钻石 - 难的 非 - 腐蚀性 金属 闪闪发光 在 这 金的 阳光 .

这种坚硬如钻石、不易腐蚀的金属在金色的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [dr'spɑ:t] [ɪts][hju:dʒ][saɪz][ænd; ənd] [əb'sɜ:dli] [ˈtaɪni] [dʒets] , [aɪ'ti:] [lʊkt] [fɑ:st] !
And despite its huge size and absurdly tiny jets , it looked fast !

和 尽管 它是 巨大的 尺寸 和 荒谬地 微小的喷气式飞机 , 它 看起来 快速地 !

尽管它体型巨大, 喷气发动机却小得可笑, 但它看起来速度很快!

" [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˈsɪti] !
" **It's big enough to move an entire city !**

" 它是 大的 足够的 到 移动 一个 全部的 城市 !

“它大到足以移动一座城市! ”

" [ai] [gɑ:spt] .
" **I gasped** .

" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] [faɪv] — [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [mə'ri:nz] , " [ˈwʊlvər,tɑ:n]
" **She has a crew of five — and capacity for fifty marines , " Wolverton**

" 她 有 一个 全体人员 的 五 — 和 容量 为了 五十 海军陆战队 , " 沃尔弗顿

[rɪ'plaɪd] .

replied .

回复 .

“她有五名船员, 可容纳五十名海军陆战队员,”沃尔弗顿回答说。

" [ɔ:l] [ðæt] [saɪz] — [bʌt; bæt] — "
" **All that size — but —** "
" 全部 那 尺寸 — 但 — "

“虽然规模很大——但是——”

" [məʊst][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz][t'ɛɪkən][ʌp] [wɪð] ['wepənz] ['sɪstəmz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Most of it is taken up with weapons systems ,** " **he said :**
" 最多 的 它 是 已采取 向上 和 武器 系统 , " 他 说 .

“大部分资源都用于武器系统了,”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtəli] [drɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][p'lænɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wepənz] .
" **I could utterly destroy a planet of this size with her weapons .**
" 我 可以 完全地 破坏 一个 行星 的 这 尺寸 和 她 武器 .

“我可以用她的武器彻底摧毁这么大的星球。”

[ʃɪl] ['træv(ə)l][æt; ət] [lu:m] [wʌn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɔ:(r)] [ʃɪl]
She'll travel at Lume One as long as you care to drive her — or she'll
壳 旅行 在 光 — 作为 长的 作为 你 关心 到 驾驶 她 — 或者 壳
[gəʊ][klɪə(r)][ʌp][tu:; tə] ['ʌltrə] [bənd][ɪn] ['haɪpəspeɪs] .
go clear up to ultra band in hyperspace .
去 清除 向上 到 极端主义者 乐队 在 超空间 .

只要你愿意开车送她，她就会以 Lume One 的速度旅行——或者她会直接进入超空间，飞到超高速。

[ʃi:z] [ðə; ði] [fɑ:stɪst] , [d'edliəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] — ['bjʊ:tɪf(ə)l] — ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ?
She's the fastest , deadliest thing in this sector — beautiful — isn't she ?
她是 这 最快 , 最致命的 事物 在 这 行业 — 美丽的 — 不是 她 ?

她是这个领域速度最快、最致命的人物——而且很漂亮——不是吗？

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvd] .
" **He talked as though the ship was a woman — a woman he loved .**
" 他 谈话 作为 尽管 这 船 曾是 一个 女士 — 一个 女士 他 喜爱 .

“他说话的口气就像把船比作一个女人——一个他深爱的女人。”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **I wanted you to see her ,** " **he pointed at the ship ,**
" 我 通缉 你 到 看 她 , " 他 尖 在 这 船 ,

“我想让你看看她,”他指着那艘船说。

" [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ['fri:dəm] [sʌtʃ] [æz; əz]
" **so that you will know exactly what I mean when I offer you freedom such as**
" 所以 那 你 将要 知道 确切地 什么 我 意思是 什么时候 我 提供 你 自由 这样的 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] .
you have never known .
你 有 绝不 已知 .

“这样你就能确切地明白，当我给予你前所未有的自由时，我的意思是什么。”

[wɪð] [ðɪs] [ʃɪp] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] — [gəʊ] ['eniweə(r)] .
With this ship we can do anything — go anywhere .
和 这 船 我们 能 做 任何事物 — 去 任何地方 .

有了这艘船，我们就能做任何事——去任何地方。

[taɪm] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] — [aʊəz] [ɪn] ['haɪpəspeɪs] — [j'ɪəz] [ɪn][nɔ:m(ə)l] ['speɪstaim] .
Time means nothing — hours in hyperspace — years in normal spacetime .
时间 方法 没有什么 — 小时 在 超空间 — 年 在 普通的 时空 .

时间在超空间中毫无意义——几个小时在超空间中——几年在正常时空中。

[aɪm] ['ɒfəɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ju:nɪvɜ:s] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn] [wɪð] [,em 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ænd] [seɪv] — [tu:; tə]
I'm offering you the Universe if you join with me to work and save — to
我是 提供 你 这 宇宙 如果 你 加入 和 我 到 工作 和 节省 — 到
[ki:p] [men][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [pa:ðz] [tu:; tə]['reɪ(ə)l] [drɪ'strʌkʃ(ə)n] .
keep men from following the old paths to racial destruction .
保持 男人 从 下列的 这 老的 路径 到 种族 破坏 .

如果你与我一起努力工作、储蓄，阻止人类重蹈覆辙，走上种族毁灭的旧路，我将整个宇宙都赐予你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [tens] .
" His voice , eyes , and entire body were tense .
" 他的 嗓音 , 眼睛 , 和 全部的 身体 是 紧张 .

“他的声音、眼神和整个身体都绷紧了。”

[kən'vɪkʃn] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['smʌðərɪŋ] [weɪvz] .
Conviction flowed from him in smothering waves .
定罪 流动 从 他 在 窒息 波浪 .

他满腔的信念如潮水般涌来，令人窒息。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [felt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] .
I had never really felt the power of the man and I was shaken .
我 有 绝不 真的 毛毡 这 力量 的 这 男人 和 我 曾是 摇晃 .

我以前从未真正感受到过这个人的权力，我感到震惊。

[ˈfeɪkən] [ænd; ənd][ˌʌn'ʃʊə(r)] .
Shaken and unsure .
摇晃 和 不确定 .

心神不宁，不知所措。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [si:md] ['bɒli] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪ'tænɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd]
For the Word seemed oddly weak in the presence of this titanic ship and

为了 这 单词 似乎 奇怪 虚弱的 在 这 在场 的 这 泰坦尼克号 船 和

[ðə; ði] [i:'kwəli] [taɪ'tænɪk][mæn] [hu:] [əʊnd] [aɪ'ti:] .
the equally titanic man who owned it .
这 同样地 泰坦尼克号 男人 WHO 拥有 它 .

在这样一艘庞然大物和拥有这艘巨轮的同样庞然大物的人面前，圣言显得异常虚弱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [sɜ:rdʒd][ɪn'saɪd][em 'i:] — [ˈmɪʃən(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ði]
I could not explain the feelings that surged inside me — missionary to the
我 可以 不是 解释 这 情怀 那 激增 里面 我 — 传教士 到 这
[ˈhju:mən] [reɪs] — [ˈfri:dəm] [frɒm; frəm] [ˈwɜ:ldli] [baʊndz] — [ɡri:d] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ]
human race — freedom from worldly bounds — greed for life and knowledge
人类 种族 — 自由 从 世俗 界限 — 贪婪 为了 生活 和 知识
— [ˈwɪərɪnəs] [ænd; ənd][sə'rendə(r)] [tu:; tə] [wɒlvɜ:tənz] [ˈendləs] [ɜ:dʒɪŋ] — [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
— weariness and surrender to Wolverton's endless urging — all were there ,
— 疲劳 和 投降 到 沃尔弗顿的 无尽的 敦促 — 全部 是 那里 ,

我无法解释内心涌动的种种感受——向人类传教的渴望——摆脱世俗束缚的自由——对生命和知识的贪婪——对沃尔弗顿无休止的敦促感到疲惫和屈服——所有这些感受都同时存在。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
but there was more than that .
但 那里 曾是 更多的 比 那 .

但事情远不止这些。

[aɪ][keɪpt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I kept looking up at the ship ,
我 保留 寻找 向上 在 这 船 ,

我一直抬头看着那艘船。

[maɪ] [hed] [hwɜ:rl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪzɪŋ] [swi:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti]
my head whirling from the dizzying sweep of her — her beauty
我的 头 旋转 从 这 令人眩晕 扫 的 她 — 她 美丽

[ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
and power filling my eyes .
和 力量 填充 我的 眼睛 .

她那令人眩晕的身姿让我头晕目眩——她的美貌和力量充盈着我的双眼。

[maɪ] [hɑ:t] [sɔ:rd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɔ:rɪŋ] [laɪnz] .
My heart soared with her soaring lines .
我的 心 飙升 和 她 翱翔 线条 .

她优美的歌声令我心潮澎湃。

[ai][felt][kwaɪt] [ɪnˈθrɔːld] — [ˌʌpˈlɪftɪd] — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːs] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [wɪl] .
I felt quite enthralled — uplifted — caught in a force greater than my will .
我 毛毡 相当 着迷 — 提升 — 捕捉 在 一个 力量 更大的 比 我的 将要 .
我感到非常着迷——精神振奋——仿佛被一股超越我意志的力量所掌控。

[naʊ] — [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [ɲjuː] [waɪ] [ˈwʊlvər,tɑːn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wɪð] [sʌt] [ˈpæ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
Now — suddenly I knew why Wolverton spoke of the ship with such passion in his
现在 — 突然 我 知道 为什么 沃尔弗顿 辐 的 这 船 和 这样的 热情 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
噪音 .
现在——我突然明白了为什么沃尔弗顿在谈到这艘船时语气中充满了如此强烈的热情。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈglædnəs] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] .
It must have shown in my eyes for a great gladness lighted his .
它 必须 有 所示 在 我的 眼睛 为了 一个 伟大的 欢乐 照明 他的 .
一定从我的眼中就能看出来，因为他眼中充满了喜悦。

" [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
" I will join you ,
" 我 将要 加入 你 ,
我会加入你们，

" [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [daɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]
" I said in a small voice — and inside me something died as soon as I
" 我 说 在 一个 小的 噪音 — 和 里面 我 某物 死亡 作为 很快 作为 我
[hæd; həd][ˈspəʊkən] .
had spoken .
有 说 .
“我低声说道——话音刚落，我内心的某些东西就死了。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [səʊl] .
I had the hollow feeling I had lost my soul .
我 有 这 空洞的 感觉 我 有 丢失的 我的 灵魂 .
我感到内心空虚，仿佛失去了灵魂。

" [ai] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][sweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɒd] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
" I will not ask you to swear , " he said with odd gentleness .
" 我 将要 不是 问 你 到 发誓 , " 他 说 和 奇怪的 温柔 .
“我不会要求你发誓，”他语气异常温柔地说。

" [ai][hæv; həv] [pʊʃt] [juː; jʊ][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] .
" I have pushed you far enough .
" 我 有 推动 你 远的 足够的 .
我已经把你逼到极限了。

[let] [juːˈes][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ləˈbɒrətɪrɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðæt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
Let us go to the laboratory and remove that ring and restore your
让 我们 去 到 这 实验室 和 消除 那 戒指 和 恢复 你的
[pˈaʊəz] .
powers .
权力 .
我们去实验室取下那枚戒指，恢复你的能力。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnˈsaɪd][emˈiː] [spəʊk] [ˈslɒɡɪʃli] .
" A voice inside me spoke sluggishly .
" 一个 噪音 里面 我 辐 迟缓地 .
我内心深处有一个声音缓慢地响起。

" [faɪt] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] — [kraːft] [wɪð] [kraːft] , " [aɪˈtiː] [sed] .
" Fight fire with fire — craft with craft , " it said .
" 斗争 火 和 火 — 工艺 和 工艺 , " 它 说 .
“以火攻火，以技制技。”它说道。

" [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈdu:ə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spiə(r)] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wi:k] .
" **Strike down the Evil doer with his own spear , " but the voice was weak .**
" 罢工 向下 这 邪恶的 实干家 和 他的 自己的 矛 , " 但 这 嗓音 曾是 虚弱的 .
" "用作恶者自己的长矛刺杀他,"但声音很虚弱。

[ai] [ˈfɒləʊd] [ˈwʊlvər,tɑ:n][ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔ:kt] [ðə; ði] [vɔɪs] [br'keɪm] [strɒŋgə(r)] .
I followed Wolverton and as I walked the voice became stronger .
我 随后 沃尔弗顿 和 作为 我 步行 这 嗓音 成为 更强 .
我跟着沃尔弗顿走,走着走着,那个声音越来越大。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] [tʊk] [zɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [ˈkærət] ,
" **And the Father of Evil took Zard to the top of Mount Karat ,**
" 和 这 父亲 的 邪恶的 采取 扎德 到 这 顶部 的 山 克拉 ,
" "邪恶之父带着扎尔德登上了卡拉特山顶,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] [ɪf] [zɑ:rd]
and from this high place he offered the world and eternal life if Zard
和 从 这 高的 地方 他 提供 这 世界 和 永恒 生活 如果 扎德
[wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ʃɪp] [hɪm] .
would fall down and worship him .
会 落下 向下 和 崇拜 他 .
他站在高处,许诺如果扎尔德俯身拜他,就赐予他全世界和永生。

[ænd; ənd][zɑ:rd] [rɪ'fju:zd] .
And Zard refused .
和 扎德 拒绝 .
扎尔德拒绝了。

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

[ai][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [wen] [ˌaɪ'ti:] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)]
I had promised — but what was a promise when it involved the Father
我 有 承诺 — 但 什么 曾是 一个 承诺 什么时候 它 涉及 这 父亲
[ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] .
of Evil .
的 邪恶的 .
我曾许下诺言——但当这诺言与邪恶之父有关时,它又算得了什么呢?

[tu:; tə] [sleɪ] [hɪm] , [wʌn][kʊd; kəd] [ˈprɒmɪs] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'si:v] [ˌæbsə'lu:(ə)n] .
To slay him , one could promise anything , and yet receive absolution .
到 杀戮 他 , 一 可以 承诺 任何事物 , 和 然而 收到 赦免 .
为了杀死他,可以许下任何承诺,并得到赦免。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] [ə'weənəs] [fləʊd]
The ring was removed from my neck , and with its removal awareness flowed
这 戒指 曾是 已移除 从 我的 脖子 , 和 和 它是 移动 意识 流动
[ˈɪntu:][ˌem'i:] .
into me .
进入 我 .
戒指从我的脖子上取了下来,随着戒指的取下,意识涌入了我的身体。

[ai][wɒz; wəz] [həʊl] [ə'gen] !
I was whole again !
我 曾是 所有的 再次 !
我又完整了!

[ai][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz][ˈəʊnli][æn; ən] [ə'dept] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə] [si:] .
I could see as only an Adept knew how to see .
我 可以 看 作为 仅有的 一个 熟练 知道 如何 到 看 .
我拥有了只有精通者才能拥有的视力。

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˈwɒlvər,tɑ:n] [wɪð] [ˈplezə(r)] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
I turned to Wolverton with pleasure in my eyes ,
我 转向 到 沃尔弗顿 和 乐趣 在 我的 眼睛 ;
我转过身，眼中充满喜悦地看向沃尔弗顿。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ai] [ˈstɪfənd] [wɪð] [ʃɒk] !
and as I looked at him I stiffened with shock !
和 作为 我 看起来 在 他 我 僵硬 和 震惊 !
我看着他，震惊得浑身僵硬！

[hɪz; ɪz] [ˈbæriəz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] !!
His barriers were down !!
他的 障碍 是 向下 !!
他的防线崩溃了！！

[ai][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɪnɪst] [eə(r)] ,
I could penetrate his mind as though it were thinnest air ,
我 可以 穿透 他的 头脑 作为 尽管 它 是 最薄 空气 ;
我能像穿透最稀薄的空气一样穿透他的思想，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][breɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laʊd] , [klaɪə(r)] , [kwɪk] , [ˈi:gə(r)] , [traɪˈʌmfənt] !
and in my brain the voice rang out loud , clear , quick , eager , triumphant !
和 在 我的 脑 这 嗓音 响铃 出去 大声 ; 清除 , 快的 , 渴望的 , 凯 !
我的脑海中响起一个响亮、清晰、快速、热情、胜利的声音！

[naʊ] — [naʊ] !! — [kɪl] !!!
Now — NOW !! — KILL !!!
现在 — 现在 !! — 杀 !!!
现在——现在！！——杀了！！！

[ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][maɪn] , [ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I took his mind in mine , encompassing it .
我 采取 他的 头脑 在 矿 , 包含 它 .
我将他的思想融入我的思想之中，将其完全吸收。

[ai][held][hɪz; ɪz][laɪf] .
I held his life .
我 握住 他的 生活 .
我掌握了他的生命。

[wʌŋ] [sɜ:dʒ] [pʌ; əv][ˈpaʊə(r)] , [wʌŋ] [skwi:z] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
One surge of power , one squeeze and he was dead .
— 涌 的 力量 , — 挤 和 他 曾是 死的 .
一股强大的力量，一次挤压，他就死了。

[ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][pʌ; əv][ˈi:v(ə)] — [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][pʌ; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .
The Father of Evil — helpless in the grasp of righteousness .
这 父亲 的 邪恶的 — 无助 在 这 抓牢 的 义 .
邪恶之父——在正义的掌控下也无能为力。

[ai] [pɔ:zd] ,
I paused ,
我 暂停 ,
我停顿了一下，

[ˈseɪvərɪŋ] [maɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ai] [nju:] [leɪ] [kənˈsi:ld] [brˈni:θ] [ðə; ði]
savoring my triumph searching for the evil I knew lay concealed beneath the
品味 我的 胜利 搜索 为了 这 邪恶的 我 知道 躺 暗 下面 这
[ˈsɜ:fɪs] [web][pʌ; əv] [ˈflæʃɪŋ] [θɔ:ts] .
surface web of flashing thoughts .
表面 网站 的 闪烁 想法 .
我品尝着胜利的喜悦，寻找着隐藏在闪烁思绪表象之下的邪恶。

[ai][prəʊbd] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] , [brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][fɪ:b(ə)l] [dr'fensɪz] — [ænd; ənd] [stɒpt] —
I probed beneath them , brushing aside his feeble defenses — and stopped —
我 探测 下面 他们 , 刷牙 旁边 他的 微弱 防御 — 和 停止 —
[ə'pɔ:ld] !
appalled !
震惊 !

我探入他们的内心，拂去他脆弱的防线——然后停了下来——我惊恐万分！

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][i:v(ə)l] , [nəʊ] [gaɪl] ,
For there was no evil , no guile ,
为了 那里 曾是 不 邪恶的 , 不 诡计 ,
[nəʊ] [t'retʃəri] — [əʊnli][ə; eɪ] [di:p] ['lɪmpɪd] [pu:l] [ɒv; əv][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['selfləs] [lʌv]
no treachery — only a deep limpid pool of abiding faith and selfless love
不 背信弃义 — 仅有的 一个 深的 清澈的 水池 的 遵守 信仰 和 无私 爱

[fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [ðæt] [træn'send, trɑ:n-] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [dri:md] .
for mankind that transcended anything I had ever dreamed .
为了 人类 那 超越 任何事物 我 有 曾经 梦见 .
[nəʊ] [t'retʃəri] — [əʊnli][ə; eɪ] [di:p] ['lɪmpɪd] [pu:l] [ɒv; əv][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['selfləs] [lʌv]
no treachery — only a deep limpid pool of abiding faith and selfless love
不 背信弃义 — 仅有的 一个 深的 清澈的 水池 的 遵守 信仰 和 无私 爱

没有背叛，只有深邃清澈的信念和对人类无私的爱，超越了我曾经梦想的一切。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['æŋɡə(r)] , [tu:] , [ə; eɪ] [kli:n] [braɪt] ['æŋɡə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stju:'pidɪti] [ænd; ənd] ['fɒliz]
There was anger , too , a clean bright anger at the stupidities and follies
那里 曾是 愤怒 , 也 , 一个 干净的 明亮的 愤怒 在 这 愚蠢 和 愚行
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

当然，还有愤怒，一种对人类愚蠢和荒唐行为的纯粹而强烈的愤怒。

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [jet] [ɪm'pɜ:sənəl] , [ænd; ənd] ['bɒdli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bɪtənəs] .
impassioned yet impersonal , and oddly lacking in bitterness .
热情洋溢 然而 不具个人色彩 , 和 奇怪 缺乏 在 苦味 .
[ɪm'pæʃ(ə)nd] [jet] [ɪm'pɜ:sənəl] , [ænd; ənd] ['bɒdli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bɪtənəs] .
impassioned yet impersonal , and oddly lacking in bitterness .
热情洋溢 然而 不具个人色彩 , 和 奇怪 缺乏 在 苦味 .

热情洋溢却又不带个人色彩，而且出奇地没有一丝苦涩。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt][ai][kʊd; kəd] [snʌf] [hɪm][aʊt][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][æn; ən]['ækələɪt] [snʌf] [ə; eɪ]
He knew that I could snuff him out as easily as an acolyte snuffs a
他 知道 那 我 可以 鼻烟 他 出去 作为 容易地 作为 一个 侍僧 鼻烟 一个
['kænd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][zɑ:rd] .
candle upon the Altar of Zard .
蜡烛 之上 这 坛 的 扎德 .

他知道我可以像侍僧在扎尔德祭坛上熄灭蜡烛一样轻易地除掉他。

[jet] [hi:; hi]['naɪðə(r)] [fræŋk] [nɔ:(r)] [fɪəd] .
Yet he neither shrank nor feared .
然而 他 两者都不 缩小 也不 害怕 .
[jet] [hi:; hi]['naɪðə(r)] [fræŋk] [nɔ:(r)] [fɪəd] .
Yet he neither shrank nor feared .
然而 他 两者都不 缩小 也不 害怕 .

但他既没有退缩，也没有恐惧。

[ænd; ənd][ai]['ri:əlaɪzd] [wɪð] ['nʌmɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][maɪ][hændz] ,
And I realized with numbing shock that he had placed himself in my hands ,
和 我 已实现 和 麻木 震惊 那 他 有 放置 他自己 在 我的 双手 ,
[ænd; ənd][ai]['ri:əlaɪzd] [wɪð] ['nʌmɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][maɪ][hændz] ,
And I realized with numbing shock that he had placed himself in my hands ,
和 我 已实现 和 麻木 震惊 那 他 有 放置 他自己 在 我的 双手 ,

我震惊地意识到，他已经把自己交到了我的手中。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] .
knowing what I was , and what I would do .
会心 什么 我 曾是 , 和 什么 我 会 做 .
['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] .
knowing what I was , and what I would do .
会心 什么 我 曾是 , 和 什么 我 会 做 .

我知道自己是什么，以及我会做什么。

['fræntɪkli] [ai][traɪd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:st] [ɪn] [lʌv] , ['draʊnd] [ɪn][aɪ'ti:] ,
Frantically I tried to withdraw , but I was immersed in love , drowned in it ,
疯狂地 我 尝试 到 提取 , 但 我 曾是 沉浸式 在 爱 , 溺水 在 它 ,
['fræntɪkli] [ai][traɪd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:st] [ɪn] [lʌv] , ['draʊnd] [ɪn][aɪ'ti:] ,
Frantically I tried to withdraw , but I was immersed in love , drowned in it ,
疯狂地 我 尝试 到 提取 , 但 我 曾是 沉浸式 在 爱 , 溺水 在 它 ,

我拼命想要抽身而出，但我却沉浸在爱中，无法自拔。

[əb'zɔ:bd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:ɹm] [ˈgəʊldən] [ɡləʊ] [ðæt] [rʌʃt] [ə'ləŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [kə'nektɪd] [ju: 'es] .
absorbed in a warm golden glow that rushed along the power that connected us .
吸收 在 一个 温暖的 金的 辉光 那 匆忙 沿着 这 力量 那 连接 我们 .
沐浴在温暖的金光中，那光芒沿着连接我们的力量奔涌而来。

[aɪ] [ˈʃʌdə] .
I shuddered .
我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[ˈfɑ:ðə(r)][pʊ; əv][ˈi:v(ə)] ?
Father of Evil ?
父亲 的 邪恶的 ?

邪恶之父？

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)] , [ðen] [ˈevri] [ˌɪsp'ɒndɪŋ] [ˈfaɪbə(r)][pʊ; əv][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][maɪnd]
If he was evil , then every responding fiber of my heart and mind
如果 他 曾是 邪恶的 , 然后 每一个 回应 纤维 的 我的 心 和 头脑
[wɒz; wəz][ˈi:v(ə)] [tu:] ,
was evil too ,
曾是 邪恶的 也 ,
如果他是邪恶的，那么我内心和思想的每一个反应也都是邪恶的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dæmd] [br'jɒnd] [rɪ'dempʃn] .
and I was damned beyond redemption .
和 我 曾是 该死的 超过 赎回 .

我已无可救药，罪孽深重。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn][aɪ] [rentʃ] [mɑ:'self] [fri:] .
With a groan I wrenched myself free .
和 一个 呻吟 我 扭动 我 自由的 .

我呻吟着挣脱了束缚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɪm] .
I could not kill him .
我 可以 不是 杀 他 .

我下不了手杀他。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ][lɒŋgə(r)][stænd][ðə; ði] [ˈʃætərɪŋ] [ˈkɒnsepts] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Nor could I longer stand the shattering concepts of his mind .
也不 可以 我 更长 站立 这 破碎 概念 的 他的 头脑 .

我再也无法忍受他那些令人震惊的想法了。

[ænd; ənd] [wɪð] [stɑ:k] [ˌri:ələɪ'zeɪʃn; ɹɪələɪ'zeɪʃn][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [elɪ'mentl] [tru:θ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] ,
And with stark realization I faced the elemental truth that it was I ,
和 和 斯塔克 实现 我 面对 这 元素 真相 那 它 曾是 我 ,

我突然意识到，那个人就是我，

[nɒt][hi:; hi] , [hu:] [wɒz; wəz] [rɒŋ] !
not he , who was wrong !
不是 他 , WHO 曾是 错误的 !

错的不是他！

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈfrʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
He looked down at me as I stood shrunken and defeated before him ,
他 看起来 向下 在 我 作为 我 站立 缩小 和 战败 前 他 ,

他低头看着我，我畏缩着，狼狈地站在他面前，败下阵来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] .
and his eyes were kind .
和 他的 眼睛 是 种类 .

他的眼神很和善。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
" It was a chance I had to take , " he said softly .
" 它 曾是 一个 机会 我 有 到 拿 , " 他 说 轻轻 .

“这是我必须抓住的机会，”他轻声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
" And I was right .
" 和 我 曾是 正确的 .

“而我是对的。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [brɪˈjɒnd] [rɪˈdempʃn] .
You were not conditioned beyond redemption .
你 是 不是 条件反射 超过 赎回 .

你并非无可救药。

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .
" He sighed and placed his hand on my shoulder .
" 他 叹了口气 和 放置 他的 手 在 我的 肩膀 .

他叹了口气，把手放在我的肩膀上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [[rɪŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌt]] .
It was warm and gentle , and I did not shrink from his touch .
它 曾是 温暖的 和 温和的 , 和 我 做过 不是 收缩 从 他的 触碰 .

他的触碰温暖而温柔，我并没有抗拒。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [wɜːld] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd]
" There are many worlds , " he murmured , " and it is getting late , and
" 那里 是 许多 世界 , " 他 低声说道 , " 和 它 是 获得 晚的 , 和

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juˈniːk] .
you are unique .
你 是 独特的 .

“世界有很多，”他喃喃自语，“夜已深，而你是独一无二的。”

[əˈnʌðə(r)] [laɪk][juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [əˈpiə(r)] [əˈgen] .
Another like you might not appear again .
其他 喜欢 你 可能 不是 出现 再次 .

像你这样的人可能不会再出现了。

[ðə; ði][plæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [jet] [wɪˈðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpliːt] [kəʊˌpəˈreɪʃ(ə)n]
The plan would be useless without you , yet without your complete cooperation
这 计划 会 是 无用 没有 你 , 然而 没有 你的 完全的 合作

[aɪˈtiː] [wʊd] [feɪl] .
it would fail .
它 会 失败 .

没有你，这个计划毫无用处；但如果没有你的全力配合，这个计划也会失败。

[səʊ][aɪ][ˈəʊpənd][maɪ][maɪnd] , [drɒpt] [ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [ˈʃiːldɪd] [em ˈiː] .
So I opened my mind , dropped the screen which shielded me .
所以 我 打开 我的 头脑 , 掉落 这 屏幕 哪个 屏蔽 我 .

于是我敞开心扉，放下了保护我的那层屏障。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈraɪli] .
" He smiled wryly .
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ˈdespəɾət] [ˈmeɜz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
" Desperate measures of a desperate man , " he said with a trace of the old
" 绝望的 措施 的 一个 绝望的 男人 , " 他 说 和 一个 痕迹 的 这 老的
[ˈmɑːskɪŋ] [ˈsɪnɪsɪzəm] .
masking cynicism .
掩蔽 玩世不恭 .

“这是走投无路的人采取的孤注一掷的措施，”他带着一丝老套的、掩饰不住的愤世嫉俗说道。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [br'haɪnd][ðə; ði][mɑ:sk] .
But I knew him now and could see behind the mask .
但 我 知道 他 现在 和 可以 看 在后面 这 面具 .
但我现在了解他了，能够看穿他的面具。

[ə; eɪ][streɪndʒ]['wʌndə(r)] [fɪld] [em 'i:] .
A strange wonder filled me .
一个 奇怪的 想知道 已填 我 .
一种奇妙的感受涌上心头。

[ai][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kri:d] ,
I had tried to apply the Missionary Creed ,
我 有 尝试 到 申请 这 传教士 信条 ,
我曾尝试运用传教士信条，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ai][ðə; ði] [kən'vɜ:t] .
but it was he who was the missionary and I the convert .
但 它 曾是 他 WHO 曾是 这 传教士 和 我 这 转变 .
但他是传教士，而我是皈依者。

['sləʊli] [ai] [nelt] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][ai] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv]
Slowly I knelt and placed my hands in his as I would to a Bearer of
缓慢地 我 跪下 和 放置 我的 双手 在 他的 作为 我 会 到 一个 持有人 的
[ðə; ði] [wɜ:d] .
the Word .
这 单词 .
我缓缓跪下，将双手放在他的手中，就像对待一位传道者一样。

" [jəʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] , ['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] , " [ai] [sed] .
" Show me the way , Master , and I will follow , " I said .
" 展示 我 这 方式 , 掌握 , 和 我 将要 跟随 , " 我 说 :
“师父，请指引我，我将跟随您。”我说。

[hi:; hi] [reɪzd] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
He raised me to my feet .
他 提高 我 到 我的 脚 .
他把我扶了起来。

" [nəʊ] , [sɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , Saul , " he said .
" 不 , 扫罗 , " 他 说 :
“不，扫罗，”他说。

" [nɒt] [ðæt] [wei] .
" Not that way .
" 不是 那 方式 :
不是那样。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['li:də(r)] .
In the struggle to come , you will be the leader .
在 这 斗争 到 来 , 你 将要 是 这 领导者 .
在即将到来的斗争中，你将成为领导者。

[laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪmseɪk] .
Like your namesake .
喜欢 你的 同名者 .
就像你的同名者一样。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

